

Menon

St. 70a

[Μένων]: ἔχεις^{PräAkt} μοι^D Pr εἰπεῖν, AorSInfAkt ὧ^{ij} Σώκρατες, V ἄρα^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} ἡ^{ArtN} ἀρετή; N ἡ^{Kon} οὐ^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} ἀλλ^{Kon} ἀσκητόν; ^{AdjN} ἡ^{Kon} οὔτε^{Pt} ἀσκητόν^{AdjN} οὔτε^{Pt} μαθητόν, ^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} φύσει^D παραγίγνεται^{PräM/P} τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις^D ἡ^{Kon} ἄλλω^{AdjD} τινὶ^D Pr τρόπῳ; ^D ὧ^{ij} Μένων, V πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} Θετταλοῖ^N εὐδόκιμοι^{AdjN} ἦσαν^{ImpAkt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} Ἑλλήσιν^D καὶ^{Kon} ἐθαυμάζοντο^{ImpM/P} ἐφ^{Prp} ἱππικῇ^{AdjD} τε^{Pt} καὶ^{Kon} πλούτῳ, ^D [70b] νῦν^{Adv} δέ, ^{Kon} ὡς^{Kon} ἐμοὶ^D Pr δοκεῖ, ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} σοφίᾳ, ^D καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} ἥκιστα^{AdvSup} οἱ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} σοῦ^G Pr ἐταίρου^G Ἀριστίππου^G πολῖται^N Λαρισαῖοι. ^N τούτου^G Pr δέ^{Kon} ὑμῖν^D Pr αἰτιός^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt} Γοργίας^N ἀφικόμενος^N AorSMed γὰρ^{Pt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν^A ἐραστὰς^A ἐπὶ^{Prp} σοφίᾳ^D εἰληφεν^{PerAkt} Ἀλευαδῶν^G τε^{Pt} τοὺς^{ArtA} πρώτους, ^{AdjA} ὧν^G Pr ὁ^{ArtN} σὸς^N Pr ἐραστής^N ἐστίν^{PräAkt} Ἀριστίππος, ^N καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Θετταλῶν. ^G καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τοῦτο^N Pr τὸ^{ArtN} ἔθος^N ὑμᾶς^A Pr εἵθικεν, ^{PerAkt} ἀφόβως^{Adv} τε^{Pt} καὶ^{Kon} μεγαλοπρεπῶς^{Adv} ἀποκρίνεσθαι^{PräM/Plnf} ἐάν^{Kon} τις^N Pr τι^A Pr ἔρηται, ^{PräMedKnj} ὥσπερ^{Kon} εἰκὸς^N ^{PerAkt} τοὺς^{ArtA} εἰδότας, ^A [70c] ἅτε^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N Pr παρέχων^N ^{PräAkt} αὐτὸν^A Pr ἐρωτᾷν^{PräAktInf} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G τῷ^{ArtD} βουλομένῳ^D ^{PräM/P} ὅτι^{Kon} ἅν^{Pt} τις^N Pr βούληται, ^{PräM/PKnj} καὶ^{Kon} οὐδενὶ^D Pr ὅτῳ^D Pr οὐκ^{Pt} ἀποκρινόμενος. ^N ^{PräM/P}

St. 71a

[Σωκράτης]: ἐνθάδε^{Adv} δέ, ^{Kon} ὧ^{ij} φίλε^{AdjV} Μένων, V τὸ^{ArtN} ἐναντίον^{AdjN} περιέστηκεν. ^{PerAkt} ὥσπερ^{Kon} αὐχμὸς^N τις^N Pr τῆς^{ArtG} σοφίας^G γέγονεν, ^{PerAkt} καὶ^{Kon} κινδυνεύει^{PräAkt} ἐκ^{Prp} τῶνδε^G Pr τῶν^{ArtG} τόπων^G παρ^{Prp} ὑμᾶς^A Pr οἴχεσθαι^{PräM/Plnf} ἡ^{ArtN} σοφία. ^N εἰ^{Kon} γοῦν^{Pt} τινα^A Pr ἐθέλεις, ^{PräAkt} οὕτως^{Adv} ἐρέεσθαι^{AorSMedInf} τῶν^{ArtG} ἐνθάδε, ^{Adv} οὐδεὶς^N Pr ὅστις^N Pr οὐ^{Pt} γελάσεται, ^{FuMed} καὶ^{Kon} ἐρεῖ. ^{FuAkt} ὧ^{ij} ξένε, V κινδυνεύω^{PräAkt} σοι^D Pr δοκεῖν, ^{PräInfAkt} μακάριός^{AdjN} τις^N Pr εἶναι— ^{PräInfAkt} ἀρετὴν^A γοῦν^{Pt} εἴτε^{Kon} διδακτὸν^{AdjA} εἴθ^{Kon} ὅτῳ^D Pr τρόπῳ^D παραγίγνεται, ^{PräM/P} εἰδέναι— ^{PerInfAkt} ἐγὼ^N Pr δέ^{Kon} τοσοῦτον^A Pr δέω^{PräAkt} εἴτε^{Kon} διδακτὸν^{AdjA} εἴτε^{Kon} μὴ^{Pt} διδακτὸν^{AdjA} εἰδέναι, ^{PerInfAkt} ὥστ^{Kon} οὐδὲ^{Pt} αὐτὸ^A Pr ὅτι^{Kon} ποτ^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} τὸ^{ArtN} παράπαν^{Adv} ἀρετὴ^N τυγχάνω, ^{PräAkt} εἰδώς. ^N ^{PerAkt} ἐγὼ^N Pr [71b] οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτός, ^N ὧ^{ij} Μένων, V οὕτως^{Adv} ἔχω. ^{PräAkt} συμπένομαι, ^{PräM/P} τοῖς^{ArtD}

πολίταις^D τούτου^G τοῦ^{ArtG} πράγματος,^G καὶ^{Kon} ἑμαυτὸν^A καταμέμφομαι^{Präm/P} ὥς^{Kon} οὐκ^{Pt}
 Bürgern dieses des Sachverhalts, und mich|selbst tadle|ich dass nicht
 εἰδὼς^N περὶ^{Prp} ἀρετῆς^G τὸ^{ArtN} παράπαν^{Adv} ὃ^A δὲ^{Kon} μὴ^{Pt} οἶδα^{PerAkt} τί^A ἐστίν,^{PräAkt}
 wissend über Tugend das überhaupt· was aber nicht ich|weiß was es|ist,
 πῶς^{Adv} ἂν^{Pt} ὁποῖόν^A γέ^{Pt} τι^A εἰδείην;^{PerAktOp} ἢ^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt} σοι^D οἷόν^A τε^{Pt}
 wie wohl welcher|Art doch etwas wüsstel|ich; oder scheint dir möglich ja
 εἶναι,^{PräInfAkt} ὅστις^N Μένων^A μὴ^{Pt} γινώσκει^{PräAkt} τὸ^{ArtN} παράπαν^{Adv} ὅστις^N ἐστίν,^{PräAkt}
 zu|sein, wer Menon nicht erkennt das überhaupt wer er|ist,
 τοῦτον^A εἰδέναι^{PerInfAkt} εἴτε^{Kon} καλὸς^{AdjN} εἴτε^{Kon} πλούσιος^{AdjN} εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} γεναῖός^{AdjN}
 diesen wissen sei|es schön sei|es reich sei|es auch edel
 ἐστίν,^{PräAkt} εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} τάναντία^A τούτων;^G δοκεῖ^{PräAkt} σοι^D οἷόν^A τ^{Pt} εἶναι,^{PräInfAkt}
 ist, sei|es auch die|Gegenteile davon; scheint dir möglich ja zu|sein;
 οὐκ^{Pt} ἔμοιγε^D ἀλλὰ^{Kon} σύ^N ὧ^{ij} Σώκρατες,^V ἀληθῶς^{Adv} οὐδ^{Pt} [71c] ὅτι^{Kon} ἀρετὴ^N ἐστίν,^{PräAkt}
 nicht mir|ja. sondern du, o Sokrates, wahrhaftig auch|nicht dass Tugend ist
 οἶσθα,^{PerAkt} ἀλλὰ^{Kon} ταῦτα^A περὶ^{Prp} σοῦ^G καὶ^{Kon} οἵκαδε^{Adv} ἀπαγγέλλωμεν;^{PräAktKnj} μὴ^{Pt}
 du|weißt, sondern diese über dich und heimwärts berichten|wir; nicht
 μόνον^{Adv} γε,^{Pt} ὧ^{ij} ἐταῖρε,^V ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} οὐδ^{Pt} ἄλλω^{AdjD} πω^{Pt} ἐνέτυχον^{AorSAkt}
 nur eben, o Gefährte, sondern auch dass auch|nicht einem|anderen je begegnete
 εἰδότι,^D ὥς^{Kon} ἐμοὶ^D δοκῶ.^{PräAkt} τί^A δέ;^{Kon} Γοργία^D οὐκ^{Pt} ἐνέτυχες^{AorSAkt} ὅτε^{Kon}
 Wissenden, wie mir scheine|ich. was aber; dem|Gorgias nicht begegnetest als
 ἐνθάδε^{Adv} ἦν;^{ImpAkt} ἔγωγε^N εἴτα^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐδόκει^{ImpAkt} σοι^D εἰδέναι;^{PerInfAkt} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv}
 hier war; ich|ja. dann nicht schien dir zu|wissen; nicht sehr
 εἰμὶ^{PräAkt} μνήμων,^{AdjN} ὧ^{ij} Μένων,^V ὥστε^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔχω^{PräAkt} εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
 bin gedächtnis|stark, o Menon, so|dass nicht habe|ich zu|sagen in der
 παρόντι^{AdjD} πῶς^{Adv} μοι^D τότε^{Adv} ἔδοξεν^{AorSAkt} ἀλλ^{Kon} ἴσως^{Adv} ἐκεῖνός^N τε^{Pt} οἶδε,^{PerAkt} καὶ^{Kon}
 Gegenwart wie mir damals schien. aber vielleicht jener und weiß, und
 σὺ^N ἃ^A ἐκεῖνος^N ἔλεγε^{ImpAkt} ἀνάμνησον^{AorAktImv} οὖν^{Pt} με^A [71d] πῶς^{Adv} ἔλεγεν^{ImpAkt}
 du was jener sagte· erinnere also mich wie er|sagte.
 εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} βούλει,^{Präm/P} αὐτὸς^N εἰπέ^{AorSAktImv} δοκεῖ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} δήπου^{Pt} σοι^D ἅπερ^N
 wenn aber du|willst, selbst sage· scheint denn wohl dir dieselben
 ἐκεῖνῳ.^D ἔμοιγε^D ἐκεῖνον^A μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἔωμεν,^{PräAktKnj} ἐπειδὴ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄπεστιν^{PräAkt}
 jenem. mir|ja. jenen zwar nun lassen|wir, da auch abwesend|ist·
 σὺ^N δὲ^{Kon} αὐτός^N ὧ^{ij} πρὸς^{Prp} θεῶν,^G Μένων,^V τί^A φῆς^{PräAkt} ἀρετὴν^A εἶναι;^{PräInfAkt}
 du aber selbst, o bei den|Göttern, Menon, was sagst|du Tugend zu|sein;
 εἶπον^{AorSAkt} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} φθονήσης,^{AorSAktKnj} ἵνα^{Kon} εὐτυχέστατον^{AdjSupA} ψεῦσμα^A
 ich|sagte und nicht beneidest, damit glücklichstes Lüge
 ἐψευσμένος^N ὧ^{ij},^{PräAktKnj} ἂν^{Pt} φανῇς^{AorSM/PKnj} σὺ^N μὲν^{Pt} εἰδὼς^N καὶ^{Kon} Γοργίας,^N
 belogen|habend wäre|ich, wenn du|erscheinst du zwar wissend und Gorgias,
 ἐγὼ^N δὲ^{Kon} εἰρηκῶς^N μηδενὶ^D πώποτε^{Adv} εἰδότι^D ἐντετυχηκέναί.^{PerInfAkt}
 ich aber gesagt|habend keinem jemals Wissenden begegnet|zu|sein.

St. 72a

[Σωκράτης]: ἀλλ^{Kon} [71e] οὐ^{Pt} χαλεπόν,^{AdjN} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V εἰπεῖν^{AorSInfAkt} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} εἰ^{Kon}
 sondern nicht schwer, o Sokrates, zu|sagen. zuerst zwar, wenn
 βούλει^{Präm/P} ἀνδρὸς^G ἀρετὴν^A ῥάδιον,^{AdjN} ὅτι^{Kon} αὕτη^N ἐστίν^{PräAkt} ἀνδρὸς^G ἀρετὴ^N,
 du|willst eines|Mannes Tugend, leicht, dass diese ist eines|Mannes Tugend,
 ἱκανὸν^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως^G πράττειν,^{PräAktInf} καὶ^{Kon} πράττοντα^A τοὺς^{ArtA}
 hinreichend zu|sein die der Stadt zu|handeln, und handelnden die
 μὲν^{Pt} φίλους^A εὖ^{Adv} ποιεῖν,^{PräAktInf} τοὺς^{ArtA} δ^{Kon} ἐχθροὺς^A κακῶς,^{Adv} καὶ^{Kon} αὐτὸν^A
 zwar Freunde gut tun, die aber Feinde schlecht, und sich|selbst
 εὐλαβεῖσθαι^{Präm/PlInf} μηδεν^A τοιοῦτον^{AdjA} παθεῖν^{AorSInfAkt} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} βούλει^{Präm/P} γυναικὸς^G
 sich|hüten nichts derartiges erleiden. wenn aber du|willst einer|Frau

ἀρετήν,^A οὐ^{Pt} χαλεπὸν^{AdjN} διελθεῖν,^{AorSInfAkt} ὅτι^{Kon} δεῖ^{PräAkt} αὐτὴν^A τὴν^{ArtA} οἰκίαν^A εὖ^{Adv}
 Tugend, nicht schwer durchzugehen, dass es|bedarf sie das Haus gut
 οἰκεῖν,^{PräAktInf} σῶζουσάν^A ^{PräAkt} τε^{Pt} τὰ^{ArtA} ἔνδον^{Adv} καὶ^{Kon} κατήκοον^{AdjA} οὖσαν^A ^{PräAkt} τοῦ^{ArtG}
 zu|bewohnen, bewahrend und die innen und gehorsam seiend des
 ἀνδρός.^G καὶ^{Kon} ἄλλη^{AdjN} ἐστὶν^{PräAkt} παιδὸς^G ἀρετῇ,^N καὶ^{Kon} θηλείας^{AdjG} καὶ^{Kon} ἄρρενος,^{AdjG} καὶ^{Kon}
 Mannes. und eine|andere ist des|Kindes Tugend, und weiblichen und männlichen, und
 πρεσβυτέρου^{AdjGKmp} ἀνδρός,^G εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} βούλει,^{Präm/P} ἐλευθέρου,^{AdjG} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} βούλει,^{Präm/P}
 älteren Mannes, wenn zwar du|willst, freien, wenn aber du|willst,
 δούλου.^G καὶ^{Kon} ἄλλαι^{AdjN} πάμπολλαι^{AdjN} ἀρεταί^N εἰσιν,^{PräAkt} ὥστε^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀπορία^N
 Sklaven. und andere sehr|viele Tugenden sind, so|dass nicht Verlegenheit
 εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ἀρετῆς^G περὶ^{Prp} ὅτι^{Kon} ἐστίν.^{PräAkt} καθ'^{Prp} ἐκάστην^{AdjA} γὰρ^{Pt} τῶν^{ArtG} πράξεων^G
 zu|sagen der|Tugend über dass es|ist· je|nach jeder denn der Handlungen
 καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἡλικιῶν^G πρὸς^{Prp} ἕκαστον^A ^{Pr} ἔργον^A ἐκάστῳ^D ^{Pr} ἡμῶν^G ^{Pr} ἡ^{ArtN} ἀρετῇ^N ἐστίν,^{PräAkt}
 und der Lebensalter zu jedes Werk jedem unser die Tugend ist,
 ὡσαύτως^{Adv} δέ^{Kon} οἶμαι,^{Präm/P} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} κακία.^N πολλῇ^{AdjD} γέ^{Pt} τινι^D ^{Pr}
 ebenso aber ich|meine, o Sokrates, auch die Schlechtigkeit. großem ja irgendeinem
 εὐτυχίᾳ^D ἔοικα^{PerAkt} κεχρη̃σθαι,^{PerM/PInf} ὧ^{ij} Μένων,^V εἰ^{Kon} μίαν^{AdjA} ζητῶν^N ^{PräAkt} ἀρετὴν^A σμῆνός^A
 Glück scheine gebraucht|zu|haben, o Menon, wenn eine suchend Tugend Schwarm
 τι^A ^{Pr} ἀνὴρύρηκα^{PerAkt} ἀρετῶν^G παρὰ^{Prp} σοὶ^D ^{Pr} κείμενον.^A ^{Präm/P} ἀτάρ,^{Kon} ὧ^{ij} Μένων,^V κατὰ^{Prp}
 ein habe|gefunden der|Tugenden bei dir liegend. aber, o Menon, gemäß
 ταύτην^A ^{Pr} τὴν^{ArtA} εἰκόνα^A τὴν^{ArtA} περὶ^{Prp} [72b] τὰ^{ArtA} σμήνη,^A εἰ^{Kon} μου^G ^{Pr} ἐρομένου^G ^{AorSMed}
 dieser die Gestalt die über die Schwärme, wenn meiner fragenden
 μελίττης^G περὶ^{Prp} οὐσίας^G ὅτι^{Kon} ποτ'^{Pt} ἐστίν,^{PräAkt} πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} παντοδαπὰς^{AdjA} ἔλεγες^{ImpAkt}
 der|Biene über Wesen dass denn ist, viele und mannigfaltige sagtest|du
 αὐτὰς^A ^{Pr} εἶναι,^{PräInfAkt} τί^A ^{Pr} ἂν^{Pt} ἀπεκρίνω^{AorAktOp} μοι,^D ^{Pr} εἰ^{Kon} σε^A ^{Pr} ἠρόμην·^{AorSMed} ἄρα^{Pt}
 sie zu|sein, was wohl antwortete|ich mir, wenn dich fragte|ich· etwa
 τούτῳ^D ^{Pr} φῆς^{PräAkt} πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} παντοδαπὰς^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} διαφερούσας^A ^{PräAkt}
 hierin sagst|du viele und mannigfaltige zu|sein und sich|unterscheidende
 ἀλλήλων,^G ^{Pr} τῷ^{ArtD} μελίττας^A εἶναι,^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} τούτῳ^D ^{Pr} μὲν^{Pt} οὐδὲν^A ^{Pr} διαφέρουσιν,^{PräAkt}
 voneinander, in|dem Bienen zu|sein; oder hierin zwar nichts unterscheiden|sie|sich,
 ἄλλῳ^{AdjD} δέ^{Kon} τῷ^D ^{Pr} οἷον^{Kon} ἢ^{Kon} κάλλει^D ἢ^{Kon} μεγέθει^D ἢ^{Kon} ἄλλῳ^{AdjD} τῷ^D ^{Pr}
 einem|anderen aber irgendeinem,zum|Beispiel oder an|Schönheit oder an|Größe oder einem|anderenirgendeinem
 τῶν^{ArtG} τοιούτων,^{AdjG} εἰπέ,^{AorSAktImv} τί^A ^{Pr} ἂν^{Pt} ἀπεκρίνω^{AorAktOp} οὕτως^{Adv} ἐρωτηθεῖς;^N ^{AorPas}
 der solchen; sage, was wohl antwortete|ich so gefragt|worden|seiend;
 τοῦτ'^A ^{Pr} ἔγωγε,^N ^{Pr} ὅτι^{Kon} οὐδὲν^A ^{Pr} διαφέρουσιν,^{PräAkt} ἢ^{Adv} μέλιτται^N εἰσιν,^{PräAkt} ἢ^{ArtN} ἐτέρα^{AdjN}
 dies ich|ja, dass nichts unterscheiden|sie|sich, sofern Bienen sind, die eine
 τῆς^{ArtG} ἐτέρας.^{AdjG} εἰ^{Kon} [72c] οὖν^{Pt} εἶπον^{AorSAkt} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A ^{Pr} τοῦτο^A ^{Pr} τοίνυν^{Pt} μοι^D ^{Pr}
 der anderen. wenn also sagte|ich nach diesen· dies also|nun mir
 αὐτὸ^A ^{Pr} εἰπέ,^{AorSAktImv} ὧ^{ij} Μένων·^V ὧ^D ^{Pr} οὐδὲν^A ^{Pr} διαφέρουσιν^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} ταυτόν^{AdjA} εἰσιν^{PräAkt}
 selbst sage, o Menon· worin nichts unterscheiden|sie|sich sondern das|selbe sind
 ἅπασαι,^{AdjN} τί^A ^{Pr} τοῦτο^A ^{Pr} φῆς^{PräAkt} εἶναι,^{PräInfAkt} εἶχες^{ImpAkt} δήπου^{Pt} ἂν^{Pt} τί^A ^{Pr} μοι^D ^{Pr}
 alle, was dies sagst|du zu|sein; hättest wohl wohl etwas mir
 εἰπεῖν;^{AorSInfAkt} ἔγωγε.^N ^{Pr} οὕτω^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀρετῶν·^G καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} πολλὰι^{AdjN}
 zu|sagen; ich|ja. so ja auch über der Tugenden· und|wohl wenn viele
 καὶ^{Kon} παντοδαπαί^{AdjN} εἰσιν,^{PräAkt} ἓν^{AdjN} γέ^{Pt} τι^N ^{Pr} εἶδος^N ταυτόν^{AdjA} ἅπασαι^{AdjN} ἔχουσιν^{PräAkt}
 und mannigfaltige sind, eine ja gewisse Gestalt das|gleiche alle haben
 δι'^{Prp} ὃ^A ^{Pr} εἰσιν^{PräAkt} ἀρεταί,^N εἰς^{Prp} ὃ^A ^{Pr} καλῶς^{Adv} που^{Pt} ἔχει^{PräAkt} ἀποβλέψαντα^A ^{AorAkt}
 wodurch welches sie Tugenden, auf welches gut wohl sich|verhält hin|geblickt|habenden
 τὸν^{ArtA} ἀποκρινόμενον^A ^{Präm/P} τῷ^{ArtD} ἐρωτήσαντι^D ^{AorAkt} ἐκεῖνο^A ^{Pr} δηλῶσαι,^{AorInfAkt} ὃ^A ^{Pr}
 den Antwortenden dem gefragt|Habenden jenes klar|zu|machen, was
 τυγχάνει^{PräAkt} οὖσα^N ^{PräAkt} [72d] ἀρετῇ^N ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} μανθάνεις^{PräAkt} ὅτι^{Kon} λέγω;^{PräAkt} δοκῶ^{PräAkt}
 zufällig|ist seiend Tugend· oder nicht verstehst|du dass ich|sage; scheinē|ich

γέ^{Pt} μοι^D_{Pr} μανθάνειν·^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} ὡς^{Kon} βούλομαι^{PräM/P} γέ^{Pt} πῶ^{Pt} κατέχω^{PräAkt} τὸ^{ArtA}
 ja mir zu|verstehen· nicht freilich wie will|ich ja noch halte|ich|fest das
 ἐρωτῶμενον.^A_{PräM/P} πότερον^{Pt} δέ^{Pt} περὶ^{Prp} ἀρετῆς^G μόνον^{Adv} σοι^D_{Pr} οὕτω^{Adv} δοκεῖ^{PräAkt} ὧ^{ij}
 Gefragt|Werdende. ob aber über Tugend allein dir so scheint, o
 Μένων, ^V ἄλλη^{AdjN} μὲν^{Pt} ἀνδρὸς^G εἶναι,^{PräInfAkt} ἄλλη^{AdjN} δέ^{Pt} γυναικὸς^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων,^{AdjG}
 Menon, eine|andere zwar des|Mannes zu|sein, eine|andere aber der|Frau und der anderen,
 ἢ^{Kon} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ὑγείας^G καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} μεγέθους^G καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ἰσχύος^G ὡσαύτως;^{Adv} ἄλλη^{AdjN}
 oder auch über Gesundheit und über Größe und über Kraft ebenso; eine|andere
 μὲν^{Pt} ἀνδρὸς^G δοκεῖ^{PräAkt} σοι^D_{Pr} εἶναι^{PräInfAkt} ὑγεία,^N ἄλλη^{AdjN} δέ^{Pt} γυναικός;^G ἢ^{Kon} ταύτων^{AdjN}
 zwar des|Mannes scheint dir zu|sein Gesundheit,eine|andere aber der|Frau; oder das|gleiche
 πανταχοῦ^{Adv} εἶδός^N ἐστίν,^{PräAkt} ἐάνπερ^{Kon} ὑγεία^N [72e] ἢ^{PräAktKnj} ἐάντε^{Kon} ἐν^{Prp} ἀνδρὶ^D
 überall Gestalt ist, wenn|nur Gesundheit sei, wenn|auch in einem|Mann
 ἐάντε^{Kon} ἐν^{Prp} ἄλλῳ^{AdjD} ὅτω οὖν^D_{Pr} ἢ^{PräAktKnj} ἡ^{ArtN} αὐτῇ^{AdjN} μοι^D_{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} ὑγεία^N γε^{Pt}
 wenn|auch in einem|anderemwem|auch|immer sei; die dieselbe mir scheint Gesundheit ja
 εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀνδρὸς^G καὶ^{Kon} γυναικός.^G οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} μέγεθος^N καὶ^{Kon} ἰσχύς;^N ἐάνπερ^{Kon}
 zu|sein und des|Mannes und der|Frau. folglich auch Größe und Kraft; wenn|nur
 ἰσχυρὰ^{AdjN} γυνὴ^N ἢ^{PräAktKnj} τῷ^{ArtD} αὐτῷ^{AdjD} εἶδει^D καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} αὐτῇ^{AdjD} ἰσχύϊ^D
 stark Frau sei, in|dem selben Erscheinungsbild und in|der selben Kraft
 ἰσχυρὰ^{AdjN} ἔσται;^{FuAkt} τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} τῇ^{ArtD} αὐτῇ^{AdjD} τοῦτο^N_{Pr} λέγω·^{PräAkt} οὐδέν^A_{Pr} διαφέρει^{PräAkt}
 stark wird|sein; das denn in|der selben dies sage|ich· nichts unterscheidet|sich
 πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} ἰσχύς^N εἶναι^{PräInfAkt} ἢ^{ArtN} ἰσχύς,^N ἐάντε^{Kon} ἐν^{Prp} ἀνδρὶ^D ἢ^{PräAktKnj} ἐάντε^{Kon}
 in|Bezug|auf das Kraft zu|sein die Kraft, sei|es|wenn in einem|Mann sei sei|es|wenn
 ἐν^{Prp} γυναικί.^D ἢ^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt} τί^A_{Pr} σοι^D_{Pr} διαφέρειν;^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἔμοιγε.^D_{Pr}
 in einer|Frau. oder scheint etwas dir sich|zu|unterscheiden; nicht mir|ja.

St. 73a

[Σωκράτης]: ἢ^{ArtN} δέ^{Pt} ἀρετὴ^N πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} ἀρετὴ^N εἶναι^{PräInfAkt} διοίσει^{FuAkt} τι,^N_{Pr} ἐάντε^{Kon} ἐν^{Prp}
 die aber Tugend in|Bezug|auf das Tugend zu|sein wird|sich|unterscheideirgend|etwassei|es|wenn in
 παιδί^D ἢ^{PräAktKnj} ἐάντε^{Kon} ἐν^{Prp} πρεσβύτῃ,^D ἐάντε^{Kon} ἐν^{Prp} γυναικί^D ἐάντε^{Kon} ἐν^{Prp} ἀνδρί;^D
 einem|Kind sei sei|es|wenn in einem|Greis, sei|es|wenn in einer|Frau sei|es|wenn in einem|Mann;
 ἔμοιγε^D_{Pr} πῶς^{Pt} δοκεῖ^{PräAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες, ^V τοῦτο^A_{Pr} οὐκέτι^{Adv} ὅμοιον^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} τοῖς^{ArtD}
 mir|ja irgendwie scheint, o Sokrates, dies nicht|mehr ähnlich zu|sein den
 ἄλλοις^{AdjD} τούτοις.^D_{Pr} τί^A_{Pr} δέ;^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀνδρὸς^G μὲν^{Pt} ἀρετὴν^A ἔλεγες^{ImpAkt} πόλιν^A εὖ^{Adv}
 anderen diesen. was aber; nicht des|Mannes zwar Tugend sagtest|du Stadt gut
 διοικεῖν,^{PräInfAkt} γυναικὸς^G δέ^{Pt} οἰκίαν;^A ἔγωγε.^N_{Pr} ἄρ^{Pt} οὐν^{Pt} οἶόν^{AdjA} τε^{Pt} εὖ^{Adv} διοικεῖν^{PräInfAkt}
 zu|verwalten, der|Frau aber Haus; ich|ja. etwa nun möglich eben gut zu|verwalten
 ἢ^{Kon} πόλιν^A ἢ^{Kon} οἰκίαν^A ἢ^{Kon} ἄλλο^A_{Pr} ὅτι οὖν^A_{Pr} μὴ^{Pt} σωφρόνως^{Adv} καὶ^{Kon} δικαίως^{Adv}
 oder Stadt oder Haus oder etwas|andereswas|auch|immer, nicht besonnen und gerecht
 διοικοῦντα;^A_{PräAkt} οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} [73b] ἄνπερ^{Kon} δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon} σωφρόνως^{Adv}
 verwaltend; nicht doch. folglich wenn|wirklich gerecht und besonnen
 διοικῶσιν,^{PräAkt} δικαιοσύνη^D καὶ^{Kon} σωφροσύνη^D διοικήσουσιν;^{FuAkt} ἀνάγκη.^N τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{AdjG}
 verwalten|sie, mit|Gerechtigkeit und Besonnenheit werden|sie|verwalten;Notwendigkeit. der gleichen
 ἄρα^{Pt} ἀμφοτέροι^{AdjN} δέονται,^{PräM/P} εἴπερ^{Kon} μέλλουσιν^{PräAkt} ἀγαθοὶ^{AdjN} εἶναι,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 also beide bedürfen, wenn|wirklich werden|sie gut zu|sein, und
 ἢ^{ArtN} γυνὴ^N καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἀνὴρ,^N δικαιοσύνης^G καὶ^{Kon} σωφροσύνης.^G φαίνονται.^{PräM/P} τί^A_{Pr} δέ^{Kon}
 die Frau und der Mann, der|Gerechtigkeit und der|Besonnenheit. scheinen. was aber
 παῖς^N καὶ^{Kon} πρεσβύτης;^N μὴ^{Pt} ἀκόλαστοι^{AdjN} ὄντες^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀδικοὶ^{AdjN} ἀγαθοὶ^{AdjN} ἂν^{Pt}
 Kind und Greis; etwa zuchtlos seiend und ungerecht Gute wohl
 ποτε^{Pt} γένοιντο;^{AorMedOp} οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} σώφρονες^{AdjN} καὶ^{Kon} δίκαιοι;^{AdjN} [73c] ναί.^{Pt}
 jemals würden|werden; nicht doch. sondern besonnen und gerecht; ja.
 πάντες^{AdjN} ἄρ^{Pt} ἀνθρωποὶ^N τῷ^{ArtD} αὐτῷ^{AdjD} τρόπῳ^D ἀγαθοὶ^{AdjN} εἰσιν.^{PräAkt} τῶν^{ArtG} αὐτῶν^G_{Pr} γὰρ^{Pt}
 alle also Menschen in|der selben Weise gut sind· der derselben denn

τυχόντες^N ἀγαθοὶ^{AdjN} γίνονται. ^{Präm/P} εἰσ^{PerAkt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} δήπου, ^{Pt} εἰ^{Kon} γέ^{Pt} μὴ^{Pt} ἢ^{ArtN}
 erlangt|Habende Gute werden. es|scheint. nicht wohl doch, wenn ja nicht die
 αὐτὴ^{AdjN} ἀρετὴ^N ἦν^{ImpAkt} αὐτῶν, ^G τῷ^{ArtD} αὐτῷ^{AdjD} ἂν^{Pt} τρόπῳ^D ἀγαθοὶ^{AdjN} ἦσαν. ^{ImpAkt} οὐ^{Pt}
 selbe Tugend wäre derer, in|der selben wohl Weise Gute waren. nicht
 δῆτα. ^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἢ^{ArtN} αὐτὴ^{AdjN} ἀρετὴ^N πάντων^{AdjG} ἐστίν, ^{PräAkt} πειρῶ^{Präm/Plmv}
 doch. da also|nun die selbe Tugend aller ist, versuche
 εἰπεῖν ^{AorSInfAkt} καὶ^{Kon} ἀναμνησθῆναι ^{AorM/PlInf} τί^A αὐτό^A φησι ^{PräAkt} Γοργίας^N εἶναι ^{PräInfAkt}
 zu|sagen und sich|zu|erinnern was selbst sagt Gorgias zu|sein
 καὶ^{Kon} σὺ^N μετ' ^{Prp} ἐκείνου. ^G τί^A ἄλλο ^{AdjA} γ' ^{Pt} ἢ^{Kon} ἄρχειν ^{PräInfAkt} οἶόν ^{AdjA} τ' ^{Pt} εἶναι ^{PräInfAkt}
 und du mit jenem. was anderes ja als herrschen fähig eben zu|sein
 τῶν^{ArtG} ἀνθρώπων; ^G εἴπερ ^{Kon} [73d] ἓν ^{AdjN} γέ^{Pt} τι^N ζητεῖς ^{PräAkt} κατὰ ^{Prp} πάντων. ^{AdjG} ἀλλὰ ^{Kon}
 der Menschen; wenn|wirklich eins ja etwas suchst|du nach allen. aber
 μὴν^{Pt} ζητῶ ^{PräAkt} γε. ^{Pt} ἀλλ' ^{Kon} ἄρα^{Pt} καὶ^{Kon} παιδὸς ^G ἢ^{ArtN} αὐτὴ^{AdjN} ἀρετὴ^N ὧ^{ij} Μένων, ^V καὶ^{Kon}
 ja suche|ich ja. sondern etwa auch des|Kindes die selbe Tugend, o Menon, auch
 δούλου, ^G ἄρχειν ^{PräInfAkt} οἶω ^{AdjD} τε ^{Pt} εἶναι ^{PräInfAkt} τοῦ ^{ArtG} δεσπότου, ^G καὶ^{Kon} δοκεῖ ^{PräAkt} σοὶ ^D Pr
 des|Sklassen, herrschen fähig eben zu|sein des Herrn, und scheint dir
 ἔτι ^{Adv} ἂν^{Pt} δοῦλος ^N εἶναι ^{PräInfAkt} ὁ ^{ArtN} ἄρχων; ^N ^{PräAkt} οὐ^{Pt} πάνυ ^{Adv} μοι ^D Pr δοκεῖ, ^{PräAkt} ὧ^{ij}
 noch wohl Sklave zu|sein der Herrschende; nicht sehr mir scheint, o
 Σώκρατες. ^V οὐ^{Pt} γὰρ ^{Pt} εἰκός, ^{AdjN} ὧ^{ij} ἄριστε. ^{Adv} ἔτι ^{Adv} γὰρ ^{Pt} καὶ^{Kon} τόδε ^A Pr σκόπει. ^{PräAktImv}
 Sokrates. nicht denn wahrscheinlich, o Bester. noch denn auch dieses betrachte.
 ἄρχειν ^{PräInfAkt} φῆς ^{PräAkt} οἶόν ^{AdjA} τ' ^{Pt} εἶναι. ^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} προσθήσομεν ^{FuAkt} αὐτόσε ^{Adv} τὸ ^{ArtA}
 herrschen sagst|du möglich eben zu|sein. nicht werden|wir|hinzufügen ebendahin das
 δικαίως, ^{Adv} ἀδίκως ^{Adv} δὲ ^{Pt} μή; ^{Pt} οἶμαι ^{Präm/P} ἔγωγε. ^N ^{Pr} ἢ^{ArtN} γὰρ ^{Pt} δικαιοσύνη, ^N ὧ^{ij} Σώκρατες, ^V
 gerecht, ungerecht aber nicht; meine|ich ich|ja. die denn Gerechtigkeit, o Sokrates,
 ἀρετὴ^N ἐστίν. ^{PräAkt} πότερον ^{Pt} [73e] ἀρετὴ^N ὧ^{ij} Μένων, ^V ἢ^{Kon} ἀρετὴ^N τις; ^N ^{Pr} πῶς ^{Adv} τοῦτο ^A Pr
 Tugend ist. ob Tugend, o Menon, oder Tugend irgendeine; wie dies
 λέγεις; ^{PräAkt} ὥς ^{Kon} περὶ ^{Prp} ἄλλου ^{AdjG} ὅτουοῦν. ^G ^{Pr} οἶον, ^{Kon} εἰ^{Kon} βούλει, ^{Präm/P} στρογγυλότητος ^G
 sagst|du; so über eines|anderer|von|irgend|etwas|zum|Beispiel, wenn du|willst, der|Rundheit
 περὶ ^{Prp} εἴποιμ' ^{AorAktOp} ἂν^{Pt} ἔγωγε ^N ^{Pr} ὅτι ^{Kon} σχῆμα ^N τί ^N ^{Pr} ἐστίν, ^{PräAkt} οὐχ ^{Pt} οὕτως ^{Adv} ἀπλῶς ^{Adv}
 über würde|sagen|ich wohl ich|ja dass Gestalt irgendeine ist, nicht so einfach
 ὅτι ^{Kon} σχῆμα. ^N διὰ ^{Prp} ταῦτα ^A ^{Pr} δὲ ^{Kon} οὕτως ^{Adv} ἂν^{Pt} εἴποιμι, ^{AorAktOp} ὅτι ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλα ^{AdjN}
 dass Gestalt. wegen dieser aber so wohl würde|ich|sagen, dass auch andere
 ἐστίν. ^{PräAkt} σχήματα. ^N ὀρθῶς ^{Adv} γε ^{Pt} λέγων ^N ^{PräAkt} σύ, ^N ^{Pr} ἐπεὶ ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐγὼ ^N ^{Pr} λέγω ^{PräAkt} οὐ^{Pt}
 es|gibt Gestalten. richtig ja sagend du, da und ich sage nicht
 μόνον ^{Adv} δικαιοσύνην ^A ἀλλὰ ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλας ^{AdjA} εἶναι ^{PräInfAkt} ἀρετάς. ^A
 nur Gerechtigkeit sondern und andere zu|sein Tugenden.

St. 74a

[Σωκράτης]: τίνας ^A ^{Pr} ταύτας; ^A ^{Pr} εἰπέ. ^{AorSAktImv} οἶον ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐγὼ ^N ^{Pr} σοὶ ^D ^{Pr} εἴποιμι ^{AorAktOp} ἂν^{Pt} καὶ^{Kon}
 welche diese; sage. zum|Beispiel und ich dir würde|sagen wohl und
 ἄλλα ^{AdjA} σχήματα, ^A εἰ^{Kon} με ^A ^{Pr} κελεύεις. ^{PräAktOp} καὶ^{Kon} σὺ ^N ^{Pr} οὖν ^{Pt} ἐμοὶ ^D ^{Pr} εἰπέ ^{AorSAktImv}
 andere Gestalten, wenn mich würdest|befehlen. und du nun mir sage
 ἄλλας ^{AdjA} ἀρετάς. ^A ἢ^{ArtN} ἀνδρεία ^N τοίνυν ^{Pt} ἔμοιγε ^D ^{Pr} δοκεῖ ^{PräAkt} ἀρετὴ^N εἶναι ^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 andere Tugenden. die Tapferkeit also mir|ja scheint Tugend zu|sein und
 σωφροσύνη ^N καὶ^{Kon} σοφία ^N καὶ^{Kon} μεγαλοπρέπεια ^N καὶ^{Kon} ἄλλαι ^{AdjN} πάμπολλαι. ^{AdjN} πάλιν, ^{Adv} ὧ^{ij}
 Besonnenheit und Weisheit und Großartigkeit und andere sehr|viele. wieder, o
 Μένων, ^V ταῦτόν ^{AdjA} πεπόνθαμεν. ^{PerAkt} πολλὰς ^{AdjA} αὖ ^{Pt} ἠύρηκαμεν ^{PerAkt} ἀρετάς ^A μίαν ^{AdjA}
 Menon, dasselbe haben|wir|erfahren. viele wieder haben|wir|gefunden Tugenden eine
 ζητοῦντες, ^N ^{PräAkt} ἄλλον ^{AdjA} τρόπον ^A ἢ^{Kon} νυνδὴ. ^{Adv} τὴν ^{ArtA} δὲ ^{Kon} μίαν, ^{AdjA} ἢ ^N ^{Pr} διὰ ^{Prp}
 suchend, andere Weise als gerade|eben. die aber eine, die durch
 πάντων ^{AdjG} τούτων ^G ^{Pr} ἐστίν, ^{PräAkt} οὐ^{Pt} δυνάμεθα ^{Präm/P} ἀνευρεῖν. ^{AorInfAkt} οὐ^{Pt} γὰρ ^{Pt} δύνामी ^{Präm/P}
 aller dieser ist, nicht können|wir auffinden. nicht denn vermag|ich

πω,^{Pt} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V ὥς^{Kon} σὺ^N ζητεῖς,^{PräAkt} μίαν^{AdjA} [74b] ἀρετὴν^A λαβεῖν^{AorInfAkt} κατὰ^{Prp}
 noch, o Sokrates, wie du suchst, eine Tugend zu|fassen in|Bezug|auf
 πάντων,^{AdjG} ὥσπερ^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις.^{AdjD} εἰκότως^{Adv} γε.^{Pt} ἀλλ,^{Kon} ἐγὼ^N
 aller, wie in den anderen. mit|Recht ja· sondern ich
 προθυμήσομαι,^{FuM/P} ἐὰν^{Kon} οἷός^{AdjN} τ'^{Pt} ᾧ,^{PräAktKnj} ἡμᾶς^A προβιβάσαι.^{AorInfAkt} μανθάνεις^{PräAkt}
 werde|mich|bemühen, wenn fähig ja bin, uns vorwärts|zu|bringen. verstehst
 γάρ^{Pt} που^{Pt} ὅτι^{Kon} οὕτως^{Adv} ἔχει^{PräAkt} περὶ^{Prp} παντός.^{AdjG} εἴ^{Kon} τίς^N σε^A ἀνέροιτο^{AorMedOp}
 denn wohl dass so sich|verhält über jedes· wenn jemand dich fragen|würde
 τοῦτο^A ὃ^A νυνδὴ^{Adv} ἐγὼ^N ἔλεγον,^{ImpAkt} τί^A ἐστίν^{PräAkt} σχῆμα,^N ὧ^{ij} Μένων;^V εἰ^{Kon} αὐτῷ^D
 dieses was soeben ich sagte, was ist Gestalt, o Menon; wenn ihm
 εἶπες^{AorSAkt} ὅτι^{Kon} στρογγυλότης,^N εἰ^{Kon} σοί^D εἶπεν^{AorSAkt} ἅπερ^A ἐγὼ,^N πότερον^{Pt} σχῆμα^N
 sagtest|du dass Rundheit, wenn dir sagte die|selben ich, ob Gestalt
 ἡ^{ArtN} στρογγυλότης^N ἐστίν^{PräAkt} ἢ^{Kon} σχῆμά^N τι;^N εἶπες^{AorSAkt} δὴ^{Pt} πού^{Pt} ἂν^{Pt} ὅτι^{Kon} σχῆμά^N
 die Rundheit ist oder Gestalt irgendeine; sagtest|du wohl ja dass Gestalt
 τι.^N πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} [74c] διὰ^{Prp} ταῦτα,^A ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt}
 irgendeine. sehr ja. folglich wegen dieser, dass und andere sind
 σχήματα;^N ναί.^{Pt} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} γε^{Pt} προσανηρώτα^{AorAktOp} σε^A ὅποια,^A ἔλεγες^{ImpAkt} ἅν;^{Pt}
 Gestalten; ja. und wenn ja weiter|gefragt|hätte dich welcher|Art, sagtest|du wohl;
 ἔγωγε.^N καὶ^{Kon} αὖ^{Pt} εἰ^{Kon} περὶ^{Prp} χρώματος^G ὡσαύτως^{Adv} ἀνήρετο^{ImpM/P} ὅτι^{Kon} ἐστίν^{PräAkt}
 ich|ja. und wieder wenn über Farbe ebenso fragte dass ist,
 καὶ^{Kon} εἰπόντος^G σου^G ὅτι^{Kon} τὸ^{ArtN} λευκόν,^{AdjN} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A ὑπέλαβεν^{AorAkt} ὃ^{ArtN}
 und gesagt|habend von|dir dass das Weiße, nach diesem entgegnete der
 ἐρωτῶν.^N πότερον^{Pt} τὸ^{ArtN} λευκόν^{AdjN} χρώμα^N ἐστίν^{PräAkt} ἢ^{Kon} χρώμα^N τι;^N εἶπες^{AorSAkt}
 Fragende· ob das Weiße Farbe ist oder Farbe irgendeine; sagtest|du
 ἂν^{Pt} ὅτι^{Kon} χρώμα^N τι,^N διότι^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjN} τυγχάνει^{PräAkt} ὄντα;^A ἔγωγε.^N καὶ^{Kon}
 wohl dass Farbe irgendeine, weil und andere zufällig|ist seiend; ich|ja. und
 εἰ^{Kon} γέ^{Pt} σε^A ἐκέλευε^{ImpAkt} λέγειν^{PräInfAkt} ἄλλα^{AdjA} χρώματα,^A ἔλεγες^{ImpAkt} ἂν^{Pt} [74d] ἄλλα,^{AdjA}
 wenn ja dich befahl|er zu|sagen andere Farben, sagtest|du wohl andere,
 ἃ^N οὐδὲν^{Pt} ἥττον^{AdvKmp} τυγχάνει^{PräAkt} ὄντα^A χρώματα^A τοῦ^{ArtG} λευκοῦ,^{AdjG} ναί.^{Pt} εἰ^{Kon}
 welche nichts weniger zufällig|ist seiend Farben des Weißen; ja. wenn
 οὖν^{Pt} ὥσπερ^{Kon} ἐγὼ^N μετήει^{ImpAkt} τὸν^{ArtA} λόγον,^A καὶ^{Kon} ἔλεγεν^{ImpAkt} ὅτι^{Kon} αἰ^{Adv} εἰς^{Prp}
 nun gleichwie ich folgte den Rede, und sagte dass immer in
 πολλὰ^{AdjA} ἀφικνούμεθα,^{PräM/P} ἀλλὰ^{Kon} μή^{Pt} μοι^D οὕτως^{Adv} ἀλλ,^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon} τὰ^{ArtA} πολλὰ^{AdjA}
 viele gelangen|wir, sondern nicht mir so, sondern da die vielen
 ταῦτα^A ἐνί^{AdjD} τινί^D προσαγορεύεις^{PräAkt} ὀνόματι,^D καὶ^{Kon} φῆς^{PräAkt} οὐδὲν^{Pt} αὐτῶν^G ὅτι^{Kon}
 diese einem gewissen benennst mit|Namen, und sagst nichts von|ihnen dass
 οὐ^{Pt} σχῆμα^N εἶναι,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ταῦτα^A καὶ^{Kon} ἐναντία^{AdjA} ὄντα^A ἀλλήλοις,^D ὅτι^{Kon}
 nicht Gestalt zu|sein, und diese und entgegengesetzte seiend einander, dass
 ἐστίν^{PräAkt} τοῦτο^N ὃ^N οὐδὲν^{Pt} ἥττον^{AdvKmp} κατέχει^{PräAkt} τὸ^{ArtN} στρογγύλον^{AdjN} ἢ^{Kon} τὸ^{ArtN}
 ist dies was nichts weniger hält|fest das Runde oder das
 εὐθύ,^{AdjN} ὃ^N δὴ^{Pt} ὀνομάζεις^{PräAkt} σχῆμα^N καὶ^{Kon} [74e] οὐδὲν^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} φῆς^{PräAkt} τὸ^{ArtN}
 Gerade, was ja benennst|du Gestalt und nichts mehr sagst|du das
 στρογγύλον^{AdjN} σχῆμα^N εἶναι^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} τὸ^{ArtN} εὐθύ,^{AdjN} ἢ^{Kon} οὐχ^{Pt} οὕτω^{Adv} λέγεις;^{PräAkt}
 Runde Gestalt zu|sein als das Gerade; oder nicht so sagst|du;
 ἔγωγε.^N ἄρ,^{Pt} οὖν,^{Pt} ὅταν^{Kon} οὕτω^{Adv} λέγῃς,^{PräAktKnj} τότε^{Adv} οὐδὲν^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} φῆς^{PräAkt}
 ich|ja. also nun, wenn|immer so sagst|du, dann nichts mehr sagst|du
 τὸ^{ArtN} στρογγύλον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} στρογγύλον^{AdjN} ἢ^{Kon} εὐθύ,^{AdjN} οὐδὲ^{Pt} τὸ^{ArtN} εὐθύ^{AdjN}
 das Runde zu|sein rund oder gerade, und|nicht das Gerade
 εὐθύ^{AdjN} ἢ^{Kon} στρογγύλον;^{AdjN} οὐ^{Pt} δὴ^{Pt} πού,^{Pt} ὧ^{ij} Σώκρατες.^V ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} σχῆμα^N γε^{Pt} οὐδὲν^{Pt}
 gerade oder rund; nicht wohl, o Sokrates. sondern nun Gestalt ja nichts
 μᾶλλον^{AdvKmp} φῆς^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} στρογγύλον^{AdjN} τοῦ^{ArtG} εὐθέος,^{AdjG} οὐδὲ^{Pt} τὸ^{ArtN}
 mehr sagst|du zu|sein das Runde des Geraden, und|nicht das

ἕτερον^{AdjN} τοῦ^{ArtG} ἑτέρου.^{AdjG} ἀληθῆ^{AdjA} λέγεις.^{PräAkt}
 eine des anderen. Wahres sagst|du.

St. 75a

[Μένων]: τί^A_{Pr} ποτε^{Pt} οὖν^{Pt} τοῦτο^N_{Pr} οὗ^G_{Pr} τοῦτο^N_{Pr} ὄνομά^N ἐστίν.^{PräAkt} τὸ^{ArtN} σχῆμα;^N πειρώ^{PräM/Plmv}
 was denn nun dies dessen dies Name ist, das Gestalt; versuche
 λέγειν.^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} οὖν^{Pt} τῷ^{ArtD} ἐρωτῶντι^D_{PräAkt} οὕτως^{Adv} ἢ^{Kon} περὶ^{Prp} σχήματος^G ἢ^{Kon}
 zu|sagen. wenn nun dem Fragenden so oder über der|Gestalt oder
 χρώματος^G εἶπες.^{AorSAkt} ὅτι^{Kon} ἀλλ.^{Kon} οὐδὲ^{Pt} μανθάνω.^{PräAkt} ἐγώ^N_{Pr} ὅτι^{Kon} βούλει,^{PräM/P} ὧ^{ij}
 der|Farbe sagtest|du dass sondern auch|nicht verstehe ich|ja dass willst|du, o
 ἄνθρωπε,^V οὐδὲ^{Pt} οἶδα.^{PerAkt} ὅτι^{Kon} λέγεις,^{PräAkt} ἴσως^{Adv} ἂν^{Pt} ἐθαύμασε.^{AorAkt} καὶ^{Kon} εἶπεν.^{AorSAkt}
 Mensch, auch|nicht weiß|ich dass sagst|du, vielleicht ja würde|er|staunen und sagte.
 οὐ^{Pt} μανθάνεις.^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ζητῶ.^{PräAkt} τὸ^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} πᾶσιν^{AdjD} τούτοις^D_{Pr} ταυτόν;^{AdjN} ἢ^{Kon} οὐδὲ^{Pt}
 nicht verstehst|du dass suche|ich das auf allen diesen dasselbe; oder auch|nicht
 ἐπὶ^{Prp} τούτοις,^D_{Pr} ὧ^{ij} Μένων,^V ἔχοις.^{PräAktOp} ἂν^{Pt} εἶπειν,^{AorSInfAkt} εἰ^{Kon} τίς^N_{Pr} σε^A_{Pr}
 auf diesen, o Menon, könntest wohl zu|sagen, wenn jemand dich
 ἐρωτῶη.^{PräAktOp} τί^A_{Pr} ἐστίν.^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} στρογγύλῳ^{AdjD} καὶ^{Kon} εὐθείᾳ^{AdjD} καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp}
 fragen|würde. was ist auf dem Runden und dem|Geraden und auf
 τοῖς^{ArtD} ἄλλοις,^{AdjD} ἃ^A_{Pr} δὴ^{Pt} σχήματα^A καλεῖς,^{PräAkt} ταυτόν^{AdjA} ἐπὶ^{Prp} πᾶσιν;^{AdjD} πειρώ^{PräM/Plmv}
 den anderen, welche ja Gestalten nennst|du, dasselbe auf allen; versuche
 εἶπειν,^{AorSInfAkt} ἵνα^{Kon} καὶ^{Kon} γένηται.^{AorM/PKnf} σοι^D_{Pr} μελέτη^N πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 zu|sagen, damit und ent|stehe|möge dir Übung zu die über der
 ἀρετῆς^G ἀπόκρισιν.^A μή,^{Pt} [75b] ἀλλὰ^{Kon} σύ,^N_{Pr} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V εἰπέ.^{AorSAktlmv} βούλει,^{PräM/P} σοι^D_{Pr}
 Tugend Antwort. nicht, sondern du, o Sokrates, sage. willst|du dir
 χαρίσωμαι;^{AorM/PKnf} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} ἐθέλησεις.^{FuAkt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} ἐμοί^D_{Pr} εἰπείν.^{AorSInfAkt} περὶ^{Prp}
 gefallen|tun|möge; sehr ja. wirst|wollen nun und du mir zu|sagen über
 τῆς^{ArtG} ἀρετῆς;^G ἐγώ^N_{Pr} προθυμητέον^{AdjN} τοίνυν.^{Pt} ἄξιον^{AdjN} γάρ.^{Pt} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν.^{Pt}
 der Tugend; ich|ja. man|soll|sich|bemühen also|nun. wert denn. sehr zwar nun.
 φέρε.^{PräAktlmv} δὴ,^{Pt} πειρώμεθα.^{PräM/P} σοι^D_{Pr} εἰπείν.^{AorSInfAkt} τί^A_{Pr} ἐστίν.^{PräAkt} σχῆμα.^N
 komm|nun ja, versuchen|wir dir zu|sagen was ist Gestalt.
 σκόπει.^{PräAktlmv} οὖν^{Pt} εἰ^{Kon} τόδε^N_{Pr} ἀποδέχη.^{PräM/P} αὐτὸ^A_{Pr} εἶναι.^{PräInfAkt} ἔστω.^{PräAktKnf} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt}
 betrachte nun wenn dieses nimmst|du|an es zu|sein. es|sei denn ja
 ἡμῖν^D_{Pr} τοῦτο^N_{Pr} σχῆμα,^N ὃ^N_{Pr} μόνον^{Adv} τῶν^{ArtG} ὄντων^G_{PräAkt} τυγχάνει.^{PräAkt} χρώματι^D αἰεὶ^{Adv}
 uns dies Gestalt, das|welches allein der Seienden sich|ergibt der|Farbe immer
 ἐπόμενον.^N_{PräM/P} ἰκανῶς^{Adv} σοι,^D_{Pr} ἢ^{Kon} ἄλλως^{Adv} πῶς^{Pt} ζητεῖς;^{PräAkt} ἐγὼ^N_{Pr} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt}
 folgend. hinreichend dir, oder anders irgendwie suchst|du; ich denn und|wohl
 [75c] οὕτως^{Adv} ἀγαπῶην.^{PräAktOp} εἰ^{Kon} μοι^D_{Pr} ἀρετὴν^A εἶποις.^{AorAktOp} ἀλλὰ^{Kon} τοῦτο^N_{Pr} γε^{Pt}
 so würde|ich|gern|haben wenn mir Tugend würdest|sagen. sondern dies ja
 εὐηθες,^{AdjN} ὧ^{ij} Σώκρατες.^V πῶς^{Adv} λέγεις;^{PräAkt} ὅτι^{Kon} σχῆμά^N πού^{Pt} ἐστίν.^{PräAkt} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA}
 einfältig, o Sokrates. wie sagst|du; dass Gestalt wohl ist gemäß den
 σὸν^{AdjA} λόγον^A ὃ^N_{Pr} αἰεὶ^{Adv} χροῖα^D ἔπεται.^{PräM/P} εἶεν.^{PräAktKnf} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} χροῖαν^A
 deinen Rede was immer der|Farbe folgt. sei|es. wenn aber ja die Farbe
 τις^N_{Pr} μὴ^{Pt} φαίη.^{PräAktOp} εἰδέναι,^{PerInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} ὡσαύτως^{Adv} ἀποροῖ.^{PräAktOp} ὥσπερ^{Kon} περὶ^{Prp}
 jemand nicht würde|sagen gewusst|zu|haben, sondern ebenso wäre|ratlos wie über
 τοῦ^{ArtG} σχήματος,^G τί^A_{Pr} ἂν^{Pt} οἶει.^{PräM/P} σοι^D_{Pr} ἀποκεκρίσθαι;^{PerM/Plnf} τάλη^{AdjA} ἐγώ^N_{Pr} καὶ^{Kon}
 der Gestalt, was wohl meinst|du dir geantwortet|zu|sein; das|Wahre ich|ja. und
 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γε^{Pt} τῶν^{ArtG} σοφῶν^{AdjG} τις^N_{Pr} εἴη.^{PräAktOp} καὶ^{Kon} ἐριστικῶν^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 wenn zwar ja der Weisen jemand wäre und streitsüchtigen und|auch und
 ἀγωνιστικῶν^{AdjG} ὁ^{ArtN} ἐρόμενος,^N εἰποίμ'.^{AorAktOp} ἂν^{Pt} αὐτῷ^D_{Pr} [75d] ὅτι^{Kon} ἐμοί^D_{Pr} μὲν^{Pt}
 wettkämpferischen der fragend|seiende, würde|sagen|ich wohl ihm dass mir zwar
 εἴρηται.^{PerM/P} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} μὴ^{Pt} ὀρθῶς^{Adv} λέγω,^{PräAkt} σὸν^{AdjA} ἔργον^A λαμβάνειν.^{PräInfAkt} λόγον^A
 ist|gesagt|worden. wenn aber nicht richtig sage|ich, dein|eigenes Werk nehmen Rede

καὶ^{Kon} ἐλέγχειν·^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} ὥσπερ^{Kon} ἐγώ^N ^{Pr} τε^{Pt} καὶ^{Kon} σὺ^N ^{Pr} νυνὶ^{Adv} φίλοι^{AdjN}
und überprüfem. wenn aber so|wie ich und|auch und du jetzt Freunde
οὐτε^N ^{PräAkt} βούλονται^{PräM/POp} ἀλλήλοις^D ^{Pr} διαλέγεσθαι^{PräM/Plnf} δεῖ^{PräAkt} δὴ^{Pt} πρᾶότερόν^{AdvKmp}
seiend wollten|wohl einander unterreden|sich, es|bedarf ja milder
πῶς^{Pt} καὶ^{Kon} διαλεκτικώτερον^{AdvKmp} ἀποκρίνεσθαι^{PräM/Plnf} ἔστι^{PräAkt} δὲ^{Kon} ἴσως^{Adv} τὸ^{ArtN}
irgendwie und dialektischer zu|antworten. ist aber vielleicht das
διαλεκτικώτερον^{AdjNKmp} μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} τάληθ^{AdjA} ἀποκρίνεσθαι^{PräM/Plnf} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} δι^{Prp}
Dialektischere nicht nur das|Wahre zu|antworten, sondern auch durch
ἐκείνων^G ^{Pr} ὧν^G ^{Pr} αὖ^{Pt} προσομολογῇ^{PräAktKnj} εἰδέναι^{PerInfAkt} ὁ^{ArtN} ἐρωτώμενος^N ^{PräM/P}
jene deren wohl zugestehe gewusst|zu|haben der Gefragte.
πειράσομαι^{FuMed} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐγώ^N ^{Pr} σοι^D ^{Pr} οὕτως^{Adv} εἰπεῖν^{AorSinfAkt} λέγε^{PräAktImv} [75e] γάρ^{Pt}
werde|versuchen ja auch ich dir so zu|sagen. sage denn
μοι^D ^{Pr} τελευτὴν^A καλεῖς^{PräAkt} τι^A ^{Pr} τοιόνδε^{AdjA} λέγω^{PräAkt} οἶον^{Kon} πέρα^A καὶ^{Kon} ἔσχατον^{AdjA}
mir Ende nennst|du etwas; so|etwas sage|ich wie Grenze und Äußerstes—
πάντα^{AdjA} ταῦτα^A ^{Pr} ταυτόν^{AdjA} τι^A ^{Pr} λέγω^{PräAkt} ἴσως^{Adv} δ^{Kon} αὖ^{Pt} ἡμῖν^D ^{Pr} Πρόδικος^N
alles dieses dasselbe etwas sage|ich vielleicht aber wohl uns Prodikos
διαφέρειτο^{PräM/POp} ἀλλὰ^{Kon} σύ^N ^{Pr} γέ^{Pt} που^{Pt} καλεῖς^{PräAkt} πεπεράνθαι^{PerM/Plnf} τι^A ^{Pr} καὶ^{Kon}
würde|abweichen, sondern du ja irgendwie nennst begrenzt|zu|sein etwas und
τετελευτηκέναι^{PerInfAkt}— τὸ^{ArtN} τοιοῦτον^{AdjN} βούλομαι^{PräM/P} λέγειν^{PräInfAkt} οὐδὲν^A ^{Pr} ποικίλον^{AdjA}
beendet|zu|haben— dies der|Art will|ich sagen, nichts bunt|verschieden.
ἀλλὰ^{Kon} καλῶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} οἶμαι^{PräM/P} μανθάνειν^{PräInfAkt} ὃ^A ^{Pr} λέγεις^{PräAkt}
sondern nenne|ich, und meine|ich zu|verstehen was sagst|du.

St. 76a

[Σωκράτης]: τί^A ^{Pr} δ^{Kon}; ἐπίπεδον^A καλεῖς^{PräAkt} τι^A ^{Pr} καὶ^{Kon} ἕτερον^{AdjA} αὐ^{Pt} στερεόν^A οἶον^{Kon} ταῦτα^A ^{Pr} τὰ^{ArtA}
was aber; Ebene nennst|du etwas, und ein|anderes wieder Festes, wie dieses die
ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} γεωμετρίαις^D ἐγωγε^N ^{Pr} καλῶ^{PräAkt} ἤδη^{Adv} τοίνυν^{Pt} αὖ^{Pt} μάθοις^{AorSAktOp} μου^G ^{Pr}
in den Geometrien; ich|ja nenne|ich. schon nun|denn wohl würdest|lernen von|mir
ἐκ^{Prp} τούτων^G ^{Pr} σχῆμα^A ὃ^A ^{Pr} λέγω^{PräAkt} κατὰ^{Prp} γὰρ^{Pt} παντὸς^{AdjG} σχήματος^G τοῦτο^A ^{Pr}
aus diesen Gestalt die|welche sage|ich. gemäß denn jedes Gestalt dies
λέγω^{PräAkt} εἰς^{Prp} ὃ^A ^{Pr} τὸ^{ArtN} στερεόν^{AdjN} περαίνει^{PräAkt} τοῦτ^N ^{Pr} εἶναι^{PräInfAkt} σχῆμα^A
sage|ich, in|das welche|hinein das Feste begrenzt, dies zu|sein Gestalt.
ὅπερ^N ^{Pr} αὖ^{Pt} συλλαβὼν^N ^{AorSAkt} εἴποιμι^{AorAktOp} στερεοῦ^{AdjG} πέρα^A σχῆμα^A εἶναι^{PräInfAkt}
welches|leben wohl zusammen|gefasst|habend würde|sagen|ich des|Festes Grenze Gestalt zu|sein.
τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} χρῶμα^N τί^A ^{Pr} λέγεις^{PräAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες; ὕβριστής^N ^{Pt} γ^{Pt} εἶ^{PräAkt} ὧ^{ij} Μένων^N ^V ἀνδρὶ^D
die aber Farbe was sagst|du, o Sokrates; Frecher ja bist|du, o Menon· einem|Mann
πρεσβύτη^{AdjD} πράγματα^A προστάτεις^{PräAkt} ἀποκρίνεσθαι^{PräM/Plnf} αὐτὸς^N ^{Pr} δὲ^{Kon} οὐκ^{Pt}
alten Mühen befiehlt|du zu|antworten, selbst aber nicht
ἐθέλεις^{PräAkt} ἀναμνησθεῖς^N ^{AorPas} [76b] εἰπεῖν^{AorInfAkt} ὅτι^{Kon} ποτε^{Pt} λέγει^{PräAkt} Γοργίας^N ἀρετὴν^A
willst|du erinnert|worden|seiend zu|sagen dass einst sagt Gorgias Tugend
εἶναι^{PräInfAkt} ἀλλ^{Kon} ἐπειδάν^{Kon} μοι^D ^{Pr} σὺ^N ^{Pr} τοῦτ^A ^{Pr} εἴπης^{AorAktKnj} ὧ^{ij} Σώκρατες^N ^V ἐρῶ^{FuAkt}
zu|sein. sondern sobald mir du dies sagst, o Sokrates, werde|ich|sagen
σοι^D ^{Pr} καὶ^{Kon} κατακεκαλυμμένος^N ^{PerM/P} τις^N ^{Pr} γνοιή^{AorSAktOp} ὧ^{ij} Μένων^N ^V διαλεγόμενου^G ^{PräM/P}
dir. und|wohl bedeckt|seiend jemand würde|erkennen, o Menon, sich|unterredenden
σου^G ^{Pr} ὅτι^{Kon} καλὸς^{AdjN} εἶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐρασταί^N σοι^D ^{Pr} ἔτι^{Adv} εἰσίν^{PräAkt} τί^A ^{Pr} δὴ^{Pt} ὅτι^{Kon}
deiner, dass schön bist|du und Verehrer dir noch sind. warum wohl; dass
οὐδὲν^A ^{Pr} ἀλλ^{Kon} ἢ^{Kon} ἐπιτάτεις^{PräAkt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} λόγοις^D ὅπερ^N ^{Pr} ποιοῦσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN}
nichts als nur befiehlt|du in den Reden, welches|leben tun die
τρυφῶντες^N ^{PräAkt} ἄτε^{Pt} τυραννεύοντες^N ^{PräAkt} ἕως^{Kon} αὖ^{Pt} ἐν^{Prp} ὥρᾳ^D [76c] ὧσιν^{PräAktKnj} καὶ^{Kon}
üppig|Lebenden, da|ja herrschend solange wohl in Blüte seien, und
ἅμα^{Adv} ἐμοῦ^G ^{Pr} ἴσως^{Adv} κατέγνωκας^{PerAkt} ὅτι^{Kon} εἰμὶ^{PräAkt} ἡττων^{AdjNKmp} τῶν^{ArtG} καλῶν^{AdjG}
zugleich meiner vielleicht hast|du|erkannt dass bin|ich unterlegen der Schönen·

χαριοῦμαι^{FuM/P} οὖν^{Pt} σοι^D καὶ^{Kon} ἀποκρινοῦμαι^{FuM/P} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} χάρισαι^{AorM/Plmv}
 werde|gefällig|sein nun dir und werde|antworten. sehr zwar nun erweise|Gefallen.
 βούλει^{PräM/P} οὖν^{Pt} σοι^D κατὰ^{Prp} Γοργίαν^A ἀποκρίνωμαι^{PräM/PKmj} ἢ^D ἂν^{Pt} σὺ^N μάλιστα^{AdvSup}
 willst|du nun dir nach Gorgias antwortel|ich, worin wohl du am|ehesten
 ἀκολουθήσεις^{AorAktOp} βούλομαι^{PräM/P} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} λέγετε^{PräAkt} ἀπορροάς^A τινὰς^A ^{Pr}
 würdest|folgen; will|ich wie denn nicht; folglich sagt|ihr Abströmungen einige
 τῶν^{ArtG} ὄντων^G κατὰ^{Prp} Ἐμπεδοκλέα^A σφόδρα^{Adv} γε^{Pt} καὶ^{Kon} πόρους^A εἰς^{Prp} οὓς^A καὶ^{Kon}
 der seienden nach Empedokles; sehr ja. und Poren in welche und
 δι^{Prp} ὧν^G αἱ^{ArtN} ἀπορροαὶ^N πορεύονται^{PräM/P} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀπορροῶν^G τὰς^{ArtA}
 durch welche|der die Abströmungen gehen|sie; sehr ja. und der Abströmungen die
 μὲν^{Pt} ἀρμόττειν^{PräInfAkt} ἐνίοις^{AdjD} τῶν^{ArtG} [76d] πόρων^G τὰς^{ArtA} δὲ^{Kon} ἐλάττους^{AdjAKmp} ἢ^{Kon}
 zwar passen einigen der Poren, die aber kleineren oder
 μείζους^{AdjAKmp} εἶναι^{PräInfAkt} ἔστι^{PräAkt} ταῦτα^N οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} ὄψιν^A καλεῖς^{PräAkt} τι^A ^{Pr}
 größeren zu|sein; ist dies. folglich auch Sehen nennst|du etwas;
 ἔγωγε^N ^{Pr} ἐκ^{Prp} τούτων^G δὴ^{Pt} σύνες^{AorSAktlmv} ὅ^A τοι^{Pt} λέγω^{PräAkt} ἔφη^{ImpAkt} Πίνδαρος^N
 ich|ja. aus diesen ja verstehe was dir|ja sage|ich, sagte Pindar.
 ἔστιν^{PräAkt} γὰρ^{Pt} χροά^N ἀπορροή^N σχημάτων^G ὅφει^D σύμμετρος^{AdjN} καὶ^{Kon} αἰσθητός^{AdjN}
 ist denn Farbton Abstrom der|Gestalten dem|Sehen angemessen und wahrnehmbar.
 ἄριστά^{AdvSup} μοι^D δοκεῖς^{PräAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες^V ταύτην^A τὴν^{ArtA} ἀπόκρισιν^A εἰρηκέναι^{PerInfAkt}
 am|besten mir scheint|du, o Sokrates, diese die Antwort gesagt|zu|haben.
 ἴσως^{Adv} γάρ^{Pt} σοι^D κατὰ^{Prp} συνήθειαν^A εἴρηται^{PerM/P} καὶ^{Kon} ἅμα^{Adv} οἶμαι^{PräM/P} ἐννοεῖς^{PräAkt}
 vielleicht denn dir nach Gewohnheit ist|gesagt|worden. und zugleich meine|ich bedenkst|du
 ὅτι^{Kon} ἔχοις^{PräAktOp} ἂν^{Pt} ἐξ^{Prp} αὐτῆς^G εἰπεῖν^{AorInfAkt} καὶ^{Kon} φωνῇ^A ὅ^A ^{Pr} ἔστι^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 dass hättest|du|wohl wohl aus ihr zu|sagen auch Stimme was ist, und
 [76e] ὁσμήν^A καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} πολλὰ^{AdjA} τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τραγικῇ^{AdjN}
 Geruch und andere viele der solchen. sehr zwar nun. tragisch
 γάρ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ὧ^{ij} Μένων^V ἢ^{ArtN} ἀπόκρισις^N ὥστε^{Kon} ἀρέσκει^{PräAkt} σοι^D μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon}
 denn ist, o Menon, die Antwort, so|dass gefällt dir mehr als
 ἢ^{ArtN} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} σχήματος^G ἔμοιγε^D ^{Pr} ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ὧ^{ij} παῖ^V Ἀλεξιδήμου^G ὥς^{Kon}
 die über der Gestalt. mir|ja. sondern nicht ist, o Sohn des|Alexidemos, wie
 ἐγὼ^N ^{Pr} ἑμαυτὸν^A ^{Pr} πείθω^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} ἐκείνη^N ^{Pr} βελτίων^{AdjNKmp} οἶμαι^{PräM/P} δὲ^{Kon} οὐδ^{Pt} ἂν^{Pt}
 ich mich|selbst überzeuge|ich, sondern jene besser. meine|ich aber auch|nicht wohl
 σοι^D ^{Pr} δόξαι^{AorAktOp} εἰ^{Kon} μή^{Pt} ὥσπερ^{Kon} χθές^{Adv} ἔλεγες^{ImpAkt} ἀναγκαῖόν^{AdjN} σοι^D ^{Pr}
 dir würde|scheinen, wenn nicht, wie gestern sagtest|du, nötig dir
 ἀπιέναι^{PräInfAkt} πρὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} μυστηρίων^G ἀλλ^{Kon} εἰ^{Kon} περιμέναις^{AorSAktOp} τέ^{Pt} καὶ^{Kon}
 wegzugehen vor den Mysterien, sondern wenn würdest|abwarten und|auch und
 μνηθεῖης^{AorPasOp}
 würdest|eingeweiht|werden.

St. 77a

[Μένων]: ἀλλὰ^{Kon} περιμένειμ^{PräAktOp} ἂν^{Pt} ὧ^{ij} Σώκρατες^V εἰ^{Kon} μοι^D πολλὰ^{AdjA} τοιαῦτα^{AdjA} λέγοις^{PräAktOp}
 sondern würdest|abwarten|ich wohl, o Sokrates, wenn mir vieles solches würdest|sagen|du.
 ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} προθυμίας^G γε^{Pt} οὐδὲν^A ^{Pr} ἀπολείψω^{FuAkt} καὶ^{Kon} σοῦ^G ^{Pr} ἔνεκα^{Prp} καὶ^{Kon} ἑμαυτοῦ^G ^{Pr}
 sondern ja Bereitschaft ja nichts werde|zurücklassen, auch deiner wegen und meiner|selbst,
 λέγων^N ^{PräAkt} τοιαῦτα^{AdjA} ἀλλ^{Kon} ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} οὐχ^{Pt} οἶός^{AdjN} τ^{Pt} ἔσομαι^{FuAkt} πολλὰ^{AdjA}
 sagend solches. sondern damit nicht nicht fähig und|auch werde|sein|ich viele
 τοιαῦτα^{AdjA} λέγειν^{PräInfAkt} ἀλλ^{Kon} ἴθι^{PräAktlmv} δὴ^{Pt} πειρῶ^{PräM/Plmv} καὶ^{Kon} σὺ^N ^{Pr} ἐμοὶ^D ^{Pr} τὴν^{ArtA}
 solche zu|sagen. sondern geh ja versuche und du mir die
 ὑπόσχεσιν^A ἀποδοῦναι^{AorSInfAkt} κατὰ^{Prp} ὅλου^{AdjG} εἰπὼν^N ^{AorSAkt} ἀρετῆς^G περὶ^{Prp} ὅτι^{Kon}
 Zusage zu|erfüllen, im|Ganzen des|Ganzen gesagt|habend der|Tugend über dass
 ἐστίν^{PräAkt} καὶ^{Kon} παῦσαι^{AorM/Plmv} πολλὰ^{AdjA} ποιῶν^N ^{PräAkt} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἐνός^{AdjG} ὅπερ^N ^{Pr}
 ist, und höre|auf vieles machend aus dem Einen, welches|eben

φασὶ^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} συντρίβοντάς^A τι^A ἐκάστοτε^{Adv} οἱ^{ArtN} σκώπτοντες,^N ἀλλὰ^{Kon}
 sagen|sie die zereibenden etwas jeweils die Spottenden, sondern
 ἐάσας^N ὅλην^{AdjA} καὶ^{Kon} ὑγιή^{AdjA} εἰπέ^{AorAktImv} τί^A ἐστὶν^{PräAkt} ἀρετή.^N τὰ^{ArtN} δέ^{Kon} γε^{Pt}
 gelassen|habend ganz und heil sage was ist Tugend. die aber ja
 παραδείγματα^N [77b] παρ'^{Prp} ἐμοῦ^G εἴληφας.^{PerAkt} δοκεῖ^{PräAkt} τοίνυν^{Pt} μοι,^D ὧ^j Σώκρατες,^V
 Beispiele von mir hast|erhalten. scheint nun|ja mir, o Sokrates,
 ἀρετὴ^N εἶναι,^{PräInfAkt} καθάπερ^{Kon} ὁ^{ArtN} ποιητής^N λέγει,^{PräAkt} χαίρειν^{PräInfAkt} τε^{Pt} καλοῖσι^{AdjD}
 Tugend zu|sein, so|wie der Dichter sagt, sich|freuen und|auch den|Schönen
 καὶ^{Kon} δύνασθαι.^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} ἐγὼ^N τοῦτο^A λέγω^{PräAkt} ἀρετὴν,^A ἐπιθυμοῦντα^{PräAkt} τῶν^{ArtG}
 und fähig|zu|sein auch ich dies nenne|ich Tugend, begehrend der
 καλῶν^{AdjG} δυνατὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} πορίζεσθαι.^{PräM/Plnf} ἄρα^{Pt} λέγεις^{PräAkt} τὸν^{ArtA} τῶν^{ArtG}
 Guten fähig zu|sein sich|zu|verschaffen. etwa sagst|du den der
 καλῶν^{AdjG} ἐπιθυμοῦντα^A ἀγαθῶν^{AdjG} ἐπιθυμητὴν^A εἶναι,^{PräInfAkt} μάλιστα^{AdvSup} γε.^{Pt} ἄρα^{Pt}
 Schönen begehrenden der|Guten Begehrer zu|sein; sehr ja. etwa
 ὥς^{Kon} ὄντων^G τινῶν^G οἷ^N τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} ἐπιθυμοῦσιν,^{PräAkt} ἐτέρων^{AdjG} δέ^{Kon} οἷ^N
 dass seienden einiger die der Schlechten begehren, anderer aber die
 τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν,^{AdjG} [77c] οὐ^{Pt} πάντες,^{AdjN} ὠρίστε,^{Adv} δοκοῦσί^{PräAkt} σοι^D τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG}
 der Guten; nicht alle, o|Bester, scheinen dir der Guten
 ἐπιθυμεῖν,^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἔμοιγε.^D ἀλλὰ^{Kon} τινες^N τῶν^{ArtG} κακῶν,^{AdjG} ναί.^{Pt} οἰόμενοι^N
 zu|begehren; nicht mir|ja. sondern einige der Schlechten; ja. meined
 τὰ^{ArtA} κακὰ^{AdjA} ἀγαθὰ^{AdjA} εἶναι,^{PräInfAkt} λέγεις^{PräAkt} ἢ^{Kon} καὶ^{Kon} γινώσκοντες^N ὅτι^{Kon}
 die Schlechten Guten zu|sein, sagst|du, oder auch erkennend dass
 κακὰ^{AdjN} ἐστὶν^{PräAkt} ὅμως^{Adv} ἐπιθυμοῦσιν^{PräAkt} αὐτῶν,^G ἀμφοτέρα^N ἔμοιγε^D δοκοῦσιν.^{PräAkt}
 Schlechtes ist dennoch begehren ihrer; beide mir|ja scheinen.
 ἢ^{Pt} γὰρ^{Pt} δοκεῖ^{PräAkt} τίς^N σοι^D ὧ^j Μένων,^V γινώσκων^N τὰ^{ArtA} κακὰ^{AdjA} ὅτι^{Kon} κακὰ^{AdjN}
 etwa denn scheint jemand dir, o Menon, erkennend die Schlechtes dass schlecht
 ἐστὶν^{PräAkt} ὅμως^{Adv} ἐπιθυμεῖν^{PräInfAkt} αὐτῶν,^G μάλιστα.^{AdvSup} τί^A ἐπιθυμεῖν^{PräInfAkt}
 ist dennoch zu|begehren ihrer; durchaus. was begehren
 λέγεις;^{PräAkt} ἢ^{Pt} γενέσθαι^{AorSMedInf} αὐτῷ,^D γενέσθαι^{AorSMedInf} τί^A γὰρ^{Pt} ἄλλο,^{AdjA} [77d]
 sagst|du; ist|es zu|werden ihm; zu|werden was denn anderes;
 πότερον^{Pt} ἡγούμενος^N τὰ^{ArtA} κακὰ^{AdjA} ὠφελεῖν^{PräInfAkt} ἐκεῖνον^A ὧ^D ἂν^{Pt}
 ob meined die Schlechten zu|nützen jenen dem wohl
 γένηται,^{AorSMedKnf} ἢ^{Kon} γινώσκων^N τὰ^{ArtA} κακὰ^{AdjA} ὅτι^{Kon} βλάπτει^{PräAkt} ὧ^D ἂν^{Pt}
 werde, oder erkennend die Schlechten dass schadet bei|dem wohl
 παρ'ἡ;^{PräAktKnf} εἰσὶ^{PräAkt} μὲν^{Pt} οἷ^N ἡγούμενοι^N τὰ^{ArtA} κακὰ^{AdjA} ὠφελεῖν,^{PräInfAkt} εἰσὶν^{PräAkt}
 sei; sind zwar die meined die Schlechten zu|nützen, sind
 δέ^{Kon} καὶ^{Kon} οἷ^N γινώσκοντες^N ὅτι^{Kon} βλάπτει.^{PräAkt} ἢ^{Pt} καὶ^{Kon} δοκοῦσί^{PräAkt} σοι^D
 aber und die erkennend dass schadet. etwa auch scheinen dir
 γινώσκειν^{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} κακὰ^{AdjA} ὅτι^{Kon} κακὰ^{AdjN} ἐστὶν^{PräAkt} οἷ^{ArtN} ἡγούμενοι^N τὰ^{ArtA}
 zu|erkennen die Schlechten dass schlecht ist die meined die
 κακὰ^{AdjA} ὠφελεῖν,^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} μοι^D δοκεῖ^{PräAkt} τοῦτο^N γε.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon}
 Schlechten zu|nützen; nicht sehr mir scheint dies ja. folglich klar dass
 οὗτοι^N μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} ἐπιθυμοῦσιν,^{PräAkt} οἱ^{ArtN} [77e] ἀγνοοῦντες^N αὐτά,^A
 diese zwar nicht der Schlechten begehren, die nicht|wissenden diese,
 ἀλλὰ^{Kon} ἐκείνων^G ἃ^A ὥντο^{ImpM/P} ἀγαθὰ^{AdjA} εἶναι,^{PräInfAkt} ἔστιν^{PräAkt} δέ^{Kon} ταῦτα^N γε^{Pt}
 sondern jener die meinten Gute zu|sein, ist aber diese ja
 κακὰ^{AdjN} ὥστε^{Kon} οἱ^{ArtN} ἀγνοοῦντες^N αὐτὰ^A καὶ^{Kon} οἰόμενοι^N ἀγαθὰ^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt}
 schlecht so|dass die nicht|wissenden diese und meined Gute zu|sein
 δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG} ἐπιθυμοῦσιν.^{PräAkt} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} κινδυνεύουσιν^{PräAkt} οὗτοι^N
 klar dass der Guten begehren. oder nicht; laufen|Gefahr diese
 γε.^{Pt} τί^A δέ^{Kon} οἱ^{ArtN} τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} μὲν^{Pt} ἐπιθυμοῦντες,^N ὥς^{Kon} φῆς^{PräAkt} σύ,^N
 ja. was aber; die der Schlechten zwar begehrend, wie sagst|du du,

ἡγούμενοι^N ^{PräM/P} δὲ^{Kon} τὰ^{ArtA} κακά^{AdjA} βλάπτειν^{PräInfAkt} ἐκεῖνον^A ^{Pr} ὃν^D ^{Pr} αὖ^{Pt} γίγνηται,^{PräM/PKj}
 meinenden aber die Schlechten zu|schaden jenen dem wohl werde,
 γινώσκουσιν^{PräAkt} δῆπου^{Pt} ὅτι^{Kon} βλαβήσονται^{FuM/P} ὑπ'^{Prp} αὐτῶν;^G ^{Pr}
 erkennen wohl dass werden|geschädigt|werden von ihnen;

St. 78a

[Μένων]: ἀνάγκη.^N ἀλλὰ^{Kon} τοὺς^{ArtA} βλαπτομένους^A ^{PräM/P} οὗτοι^N ^{Pr} οὐκ^{Pt} οἴονται^{PräM/P} ἀθλίου^{AdjA}
 Notwendigkeit. sondern die geschädigt|werdenden diese nicht glauben elenden
 εἶναι^{PräInfAkt} καθ'^{Prp} ὅσον^A ^{Pr} βλάπτονται;^{PräM/P} καὶ^{Kon} τοῦτο^N ^{Pr} ἀνάγκη.^N τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon}
 zu|sein entsprechend so|weit werden|geschädigt; und dies Notwendigkeit. die aber
 ἀθλίου^{AdjA} οὐ^{Pt} κακοδαίμονας;^{AdjA} οἶμαι^{PräM/P} ἔγωγε.^N ^{Pr} ἔστιν^{PräAkt} οὖν^{Pt} ὅστις^N ^{Pr} βούλεται^{PräM/P}
 Elenden nicht Unglücklichen; meine ich|ja. ist nun wer will
 ἄθλιος^{AdjN} καὶ^{Kon} κακοδαίμων^{AdjN} εἶναι;^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} μοι^D ^{Pr} δοκεῖ,^{PräAkt} ὥ^{ij} Σώκρατες.^V οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt}
 elend und unglücklich zu|sein; nicht mir scheint, o Sokrates. nicht also
 βούλεται,^{PräM/P} ὥ^{ij} Μένων,^V τὰ^{ArtA} κακά^{AdjA} οὐδεὶς,^N ^{Pr} εἴπερ^{Kon} μὴ^{Pt} βούλεται^{PräM/P} τοιοῦτος^{AdjN}
 will, o Menon, die Übel niemand, wenn|wirklich nicht will solcher
 εἶναι.^{PräInfAkt} τί^A ^{Pr} γὰρ^{Pt} ἄλλο^{AdjN} ἔστιν^{PräAkt} ἄθλιον^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} ἐπιθυμεῖν^{PräInfAkt} τε^{Pt}
 zu|sein. was denn anderes ist elend zu|sein oder zu|begehren und
 τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} κτᾶσθαι;^{PräM/Plnf} κινδυνεύεις^{PräAkt} ἀληθῆ^{AdjA} [78b] λέγειν,^{PräInfAkt} ὥ^{ij}
 der Schlechten und sich|aneignen; läufst|Gefahr Wahres zu|sagen, o
 Σώκρατες.^V καὶ^{Kon} οὐδεὶς^N ^{Pr} βούλεσθαι^{PräM/Plnf} τὰ^{ArtA} κακά.^{AdjA} οὐκοῦν^{Pt} νυνδὴ^{Adv} ἔλεγες^{ImpAkt}
 Sokrates· und niemand zu|wollen die Schlechten. folglich gerade|eben sagtest|du
 ὅτι^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} ἡ^{ArtN} ἀρετὴ^N βούλεσθαι^{PräM/Plnf} τε^{Pt} τὰγαθὰ^A καὶ^{Kon} δύνασθαι;^{PräM/Plnf}
 dass ist die Tugend zu|wollen und die|Guten und zu|können;
 εἶπον^{AorSAkt} γάρ.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} τοῦ^{ArtG} λεχθέντος^G ^{AorPas} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} βούλεσθαι^{PräM/Plnf} πᾶσιν^{AdjD}
 sagte|ich denn. folglich des Gesagten das zwar zu|wollen allen
 ὑπάρχει,^{PräAkt} καὶ^{Kon} ταύτῃ^D ^{Pr} γε^{Pt} οὐδὲν^A ^{Pr} ὁ^{ArtN} ἕτερος^{AdjN} τοῦ^{ArtG} ἐτέρου^{AdjG} βελτίων;^{AdjNKmp}
 ist|gegeben, und hierin ja nichts der eine des anderen besser;
 φαίνεται.^{PräM/P} ἀλλὰ^{Kon} δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} εἴπερ^{Kon} ἐστὶ^{PräAkt} βελτίων^{AdjNKmp} ἄλλος^{AdjN}
 scheint. aber klar dass wenn|wirklich ist besser der|andere
 ἄλλου,^{AdjG} κατὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} δύνασθαι^{PräM/Plnf} αὖ^{Pt} εἴη^{PräAktKj} ἀμείνων.^{AdjNKmp} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt}
 eines|anderen, gemäß das zu|können wohl wäre besser. sehr ja.
 τοῦτ'^N ^{Pr} ἔστιν^{PräAkt} ἄρα,^{Pt} ὥς^{Kon} ἔοικε,^{PerAkt} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} σὸν^{AdjA} λόγον^A ἀρετῇ,^N δύναμις^N
 dies ist also, wie es|scheint, gemäß den deinen Rede Tugend, Fähigkeit
 [78c] τοῦ^{ArtG} πορίζεσθαι^{PräM/Plnf} τὰγαθὰ.^A παντάπασι^{Adv} μοι^D ^{Pr} δοκεῖ,^{PräAkt} ὥ^{ij} Σώκρατες,^V
 des sich|verschaffen die|Guten. ganz|und|gar mir scheint, o Sokrates,
 οὕτως^{Adv} ἔχειν^{PräInfAkt} ὥς^{Kon} σὺ^N ^{Pr} νῦν^{Adv} ὑπολαμβάνεις.^{PräAkt} ἴδωμεν^{AorSAktKj} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon}
 so zu|verhalten wie du jetzt nimmst|an. lasst|uns|sehen ja und
 τοῦτο^A ^{Pr} εἰ^{Kon} ἀληθὲς^{AdjN} λέγεις.^{PräAkt} ἴσως^{Adv} γὰρ^{Pt} αὖ^{Pt} εὖ^{Adv} λέγοις.^{PräAktOp} τὰγαθὰ^A φης^{PräAkt}
 dies ob wahr sagst|du· vielleicht denn wohl gut würdest|sagen. die|Guten sagst|du
 οἶόν^{AdjN} τ'^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} πορίζεσθαι^{PräM/Plnf} ἀρετὴν^A εἶναι;^{PräInfAkt} ἔγωγε.^N ^{Pr} ἀγαθὰ^{AdjN} δὲ^{Pt}
 möglich ja zu|sein sich|verschaffen Tugend zu|sein; ich|ja. Gute aber
 καλεῖς^{PräAkt} οὐχὶ^{Pt} οἶον^{Kon} ὑγίειάν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} πλοῦτον;^A καὶ^{Kon} χρυσίον^A λέγω^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 nennst|du nicht zum|Beispiel Gesundheit und auch Reichtum; auch Gold sage|ich auch
 ἀργύριον^A κτᾶσθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} τιμὰς^A ἐν^{Prp} πόλει^D καὶ^{Kon} ἀρχάς.^A μὴ^{Pt} ἄλλ'^{AdjA} ἅττα^A ^{Pr}
 Silber sich|aneignen auch Ehren in der|Stadt und Ämter. nicht andere Dinge
 λέγεις^{PräAkt} τὰγαθὰ^A ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα;^{AdjA} οὐκ,^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} πάντα^{AdjA} [78d] λέγω^{PräAkt} τὰ^{ArtA}
 sagst|du die|Guten oder die solchen; nicht, sondern alles sage|ich die
 τοιαῦτα.^{AdjA} εἰεν^{PräAktKj} χρυσίον^A δὲ^{Pt} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀργύριον^A πορίζεσθαι^{PräM/Plnf} ἀρετῇ^N
 solchen. es|sei· Gold aber ja auch Silber sich|verschaffen Tugend
 ἔστιν,^{PräAkt} ὥς^{Kon} φησι^{PräAkt} Μένων^N ὁ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} μεγάλου^{AdjG} βασιλέως^G πατρικὸς^{AdjN} ξένος.^N
 ist, wie sagt Menon der des großen Königs väterlicher Gastfreund.

πότερον^{Pt} προστιθεῖς^{PräAkt} τούτῳ^D τῷ^{ArtD} πόρῳ^D ὧ^{ij} Μένων^V, τὸ^{ArtA} δίκαιως^{Adv} καὶ^{Kon} ὀσίως^{Adv}
 ob fügst|du|hinzu diesem dem Erwerb, o Menon, das gerecht und fromm,
 ἢ^{Kon} οὐδέν^N σοὶ^D διαφέρει^{PräAkt}, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{KonPt} ἀδίκως^{Adv} τις^N αὐτὰ^{Pr} πορίζεται^{Präm/PKj},
 oder nichts dir macht|es|aus, sondern auch|wenn ungerecht jemand sie verschaffe|sich,
 ὁμοίως^{Adv} σὺ^N αὐτὰ^{Pr} ἀρετὴν^A καλεῖς^{PräAkt}, οὐ^{Pt} δῆπου^{Pt} ὧ^{ij} Σώκρατες^V, ἀλλὰ^{Kon} κακίαν^A.
 gleich du sie Tugend nennst|du; nicht wohl, o Sokrates. sondern Schlechtigkeit.
 πάντως^{Adv} δῆπου^{Pt} δεῖ^{PräAkt} ἄρα^{Pt} ὥς^{Kon} εἰκε^{PerAkt} τούτῳ^D τῷ^{ArtD} πόρῳ^D δικαιοσύνην^A ἢ^{Kon}
 auf|jeden|Fall wohl. es|bedarf also, wie es|scheint, diesem dem Erwerb Gerechtigkeit oder
 σωφροσύνην^A ἢ^{Kon} ὀσιότητα^A [78e] προσεῖναι^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} ἄλλο^{AdjA} τι^{Pr} μόριον^A ἀρετῆς^G· εἰ^{Kon}
 Besonnenheit oder Frömmigkeit hinzu|zu|sein, oder anderes etwas Teil der|Tugend· wenn
 δέ^{Kon} μή^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔσται^{FuAkt} ἀρετὴ^N καίπερ^{Kon} ἐκπορίζουσα^N τάγαθὰ^A πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} ἄνευ^{Prp}
 aber nicht, nicht wird|sein Tugend, obwohl heraus|verschaffend die|Guten. wie denn ohne
 τούτων^G ἀρετὴ^N γένοιτ' ἄν^{Pt}· τὸ^{ArtN} δέ^{Kon} μή^{Pt} ἐκπορίζειν^{PräInfAkt} χρυσίον^A καὶ^{Kon}
 dieser Tugend würde|werden wohl; das aber nicht heraus|zu|verschaffen Gold und
 ἀργύριον^A, ὅταν^{Kon} μὴ^{Pt} δίκαιον^{AdjN} ἦ^{PräAktKj} μήτε^{Kon} αὐτῷ^D μήτε^{Kon} ἄλλῳ^{AdjD} οὐκ^{Pt}
 Silber, wenn|immer nicht gerecht sei, weder sich|selbst noch einem|anderen, nicht
 ἀρετὴ^N καὶ^{Kon} αὕτη^N ἔστιν^{PräAkt} ἡ^{ArtN} ἀπορία^N φαίνεται^{Präm/P}.
 Tugend auch diese ist die Ratlosigkeit; scheint.

St. 79a

[Σωκράτης]: οὐδέν^N ἄρα^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} ὁ^{ArtN} πόρος^N τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} ἀγαθῶν^{AdjG} ἢ^{Kon} ἡ^{ArtN} ἀπορία^N
 nichts also mehr der Erwerb der solchen Guten als die Ratlosigkeit
 ἀρετῇ^N ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktKj}, ἀλλὰ^{Kon} ὥς^{Kon} εἰκεν^{PerAkt} ὃ^N μὲν^{Pt} ἂν^{Pt} μετὰ^{Prp} δικαιοσύνης^G
 Tugend wohl wäre, sondern, wie es|scheint, was zwar wohl mit Gerechtigkeit
 γίγνηται^{Präm/PKj}, ἀρετῇ^N ἔσται^{FuAkt} ὃ^N δ' ἂν^{Pt} ἄνευ^{Prp} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG}
 werde, Tugend wird|sein, was aber wohl ohne aller der solchen,
 κακία^N δοκεῖ^{PräAkt} μοι^D ἀναγκαῖον^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ὥς^{Kon} λέγεις^{PräAkt} οὐκοῦν^{Pt} τούτων^G
 Schlechtigkeit. scheint mir notwendig zu|sein wie sagst|du. folglich dieser
 ἕκαστον^{AdjN} ὀλίγον^{AdjA} πρότερον^{AdvKmp} μόριον^A ἀρετῆς^G ἔφαμεν^{ImpAkt} εἶναι^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA}
 je|einzelnes ein|wenig vorher Teil der|Tugend sagten|wir zu|sein, die
 δικαιοσύνην^A καὶ^{Kon} σωφροσύνην^A καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} ναί^{Pt}· εἴτα^{Adv} ὧ^{ij} Μένων^V,
 Gerechtigkeit und Besonnenheit und alle die solchen; ja. dann, o Menon,
 παίζεις^{PräAkt} πρὸς^{Prp} με^A, τί^A δῆ^{Pt} ὧ^{ij} Σώκρατες^V, ὅτι^{Kon} ἄρτι^{Adv} ἐμοῦ^G δεηθέντος^G
 spielst gegen mich; was denn, o Sokrates; dass soeben meiner gebeten|worden|seiend
 σου^G μὴ^{Pt} καταγύναι^{AorInfAkt} μηδὲ^{Kon} κερματίζειν^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} ἀρετὴν^A καὶ^{Kon}
 deiner nicht herab|zu|brechen und|nicht zer|stückeln die Tugend, und
 δόντος^G παραδείγματα^A καθ' ἃ^{Pr} δεοί^{PräAktOp} ἀποκρίνεσθαι^{Präm/Plnf} τούτου^G μὲν^{Pt}
 gegeben|habend Beispiele gemäß welchen nötig|wäre zu|antworten, dessen zwar
 ἡμέλησας^{AorAkt} λέγεις^{PräAkt} δέ^{Kon} μοι^D ὅτι^{Kon} ἀρετὴ^N ἔστιν^{PräAkt} [79b] οἶόν^{AdjN} τ^{Pt}
 vernachlässigtest|du, sagst|du aber mir dass Tugend ist möglich ja
 εἶναι^{PräInfAkt} τάγαθὰ^A πορίζεσθαι^{Präm/Plnf} μετὰ^{Prp} δικαιοσύνης^G· τοῦτο^N δέ^{Kon} φης^{PräAkt} μόριον^A
 zu|sein die|Guten sich|zu|verschaffen mit Gerechtigkeit· dies aber sagst|du Teil
 ἀρετῆς^G εἶναι^{PräInfAkt} ἐγώ γε^N οὐκοῦν^{Pt} συμβαίνει^{PräAkt} ἐξ^{Prp} ὧν^G σὺ^N ὁμολογεῖς^{PräAkt}
 der|Tugend zu|sein; ich|ja. folglich ergibt|sich aus deren du zugestehst|du,
 τὸ^{ArtN} μετὰ^{Prp} μορίου^G ἀρετῆς^G πράττειν^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} ἂν^{Pt} πράττη, ^{PräAktKj} τοῦτο^N
 das mit eines|Teiles der|Tugend zu|handeln was|auch|immer wohl handle|er, dies
 ἀρετὴν^A εἶναι^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} γὰρ^{Pt} δικαιοσύνην^A μόριον^A φης^{PräAkt} ἀρετῆς^G εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 Tugend zu|sein· die denn Gerechtigkeit Teil sagst|du der|Tugend zu|sein, und
 ἕκαστα^{AdjA} τούτων^G τί^A οὖν^{Pt} δῆ^{Pt} τοῦτο^N λέγω^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ἐμοῦ^G δεηθέντος^G
 je|einzelne dieser. was nun ja dies sage|ich; dass meiner gebeten|worden|seiend
 ὅλον^{AdjA} εἰπεῖν^{AorSInfAkt} τὴν^{ArtA} ἀρετὴν^A αὐτὴν^A μὲν^{Pt} πολλοῦ^{AdjG} δεῖς^{PräAkt} εἰπεῖν^{AorSInfAkt}
 ganz zu|sagen die Tugend, sie|selbst zwar viel fehlst|du zu|sagen

ὅτι^{Kon} ἐστίν,^{PräAkt} πᾶσαν^{AdjA} δὲ^{Kon} φης^{PräAkt} πράξιν^A ἀρετὴν^A εἶναι,^{PräInfAkt} ἂν^{Kon} περ^{Kon} μετὰ^{Prp}
 dass ist, jede aber sagst|du Handlung Tugend zu|sein, wenn|nur mit
 μορίου^G ἀρετῆς^G [79c] πράττειται,^{PräM/PKj} ὥσπερ^{Kon} εἰρηκῶς^N PerAkt ὅτι^{Kon} ἀρετὴ^N ἐστίν^{PräAkt}
 eines|Teilesder|Tugend vollführt|werde, gleichwie gesagt|habend dass Tugend ist
 τὸ^{ArtN} ὅλον^{AdjN} καὶ^{Kon} ἤδη^{Adv} γνωσόμενου^G FuM/P ἐμοῦ,^G Pr καὶ^{Kon} ἂν^{Kon} σὺ^N Pr
 das Ganze und schon erkennen|werdenden meiner, und wenn du
 κατακερματίζης^{PräAktKj} αὐτὴν^A Pr κατὰ^{Prp} μόρια.^A δεῖται^{PräM/P} οὖν^{Pt} σοι^D Pr πάλιν^{Adv} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς,^G
 in|Stücke|zer|teilen sie|selbst nach Teilen. bedarf|es nun dir wieder aus Anfangs,
 ὡς^{Kon} ἐμοί^D Pr δοκεῖ,^{PräAkt} τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} ἐρωτήσεως,^G ὥ^{ij} φίλε^{AdjV} Μένων,^V τί^A Pr ἐστίν^{PräAkt}
 wie mir scheint, der selben Frage, o lieber Menon, was ist
 ἀρετὴ,^N εἰ^{Kon} μετὰ^{Prp} μορίου^G ἀρετῆς^G πᾶσα^{AdjN} πράξις^N ἀρετὴ^N ἂν^{Pt} εἴη;^{PräAktKj} τοῦτο^N Pr γάρ^{Pt}
 Tugend, wenn mit eines|Teilesder|Tugend jede Handlung Tugend wohl wäre; dies denn
 ἐστίν^{PräAkt} λέγειν,^{PräInfAkt} ὅταν^{Kon} λέγῃ^{PräAktKj} τις,^N Pr ὅτι^{Kon} πᾶσα^{AdjN} ἡ^{ArtN} μετὰ^{Prp}
 ist zu|sagen, wenn|immer sagt|er jemand, dass jede die mit
 δικαιοσύνης^G πράξις^N ἀρετὴ^N ἐστίν^{PräAkt} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} δοκεῖ^{PräAkt} σοι^D Pr πάλιν^{Adv} δεῖσθαι^{PräM/Plnf}
 Gerechtigkeit Handlung Tugend ist. oder nicht scheint dir wieder zu|bedürfen
 τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} ἐρωτήσεως,^G ἀλλ^{Kon} οἷε^{PräM/P} τινὰ^{Pr} εἰδέναι^{PerInfAkt} μόριον^A ἀρετῆς^G ὅτι^{Kon}
 der selben Frage, sondern meinst|du irgendeinen gewusst|zu|haben Teil der|Tugend dass
 ἐστίν,^{PräAkt} αὐτὴν^A Pr μὴ^{Pt} εἰδότα;^A PerAkt οὐκ^{Pt} ἔμοιγε^D Pr δοκεῖ.^{PräAkt} εἰ^{Kon} [79d] γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon}
 ist, sie|selbst nicht gewusst|habend; nicht mir|ja scheint. wenn denn auch
 μέμνησαι,^{PerM/P} ὅτ^{Kon} ἐγώ^N Pr σοι^D Pr ἄρτι^{Adv} ἀπεκρινάμην^{AorMed} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} σχήματος,^G
 erinnerst|du|dich, als ich dir soeben antwortete|ich über des Gestalt,
 ἀπεβάλλομέν^{ImpAkt} που^{Pt} τὴν^{ArtA} τοιαύτην^{AdjA} ἀπόκρισιν^A τὴν^{ArtA} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐτι^{Adv}
 verwerfen|wir wohl die solche Antwort die durch der noch
 ζητουμένων^G Präm/P καὶ^{Kon} μήπω^{Adv} ὠμολογημένων^G PerM/P ἐπιχειροῦσαν^A PräAkt ἀποκρίνεσθαι.^{PräM/Plnf}
 gesucht|werdenden und noch|nicht zugestanden|seienden versuchend|seiende zu|antworten.
 καὶ^{Kon} ὀρθῶς^{Adv} γε^{Pt} ἀπεβάλλομεν,^{ImpAkt} ὥ^{ij} Σώκρατες.^V μὴ^{Pt} τοῖνυν,^{Pt} ὥ^{ij} ἄριστε,^{AdjV} μηδὲ^{Kon} σὺ^N Pr
 und richtig ja verwerfen|wir, o Sokrates. nicht also|nun, o Bester, und|nicht du
 ἔτι^{Adv} ζητουμένης^G Präm/P ἀρετῆς^G ὅλης^{AdjG} ὅτι^{Kon} ἐστίν^{PräAkt} οἶου^{PräM/Plmv} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 noch gesucht|werdender Tugend der|ganzen dass ist meine|du durch der
 ταύτης^G Pr μορίων^G ἀποκρινόμενος^N Präm/P δηλώσειν^{FuInfAkt} αὐτὴν^A Pr ὅτω^D οὖν,^D Pr ἢ^{Kon} ἄλλο^{AdjA}
 dieser Teile antwortend|seiend klar|machen|zu|werden sie|selbst wem|auch|immer, oder anderes
 ὅτι^{Kon} οὖν^A Pr τούτῳ^D Pr τῷ^{ArtD} αὐτῷ^{AdjD} τρόπῳ^D [79e] λέγων,^N PräAkt ἀλλὰ^{Kon} πάλιν^{Adv} τῆς^{ArtG}
 was|auch|immer diesem dem selben Weise sagend, sondern wieder der
 αὐτῆς^{AdjG} δεήσεσθαι^{FuM/Plnf} ἐρωτήσεως,^G τίνος^G Pr ὄντος^G PräAkt ἀρετῆς^G λέγεις^{PräAkt} ἃ^A Pr
 selben bedürfen|zu|werden Frage, wessen seiend der|Tugend sagst|du was
 λέγεις.^{PräAkt} ἢ^{Kon} οὐδέν^N Pr σοι^D Pr δοκῶ^{PräAkt} λέγειν;^{PräInfAkt} ἔμοιγε^D Pr δοκεῖς^{PräAkt} ὀρθῶς^{Adv}
 sagst|du· oder nichts dir schein|ich zu|sagen; mir|ja scheinst|du richtig
 λέγειν.^{PräInfAkt} ἀποκρίναι^{AorMedImv} τοῖνυν^{Pt} πάλιν^{Adv} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς.^G τί^A Pr φης^{PräAkt} ἀρετὴν^A
 zu|sagen. antworte also|nun wieder aus Anfangs· was sagst|du Tugend
 εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} σὺ^N Pr καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἐταῖρός^N σου;^G Pr
 zu|sein und du und der Gefährte deiner;

St. 80a

[Μένων]: ὥ^{ij} Σώκρατες,^V ἤκουον^{ImpAkt} μὲν^{Pt} ἐγώ^N Pr πρὶν^{Kon} καὶ^{Kon} συγγενέσθαι^{AorSMedInf} σοι^D Pr ὅτι^{Kon}
 o Sokrates, hörte|ich zwar ich|ja bevor und zusammen|zu|kommen mit|dir dass
 σὺ^N Pr οὐδέν^N Pr ἄλλο^{AdjN} ἢ^{Kon} αὐτός^N Pr τε^{Pt} ἀπορεῖς^{PräAkt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} ποιεῖς^{PräAkt}
 du nichts anderes als selbst und bist|ratlos und die anderen machst|du
 ἀπορεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} νῦν,^{Adv} ὥς^{Kon} γέ^{Pt} μοι^D Pr δοκεῖς,^{PräAkt} γοητεύεις^{PräAkt} με^A Pr καὶ^{Kon}
 ratlos|zu|sein· auch jetzt, wie ja mir scheinst|du, verzauberst|du mich und
 φαρμάττεις^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀτεχνῶς^{Adv} κατεπάδεις,^{PräAkt} ὥστε^{Kon} μεστὸν^{AdjA} ἀπορίας^G
 be|giftest|du und und einfach herab|besingst|du, so|dass voll der|Ratlosigkeit

γεγονέναι. ^{PerInfAkt} und ^{Kon} δοκεῖς ^{PräAkt} μοι ^D παντελῶς, ^{Adv} εἰ ^{Kon} δεῖ ^{PräAkt} τι ^N καὶ ^{Kon}
 geworden|zu|sein. und scheinst|du mir gänzlich, wenn es|bedarf etwas auch
 σκῶψαι, ^{AorInfAkt} ὁμοιότατος ^{AdjNSup} εἶναι ^{PräInfAkt} τό ^{ArtN} τε ^{Pt} εἶδος ^N καὶ ^{Kon} τὰλλα ^{ArtAdjA} ταύτῃ ^D ^{Pr}
 zu|spotten, am|ähnlichsten zu|sein die und Gestalt und die|übrigen dieser
 τῇ ^{ArtD} πλατεῖα ^{AdjD} νάρκη ^D τῇ ^{ArtD} θαλαττίᾳ. ^{AdjD} καὶ ^{Kon} γὰρ ^{Pt} αὕτη ^N ^{Pr} τὸν ^{ArtA} αἰ ^{Adv}
 der breiten Zitter|rochen der meerischen· denn ja diese den immer
 πλησιάζοντα ^A ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} ἀπτόμενον ^A ^{PräM/P} ναρκᾶν ^{PräInfAkt} ποιεῖ, ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} σὺ ^N ^{Pr} δοκεῖς ^{PräAkt}
 sich|nähernden und sich|berührenden betäuben macht, und du scheinst|du
 μοι ^D ^{Pr} νῦν ^{Adv} ἐμὲ ^A ^{Pr} τοιοῦτόν ^{AdjA} τι ^N ^{Pr} πεποιηκέναι, ^{PerInfAkt} ναρκᾶν. ^{PräInfAkt} ἀληθῶς ^{Adv} γὰρ ^{Pt}
 mir jetzt mich solchen etwas gemacht|zu|haben, betäuben· wahrhaft denn
 ἔγωγε ^N ^{Pr} καὶ ^{Kon} τὴν ^{ArtA} [80b] ψυχὴν ^A καὶ ^{Kon} τὸ ^{ArtA} στόμα ^A ναρκῶ, ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} οὐκ ^{Pt} ἔχω ^{PräAkt}
 ich|ja auch die Seele und den Mund werde|starr, und nicht habe|ich
 ὅτι ^{Kon} ἀποκρίνωμαί ^{PräM/P} σοι. ^D ^{Pr} καίτοι ^{Pt} μυριάκις ^{Adv} γέ ^{Pt} περὶ ^{Prp} ἀρετῆς ^G παμπόλλους ^{AdjA} λόγους ^A
 was antworte|ich dir. und|doch unzählig|oft ja über der|Tugend sehr|viele Reden
 εἶρηκα ^{PerAkt} καὶ ^{Kon} πρὸς ^{Prp} πολλούς, ^{AdjA} καὶ ^{Kon} πάνυ ^{Adv} εὖ, ^{Adv} ὥς ^{Kon} γέ ^{Pt} ἐμαυτῷ ^D ^{Pr}
 gesagt|habe|ich und zu vielen, und sehr gut, wie ja mir|selbst
 ἐδόκουν. ^{ImpAkt} νῦν ^{Adv} δέ ^{Kon} οὐδ' ^{Pt} ὅτι ^{Kon} ἐστὶν ^{PräAkt} τὸ ^{ArtN} παράπαν ^{Adv} ἔχω ^{PräAkt}
 schien|ich· nun aber auch|nicht dass ist das überhaupt habe|ich
 εἰπεῖν. ^{AorSInfAkt} καὶ ^{Kon} μοι ^D ^{Pr} δοκεῖς ^{PräAkt} εὖ ^{Adv} βουλευέσθαι ^{PräM/PInf} οὐκ ^{Pt} ἐκπλέων ^N ^{PräAkt}
 zu|sagen. und mir scheinst|du gut zu|beraten nicht hinaus|sege|nd
 ἐνθένδε ^{Adv} οὐδ' ^{Kon} ἀποδημῶν. ^N ^{PräAkt} εἰ ^{Kon} γὰρ ^{Pt} ξένος ^N ἐν ^{Prp} ἄλλῃ ^{AdjD} πόλει ^D τοιαῦτα ^{AdjA}
 von|hier und|auch|nicht auswärts|reisend· wenn denn Fremder in anderer Stadt solche
 ποιοῖς, ^{PräAktOp} τάχ' ^{Adv} ἂν ^{Pt} ὥς ^{Kon} γόης ^N ἀπαχθείης. ^{AorPasOp} πανοῦργος ^{AdjN} εἶ, ^{PräAkt} ὧ ^{ij} Μένων, ^V
 machtest|du, bald|wohl wohl als Zauberer abgeführt|würdest. schlau bist|du, o Menon,
 καὶ ^{Kon} ὀλίγου ^{AdjG} ἐξηπάτησάς ^{AorAkt} με. ^A ^{Pr} τί ^A ^{Pr} μάλιστα, ^{AdvSup} ὧ ^{ij} Σώκρατες; ^V γινώσκω ^{PräAkt} [80c]
 und um|weniges betrogst|du mich. was am|meisten, o Sokrates; erkenne|ich
 οὐ ^G ^{Pr} ἕνεκά ^{Prp} με ^A ^{Pr} ἥκασας. ^{AorAkt} τίνος ^G ^{Pr} δὴ ^{Pt} οἶε; ^{PräM/P} ἵνα ^{Kon} σε ^A ^{Pr} ἀντεικάσω. ^{AorAktKnj}
 weswegen um|willen mich hast|du|verglichen. wessen nun meinst|du; damit dich zurück|vergleiche|ich.
 ἐγὼ ^N ^{Pr} δέ ^{Kon} τοῦτο ^N ^{Pr} οἶδα ^{PerAkt} περὶ ^{Prp} πάντων ^{AdjG} τῶν ^{ArtG} καλῶν, ^{AdjG} ὅτι ^{Kon} χαίρουσιν ^{PräAkt}
 ich aber dies weiß|ich über aller der Schönen, dass freuen|sie
 εἰκαζόμενοι. ^N ^{PräM/P} λυσιτελεῖ ^{PräAkt} γὰρ ^{Pt} αὐτοῖς. ^D ^{Pr} καλαί ^{AdjN} γὰρ ^{Pt} οἶμαι ^{PräM/P} τῶν ^{ArtG} καλῶν ^{AdjG}
 verglichen|werdend— nützt denn ihnen· schön denn meiner|ich der Schönen
 καὶ ^{Kon} αἱ ^{ArtN} εἰκόνες— ^N ἀλλ' ^{Kon} οὐκ ^{Pt} ἀντεικάσομαί ^{FuM/P} σε. ^A ^{Pr} ἐγὼ ^N ^{Pr} δέ ^{Kon} εἰ ^{Kon} μὲν ^{Pt} ἢ ^{ArtN}
 und die Bilder— sondern nicht werde|ich|zurück|vergleichen dich. ich aber, wenn zwar die
 νάρκη ^N αὕτη ^N ^{Pr} ναρκῶσα ^N ^{PräAkt} οὕτω ^{Adv} καὶ ^{Kon} τοὺς ^{ArtA} ἄλλους ^{AdjA} ποιεῖ ^{PräAkt} ναρκᾶν, ^{PräInfAkt}
 Zitter|rochen selbst betäubend|seiend so auch die anderen macht betäuben,
 ἔοικα ^{PerAkt} αὐτῇ. ^D ^{Pr} εἰ ^{Kon} δέ ^{Kon} μή, ^{Pt} οὐ. ^{Pt} οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} εὐπορῶν ^N ^{PräAkt} αὐτὸς ^N ^{Pr} τοὺς ^{ArtA}
 gleiche|ich ihr· wenn aber nicht, nein. nicht denn mittel|habend|seiend selbst die
 ἄλλους ^{AdjA} ποιῶ ^{PräAkt} ἀπορεῖν, ^{PräInfAkt} ἀλλὰ ^{Kon} παντὸς ^{AdjG} μᾶλλον ^{AdvKmp} αὐτὸς ^N ^{Pr} ἀπορῶν ^N ^{PräAkt}
 anderen mache|ich ratlos|zu|sein, sondern von|allem mehr selbst ratlos|seiend
 οὕτως ^{Adv} καὶ ^{Kon} τοὺς ^{ArtA} ἄλλους ^{AdjA} ποιῶ ^{PräAkt} ἀπορεῖν. ^{PräInfAkt} [80d] καὶ ^{Kon} νῦν ^{Adv} περὶ ^{Prp}
 so auch die anderen mache|ich ratlos|zu|sein. auch jetzt über
 ἀρετῆς ^G ^D ^{Pr} ἔστιν ^{PräAkt} ἐγὼ ^N ^{Pr} μὲν ^{Pt} οὐκ ^{Pt} οἶδα, ^{PerAkt} σὺ ^N ^{Pr} μέντοι ^{Pt} ἴσως ^{Adv} πρότερον ^{AdvKmp}
 der|Tugend was ist ich zwar nicht weiß|ich, du jedoch vielleicht früher
 μὲν ^{Pt} ἥδησθα ^{PlqAkt} πρὶν ^{Kon} ἐμοῦ ^G ^{Pr} ἄψασθαι, ^{AorSMedInf} νῦν ^{Adv} μέντοι ^{Pt} ὅμοιος ^{AdjN} εἶ ^{PräAkt} οὐκ ^{Pt}
 zwar wusstest|du bevor meiner an|zu|fassen, nun jedoch ähnlich bist nicht
 εἰδότε. ^D ^{PerAkt} ὅμως ^{Adv} δέ ^{Kon} ἐθέλω ^{PräAkt} μετὰ ^{Prp} σοῦ ^G ^{Pr} σκέψασθαι ^{AorMedInf} καὶ ^{Kon}
 dem|Wissenden. dennoch aber will|ich mit dir zu|prüfen und
 συζητήσαι ^{AorAktInf} ὅτι ^{Kon} ποτέ ^{Pt} ἐστὶν. ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} τίνα ^A ^{Pr} τρόπον ^A ζητήσεις, ^{FuAkt} ὧ ^{ij} Σώκρατες, ^V
 mit|erörtern was je es|ist. und welche Weise wirst|suchen, o Sokrates,
 τοῦτο ^A ^{Pr} ^D ^{Pr} μὴ ^{Pt} οἶσθα ^{PerAkt} τὸ ^{ArtA} παράπαν ^{Adv} ὅτι ^{Kon} ἐστίν; ^{PräAkt} ποῖον ^A ^{Pr} γὰρ ^{Pt} ὧ ^G ^{Pr} οὐκ ^{Pt}
 dies was nicht weißt|du das überhaupt dass ist; welches denn von|denen nicht

οἶσθα^{PerAkt} προθέμενος^{N AorSMed} ζητήσεις^{FuAkt} ἢ^{Kon} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} μάλιστα^{AdvSup}
 weißt|du vor|gesetzt|habend wirst|suchen; oder wenn auch dass am|meisten
 ἐντύχοις^{AorAktOp} αὐτῷ^{D Pr} πῶς^{Adv} εἴσῃ^{FuM/P} ὅτι^{Kon} τοῦτό^{N Pr} ἐστίν^{PräAkt} ὃ^{A Pr} σὺ^{N Pr} οὐκ^{Pt}
 würdest|begegnen ihm, wie wirst|wissen dass dies ist was du nicht
 ἤδησθα^{PlqAkt} μανθάνω^{PräAkt} [80e] οἷον^{Kon} βούλει^{PräM/P} λέγειν^{PräInfAkt} ὧ^{ij} Μένων^V ὁρᾷς^{PräAkt}
 wusstest; ich|verstehe wie du|willst sagen, o Menon. du|siehst
 τοῦτον^{A Pr} ὡς^{Kon} ἐριστικὸν^{AdjA} λόγον^A κατάγεις^{PräAkt} ὡς^{Kon} οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} ζητεῖν^{PräInfAkt}
 diesen wie eristisch Rede bringst|vor, wie nicht also es|ist zu|suchen
 ἀνθρώπῳ^D οὔτε^{Kon} ὃ^{A Pr} οἶδε^{PerAkt} οὔτε^{Kon} ὃ^{A Pr} μὴ^{Pt} οἶδε^{PerAkt} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ὃ^{A Pr} γε^{Pt}
 dem|Menschen weder was er|weiß noch was nicht er|weiß; weder denn wohl was ja
 οἶδεν^{PerAkt} ζητοῖ—^{PräAkt} οἶδεν^{PerAkt} γάρ^{Pt} καὶ^{Kon} οὐδέν^{A Pr} δεῖ^{PräAkt} τῷ^{ArtD} γε^{Pt} τοιούτῳ^{AdjD}
 er|weiß sucht— er|weiß denn, und nichts bedarf|es dem ja einem|solchen
 ζητήσεως—^G οὔτε^{Kon} ὃ^{A Pr} μὴ^{Pt} οἶδεν—^{PerAkt} οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt} οἶδεν^{PerAkt} ὅτι^{Kon} ζητήσῃ^{FuAkt}
 der|Suche— noch was nicht er|weiß— auch|nicht denn er|weiß was er|suchen|wird.

St. 81a

[Μένων]: οὐκοῦν^{Pt} καλῶς^{Adv} σοι^{D Pr} δοκεῖ^{PräAkt} λέγεσθαι^{PräM/Plnf} ὁ^{ArtN} λόγος^N οὗτος^{N Pr} ὧ^{ij} Σώκρατες^V
 folglich gut dir scheint gesagt|zu|werden der Spruch|Rede dieser, o Sokrates;
 οὐκ^{Pt} ἔμοιγε^{D Pr} ἔχεις^{PräAkt} λέγειν^{PräInfAkt} ὅπῃ^{Adv} ἔγωγε^{N Pr} ἀκήκοα^{PerAkt} γὰρ^{Pt} ἀνδρῶν^G
 nicht mir|ja. hast|du zu|sagen auf|welche|Weise; ich|ja. habe|gehört denn von|Männern
 τε^{Pt} καὶ^{Kon} γυναικῶν^G σοφῶν^{AdjG} περὶ^{Prp} τὰ^{ArtA} θεῖα^{AdjA} πράγματα—^A τίνα^{A Pr} λόγον^A
 und auch von|Frauen weisen über die göttlichen Dinge— welche Rede
 λεγόντων^{G Pr} ἀληθῆ^{AdjA} ἔμοιγε^{D Pr} δοκεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} καλόν^{AdjA} τίνα^{A Pr} τοῦτον^{A Pr} καὶ^{Kon}
 Sagen|der|Sprechenden; Wahres, mir|ja zu|scheinen, und Schönes. welchen diesen, und
 τίνες^{N Pr} οἱ^{ArtN} λέγοντες^{N Pr} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} λέγοντές^{N Pr} εἰσὶ^{PräAkt} τῶν^{ArtG} ἱερέων^G τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 wer die Sprechenden; die zwar Sprechenden sind der Priester und und
 τῶν^{ArtG} ἱερείων^G ὅσοις^{D Pr} μεμέληκε^{PerAkt} περὶ^{Prp} ὧν^{G Pr} μεταχειρίζονται^{PräM/P} λόγον^A οἷσις^{D Pr}
 der der|Priesterinnen welchen ist|am|Herzen|gewesen über deren sie|umgehen|sich Rede denen
 τ'^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} διδόναι^{PräInfAkt} [81b] λέγει^{PräAkt} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} Πίνδαρος^N καὶ^{Kon} ἄλλοι^{AdjN}
 und zu|sein zu|geben· sagt aber auch Pindar und andere
 πολλοὶ^{AdjN} τῶν^{ArtG} ποιητῶν^G ὅσοι^{N Pr} θεῖοι^{AdjN} εἰσὶν^{PräAkt} ἃ^{N Pr} δὲ^{Kon} λέγουσιν^{PräAkt} ταυτί^{N Pr}
 viele der Dichter die|welche göttlich sind. was aber sie|sagen, diese|hier
 ἐστίν^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} σκόπει^{PräAktImv} εἰ^{Kon} σοι^{D Pr} δοκοῦσιν^{PräAkt} ἀληθῆ^{AdjA} λέγειν^{PräInfAkt}
 sind· sondern betrachte ob dir sie|scheinen Wahres zu|sagen.
 φασὶ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} τὴν^{ArtA} ψυχὴν^A τοῦ^{ArtG} ἀνθρώπου^G εἶναι^{PräInfAkt} ἀθάνατον^{AdjA} καὶ^{Kon} τότε^{Adv}
 sie|sagen denn die Seele des Menschen zu|sein unsterblich, und einmal
 μὲν^{Pt} τελευτᾷ—^{PräInfAkt} ὃ^{N Pr} δὴ^{Pt} ἀποθνήσκειν^{PräInfAkt} καλοῦσι—^{PräAkt} τότε^{Adv} δὲ^{Kon} πάλιν^{Adv}
 zwar zu|enden— was ja sterben nennen|sie— einmal aber wieder
 γίγνεσθαι^{PräM/Plnf} ἀπόλλυσθαι^{PräM/Plnf} δ^{Pt} οὐδέποτε^{Adv} δεῖν^{PräInfAkt} δὴ^{Pt} διὰ^{Prp} ταῦτα^{A Pr} ὡς^{Kon}
 zu|werden, zugrunde|zu|gehen und niemals· müssen ja wegen dieser dass
 ὀσιώτατα^{AdvSup} διαβιώναι^{AorInfAkt} τὸν^{ArtA} βίον^A οἷσιν^{D Pr} γὰρ^{Pt} ἂν—^{Pt}
 möglichst|fromm zu|verleben das Leben· denen denn wohl—

Φερσεφόνα^N ποινὰν^A παλαιοῦ^{AdjG} πένθεος^G
 Persephone Strafe des|alten Kammers
 δέξεται,^{FuM/P} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} ὑπερθευ^{Adv} ἄλιον^A κείνων^{GPr} ἐνάτῳ^{AdjD} ἔτει^D
 wird|empfangen, in den oberen Sonne jener im|neunten Jahr
 ἀνδιδοῖ^{FuAkt} ψυχὰς^A πάλιν,^{Adv}
 gibt|zurück Seelen wieder,
 ἐκ^{Prp} τᾶν^{ArtG} βασιλῆες^N ἀγαυοὶ^{AdjN}
 aus den Könige edle
 καὶ^{Kon} σθένει^D κραιπνοὶ^{AdjN} σοφίᾳ^D τε^{Pt} μέγιστοι^{AdjNSup}
 und an|Kraft schnell|kräftige an|Weisheit und die|größten
 ἄνδρες^N αὖξοντ’^{PräAkt} ἐς^{Prp} δὲ^{Kon} τὸν^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} χρόνον^A ἥρωες^N ἄγνοι^{AdjN} πρὸς^{Prp}
 Männer wachsen· in aber die übrige Zeit Helden reine bei
 ἀνθρώπων^G καλεῦνται.^{PräM/P}
 den|Menschen werden|genannt.

Pind. fr. 133 Bergk

[Μένων]: ἄτε^{Pt} οὖν^{Pt} ἡ^{ArtN} ψυχὴ^N ἀθάνατος^{AdjN} τε^{Pt} οὔσα^N καὶ^{Kon} πολλάκις^{Adv} γεγонуῖα,^N καὶ^{Kon}
 dalja nun die Seele unsterblich und seiend und oftmals geworden|seiend, und
 ἑώρακυῖα^N καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐνθάδε^{Adv} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐν^{Prp} Ἅιδου^G καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} χρήματα,^A
 gesehen|habend sowohl die hier als|auch die in Hades und alle Dinge,
 οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} μεμάθηκεν^{PerAkt} ὥστε^{Kon} οὐδὲν^{NPr} θαυμαστὸν^{AdjN} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp}
 nicht es|ist was nicht sie|gelernt|hat· so|dass nichts erstaunlich auch über
 ἀρετῆς^G καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ἄλλων^{AdjG} οἷόν^{AdjN} τ’^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} αὐτὴν^A ἀναμνησθῆναι,^{AorM/PlInf} ἃ^A ^{Pr}
 Tugend und über andere möglich ist zu|sein sie sich|zu|erinnern, was
 γε^{Pt} καὶ^{Kon} πρότερον^{AdvKmp} ἠπίστατο.^{ImpM/P} ἄτε^{Pt} γὰρ^{Pt} τῆς^{ArtG} φύσεως^G ἀπάσης^{AdjG} [81d]
 ja auch zuvor sie|wusste. dalja nämlich der Natur der|ganzen
 συγγενοῦς^{AdjG} οὔσης,^G καὶ^{Kon} μεμαθηκυίας^G τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G ἅπαντα,^{AdjA} οὐδὲν^{NPr}
 verwandten seienden, und gelernt|habenden der Seele alles, nichts
 κωλύει^{PräAkt} ἓν^{AdjA} μόνον^{AdjA} ἀναμνησθέντα—^A ^{AorPas} ὃ^N ^{Pr} δὴ^{Pt} μάθησιν^A καλοῦσιν^{PräAkt}
 hindert eins nur erinnert|worden|seiend— was ja Lernen nennen|sie
 ἄνθρωποι—^N τὰ^{ArtA} ^{Pr} πάντα^{AdjA} αὐτὸν^A ^{Pr} ἀνευρεῖν,^{AorInfAkt} ἐάν^{Kon} τις^N ^{Pr} ἀνδρείος^{AdjN} ἢ^{PräAktKmj} ^{Pr}
 Menschen— die|anderen alles ihn auf|zufinden, wenn jemand tapfer sei
 καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} ἀποκάμνη^{PräAktKmj} ζητῶν.^N ^{PräAkt} τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ζητεῖν^{PräInfAkt} ἄρα^{Pt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN}
 und nicht ermüde suchend· das denn suchen also auch das
 μανθάνειν^{PräInfAkt} ἀνάμνησις^N ὅλον^{AdjN} ἐστίν.^{PräAkt} οὐκουν^{Pt} δεῖ^{PräAkt} πείθεσθαι^{PräM/PlInf}
 Lernen Erinnerung ganz ist. demnach|nicht muss sich|überzeugen|lassen
 τούτῳ^D ^{Pr} τῷ^{ArtD} ἐριστικῷ^{AdjD} λόγῳ.^D οὗτος^N ^{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} αὖ^{Pt} ἡμᾶς^A ^{Pr} ἀργοὺς^{AdjA}
 diesem dem eristischen Wort|Diskurs· dieser zwar denn wohl uns träge
 ποιήσειεν^{AorAktOp} καὶ^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} μαλακοῖς^{AdjD} τῶν^{ArtG} ἀνθρώπων^G ἡδὺς^{AdjN}
 würde|machen und ist den Weichlichen der Menschen angenehm
 ἀκοῦσαι,^{AorInfAkt} ὅδε^N ^{Pr} δὲ^{Kon} [81e] ἐργατικούς^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ζητητικούς^{AdjA} ποιεῖ.^{PräAkt} ὧ^D ^{Pr}
 zu|hören, dieser|hier aber arbeitsam und auch forschend macht· welchem
 ἐγὼ^N ^{Pr} πιστεύων^N ^{PräAkt} ἀληθεῖ^{AdjD} εἶναι^{PräInfAkt} ἐθέλω^{PräAkt} μετὰ^{Prp} σοῦ^G ^{Pr} ζητεῖν^{PräInfAkt}
 ich glaubend als|wahr zu|sein will|ich mit dir zu|suchen
 ἀρετῇ^{AdjA} ὅτι^{Kon} ἐστίν.^{PräAkt} ναί,^{Pt} ὧ^{ij} Σώκρατες·^V ἀλλὰ^{Kon} πῶς^{Adv} λέγεις^{PräAkt} τοῦτο,^A ^{Pr} ὅτι^{Kon}
 Tugend was ist. ja, o Sokrates· sondern wie sagst|du dies, dass
 οὐ^{Pt} μανθάνομεν,^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} ἢ^N ^{Pr} καλοῦμεν^{PräAkt} μάθησιν^A ἀνάμνησιν^N ἐστίν;^{PräAkt} ἔχεις^{PräAkt}
 nicht lernen|wir, sondern die wir|nennen Lernen Erinnerung ist; hast|du
 με^A ^{Pr} τοῦτο^A ^{Pr} διδάξαι^{AorAktInf} ὥς^{Kon} οὕτως^{Adv} ἔχει;^{PräAkt}
 mich dies zu|lehren dass so sich|verhält;

St. 82a

[Σωκράτης]: καὶ^{Kon} ἄρτι^{Adv} εἶπον,^{AorSAkt} ὧ^{ij} Μένων,^V ὅτι^{Kon} πανοῦργος^{AdjN} εἶ,^{PräAkt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐρωτᾷς^{PräAkt}
und soeben sagtelich, o Menon, dass verschlagen bist, und jetzt fragst|du
εἰ^{Kon} ἔχω^{PräAkt} σε^A διδάξαι,^{AorAktInf} ὃς^N οὐ^{Pt} φημι^{PräAkt} διδασκῆναι^A εἶναι^{PräInfAkt} ἀλλ,^{Kon}
ob ich|vermöchte dich zu|lehren, der nicht sage|ich Unterrichts zu|sein sondern
ἀνάμνησιν,^A ἵνα^{Kon} δὴ^{Pt} εὐθύς^{Adv} φαίνωμαι^{Präm/PKmj} αὐτὸς^N ἐμαυτῷ^D τάναντία^A λέγων.^N ^{PräAkt}
Erinnerung, damit ja sogleich ich|erscheine selbst mir|selbst die|Gegenteile sagend.
οὐ^{Pt} μὰ^{Pt} τὸν^{ArtA} Δία,^A ὧ^{ij} Σώκρατες,^V οὐ^{Pt} πρὸς^{Prp} τοῦτο^A βλέψας^N εἶπον,^{AorSAkt} ἀλλ,^{Kon}
nicht bei dem Zeus, o Sokrates, nicht darauf|hin hierzu bedacht|habend sagtelich, sondern
ὕπο^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἔθους.^G ἀλλ,^{Kon} εἰ^{Kon} πῶς^{Adv} μοι^D ἔχεις^{PräAkt} ἐνδείξασθαι^{AorMedInf} ὅτι^{Kon}
durch die Gewohnheit· sondern wenn irgendwie mir kannst|du dar|legen dass
ἔχει^{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} λέγεις,^{PräAkt} ἐνδείξει.^{AorM/Plmv} ἀλλ,^{Kon} ἔστι^{PräAkt} μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} ῥάδιον,^{AdjN}
es|sich|verhält wie du|sagst, lege|dar. doch es|ist zwar nicht leicht,
ὅμως^{Adv} δὲ^{Kon} ἐθέλω^{PräAkt} προθυμηθῆναι^{AorM/Plmv} σοῦ^G ἕνεκα.^{Prp} ἀλλά^{Kon} μοι^D
dennoch aber will|ich mich|bemühen deiner wegen. sondern mir
προσκάλεσον^{AorAktImv} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} ἀκολουθῶν^G [82b] τούτων^G τῶν^{ArtG} σαυτοῦ^G
rufe|herbei von|den vielen Gefolgsleuten dieser|hier von deinen|eigenen
ἕνα,^{AdjA} ὅντινα^A βούλει,^{Präm/P} ἵνα^{Kon} ἐν^{Prp} τούτῳ^D σοι^D ἐπιδείξωμαι.^{AorM/PKmj} πάνυ^{Adv}
einen, welchen|auch|immer du|willst, damit in diesem dir ich|zeige. sehr
γε.^{Pt} δεῦρο^{Adv} πρόσσελθε.^{AorSAktImv} Ἑλλήν^N μὲν^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐλληνίζει,^{PräAkt} πάνυ^{Adv} γε^{Pt}
ja. her komm|herzu. Griechen zwar ist und griechisch|spricht; sehr ja
σφόδρα,^{Adv} οἰκογενής^{AdjN} γε.^{Pt} πρόσσεχε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} τὸν^{ArtA} νοῦν^A ὁπότερ^A ἂν^{Pt} σοι^D
sehr, aus|dem|Hause ja. richte|auf ja den Sinn objeher wohl dir
φαίνεται,^{Präm/PKmj} ἢ^{Kon} ἀναμνησκόμενος^N ἢ^{Kon} μαθάνων^N παρ^{Prp} ἐμοῦ.^G ἀλλὰ^{Kon}
erscheine, entweder sich|erinnernd oder lernend von mir. sondern
προσέξω.^{FuAkt} εἰπέ^{AorSAktImv} δὴ^{Pt} μοι,^D ὧ^{ij} παῖ,^V γινώσκεις^{PräAkt} τετράγωνον^{AdjA} χωρίον^A ὅτι^{Kon}
ich|werde|achten. sage doch mir, o Junge, kennst|du viereckig Fläche dass
τοιοῦτόν^{AdjN} ἐστίν;^{PräAkt} ἔγωγε.^N ἐστίν^{PräAkt} οὖν^{Pt} τετράγωνον^{AdjN} [82c] χωρίον^N ἴσας^{AdjA}
so|beschaffen ist; ich|ja. es|ist nun viereckige Fläche gleiche
ἔχον^N τὰς^{ArtA} γραμμὰς^A ταύτας^A πάσας,^{AdjA} τέτταρας^{AdjA} οὐσας;^A πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} οὐ^{Pt}
habend die Linien diese alle, vier seiend; sehr ja. nicht
καὶ^{Kon} ταυτασί^A τὰς^{ArtA} διὰ^{Prp} μέσου^G ἐστίν^{PräAkt} ἴσας^{AdjA} ἔχον;^N ναί.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt}
auch diese|hier die durch die|Mitte ist gleich habend; ja. folglich
εἴη^{PräAktOp} ἂν^{Pt} τοιοῦτον^{AdjN} χωρίον^N καὶ^{Kon} μεῖζον^{AdjNKmp} καὶ^{Kon} ἔλαττον;^{AdjNKmp} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt}
wäre wohl so|beschaffen Fläche und größer und kleiner; sehr ja.
εἰ^{Kon} οὖν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} αὕτη^N ἡ^{ArtN} πλευρὰ^N δυοῖν^{AdjDuG} ποδοῖν^{DuG} καὶ^{Kon} αὕτη^N δυοῖν^{AdjDuG}
wenn nun wäre diese die Seite von|zwei Füßen und diese von|zwei,
πόσων^G ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} ποδῶν^G τὸ^{ArtN} ὅλον,^{AdjN} ὥδε^{Adv} δὲ^{Pt} σκόπει.^{PräAktImv} εἰ^{Kon} ἦν^{ImpAkt}
wievieler wohl wäre Füße das Ganze; so aber betrachte· wenn war
ταύτη^D δυοῖν^{AdjDuG} ποδοῖν^{DuG} ταύτη^D δὲ^{Pt} ἐνὸς^{AdjG} ποδὸς^G μόνον,^{Adv} ἄλλο^{AdjN} τι^N ἅπας^{Adv}
hier von|zwei Füßen, hier aber von|eines Fußes nur, anderes etwas einmal
ἂν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δυοῖν^{AdjDuG} ποδοῖν^{DuG} τὸ^{ArtN} χωρίον;^N ναί.^{Pt} [82d] ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Pt} δυοῖν^{AdjDuG}
wohl wäre von|zwei Füßen das Fläche; ja. da aber von|zwei
ποδοῖν^{DuG} καὶ^{Kon} ταύτη^D ἄλλο^{AdjN} τι^N ἢ^{Kon} δις^{Adv} δυοῖν^{AdjDuG} γίγνεται;^{Präm/P} γίγνεται.^{Präm/P}
Füßen auch hier, anderes etwas als zweimal von|zwei wird; wird.
δυοῖν^{AdjDuG} ἄρα^{Pt} δις^{Adv} γίγνεται^{Präm/P} ποδῶν;^G ναί.^{Pt} πόσοι^{AdjN} οὖν^{Pt} εἰσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} δύο^{AdjN}
von|zwei also zweimal wird an|Füßen; ja. wieviele nun sind die zwei
δις^{Adv} πόδες;^N λογισάμενος^N εἰπέ.^{AorSAktImv} τέτταρες,^{AdjN} ὧ^{ij} Σώκρατες.^V οὐκοῦν^{Pt}
zweimal Füße; berechnet|habend sage. vier, o Sokrates. folglich
γένεοιτ^{AorSAktMedOp} ἂν^{Pt} τοῦτου^G τοῦ^{ArtG} χωρίου^G ἑτερον^{AdjN} διπλάσιον,^{AdjN} τοιοῦτον^{AdjN} δέ,^{Pt}
würde|werden wohl dieses des Fläche ein|anderes doppelt, so|beschaffen aber,
ἴσας^{AdjA} ἔχον^A πάσας^{AdjA} τὰς^{ArtA} γραμμὰς^A ὥσπερ^{Kon} τοῦτο;^N ναί.^{Pt} πόσων^G οὖν^{Pt}
gleiche habend alle die Linien gleichwie dieses; ja. wievieler nun

ἔσται^{FuM/P} ποδῶν;^G ὀκτώ.^{AdjN} φέρε^{PräAktImv} δὴ,^{Pt} πειρῶ^{PräM/Plmv} μοι^D εἰπεῖν^{AorSInfAkt} πηλίκη^{AdjN}
 wird|sein an|Füßen; acht. komm nun, versuche mir zu|sagen wie|groß
 τις^N ἔσται^{FuM/P} [82e] ἐκείνου^G ἡ^{ArtN} γραμμὴ^N ἐκάστη.^{AdjN} ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} τοῦδε^G
 irgendeine wird|sein jenes die Linie jede. die zwar denn dieses
 δυοῖν^{AdjDuG} ποδοῖν.^{DuG} τί^A δέ^{Pt} ἡ^{ArtN} ἐκείνου^G τοῦ^{ArtG} διπλασίου;^{AdjG} δῆλον^{AdjN} δὴ,^{Pt} ὧ^{ij}
 von|zwei Füßen· was aber die jenes des Doppelten; klar nun, o
 Σώκρατες,^V ὅτι^{Kon} διπλασία.^{AdjN} ὁρᾷς,^{PräAkt} ὧ^{ij} Μένων,^V ὥς^{Kon} ἐγὼ^N τοῦτου^A οὐδὲν^A
 Sokrates, dass doppelt. siehst, o Menon, wie ich diesen nichts
 διδάσκω,^{PräAkt} ἀλλ,^{Kon} ἐρωτῶ^{PräAkt} πάντα;^{AdjA} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} οὗτος^N οἶται^{PräM/P} εἰδέναι^{PerInfAkt}
 lehre, sondern frage alles; und nun dieser meint gewusst|zu|haben
 ὅποια^{AdjN} ἐστὶν^{PräAkt} ἀφ'^{Prp} ἧς^G τὸ^{ArtN} ὀκτώπου^N χωρίου^N γενήσεται.^{FuMed} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt}
 welcher|Art ist von von|der das acht|füßige Fläche wird|werden· oder nicht
 δοκεῖ^{PräAkt} σοι;^D ἐμοιγε.^D οἶδεν^{PerAkt} οὖν;^{Pt} οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt} οἶται^{PräM/P} δέ^{Pt} γε^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 scheint dir; mir|ja. weiß nun; nicht doch. meint aber ja von der
 διπλασίας;^{AdjG} ναί.^{Pt}
 Doppelten; ja.

St. 83a

[Μένων]: θεῶ^{PräM/P} δὴ^{Pt} αὐτὸν^A ἀναμιμνησκόμενον^A ἐφεξῆς,^{Adv} ὥς^{Kon} δεῖ^{PräAkt}
 ich|betrachte ja ihn sich|erinnernd der|Reihe|nach, wie es|bedarf
 ἀναμιμνήσκεσθαι.^{PräM/Plnf} σὺ^N δέ^{Pt} μοι^D λέγε·^{PräAktImv} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} διπλασίας^{AdjG} γραμμῆς^G
 sich|zuerinnern. du aber mir sage· von der Doppelten Linie
 φῆς^{PräAkt} τὸ^{ArtN} διπλάσιον^{AdjN} χωρίου^N γίνεσθαι;^{PräM/Plnf} τοιόνδε^{AdjA} λέγω,^{PräAkt} μὴ^{Pt} ταύτη^D
 sagst das doppelte Fläche zu|werden; solcher|Art sage, nicht hier
 μὲν^{Pt} μακρόν,^{AdjN} τῇ^{ArtD} δέ^{Pt} βραχύ,^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} ἴσον^{AdjN} πανταχῇ^{Adv} ἔστω^{PräAktImv} ὥσπερ^{Kon}
 zwar lang, der aber kurz, sondern gleich überall sei gleichwie
 τοῦτί,^N διπλάσιον^{AdjN} δέ^{Pt} τούτου,^G ὀκτώπου^N· ἀλλ,^{Kon} ὅρα^{PräAktImv} εἰ^{Kon} ἔτι^{Adv} σοι^D
 dieses, doppelte aber dieses, acht|füßig· sondern siehe ob noch dir
 ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} διπλασίας^{AdjG} δοκεῖ^{PräAkt} ἔσεσθαι.^{FuM/Plnf} ἐμοιγε.^D οὐκοῦν^{Pt} διπλασία^{AdjN} αὕτη^N
 von der Doppelten scheint werden|zu|sein. mir|ja. folglich doppelte diese
 ταύτης^G γίνεται,^{PräM/P} ἂν^{Pt} ἑτέραν^{AdjA} τοσαύτην^{AdjA} προσθῶμεν^{AorSAktKnj} ἐνθένδε;^{Adv} πάνυ^{Adv}
 dieser wird, wohl eine|andere so|große hinzufügen|mögen von|hier; sehr
 γε.^{Pt} ἀπὸ^{Prp} ταύτης^G δὴ,^{Pt} φῆς,^{PräAkt} ἔσται^{FuM/P} τὸ^{ArtN} ὀκτώπου^N χωρίου,^N ἂν^{Pt} τέτταρες^{AdjN}
 ja. von dieser nun, sagst, wird|sein das acht|füßige Fläche, wohl vier
 τοσαῦται^{AdjN} γένωνται;^{AorSMedKnj} [83b] ναί.^{Pt} ἀναγραφώμεθα^{AorSMedKnj} δὴ^{Pt} ἀπ'^{Prp} αὐτῆς^G ἴσας^{AdjA}
 so|viele entstehen|mögen; ja. an|zeichnen|mögen|wir nun von ihr gleiche
 τέτταρας.^{AdjA} ἄλλο^{AdjN} τι^N ἢ^{Kon} τοῦτι^N ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} ὃ^N φῆς^{PräAkt} τὸ^{ArtN} ὀκτώπου^N
 vier. anderes etwas als dieses wohl wäre was sagst das acht|füßige
 εἶναι;^{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} ἐν^{Prp} αὐτῷ^D ἐστὶν^{PräAkt} ταυτί^N τέτταρα,^{AdjN} ὧν^G
 zu|sein; sehr ja. folglich in ihm ist diese vier, deren
 ἕκαστου^{AdjN} ἴσον^{AdjN} τούτῳ^D ἐστὶν^{PräAkt} τῷ^{ArtD} τετράποδι;^{AdjD} ναί.^{Pt} πόσον^{AdjN} οὖν^{Pt}
 je|eines gleich diesem ist dem vier|füßigen; ja. wie|groß nun
 γίνεται;^{PräM/P} οὐ^{Pt} τετράκις^{Adv} τοσοῦτον;^{AdjN} πῶς^{Adv} δ'^{Pt} οὐ^{Pt} διπλάσιον^{AdjN} οὖν^{Pt} ἐστὶν^{PräAkt}
 wird; nicht viermal so|viel; wie aber nicht; doppelte nun ist
 τὸ^{ArtN} τετράκις^{Adv} τοσοῦτον;^{AdjN} οὐ^{Pt} μὰ^{Pt} Δία.^A ἀλλὰ^{Kon} ποσαπλάσιον;^{AdjN} τετραπλάσιον.^{AdjN}
 das viermal so|viel; nicht bei Zeus. sondern wieviel|fach; vier|fach.
 ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} διπλασίας^{AdjG} ἄρα,^{Pt} [83c] ὧ^{ij} παῖ,^V οὐ^{Pt} διπλάσιον^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} τετραπλάσιον^{AdjN}
 von der Doppelten also, o Junge, nicht doppelte sondern vier|fache
 γίνεται^{PräM/P} χωρίου.^N ἀληθῆ^{AdjA} λέγεις.^{PräAkt} τεττάρων^{AdjG} γὰρ^{Pt} τετράκις^{Adv} ἐστὶν^{PräAkt}
 wird Fläche. Wahres sagst|du. von|vier denn viermal ist
 ἑκαίδεκα.^{AdjN} οὐχί;^{Pt} ναί.^{Pt} ὀκτώπου^N δ'^{Pt} ἀπὸ^{Prp} ποίας^{AdjG} γραμμῆς;^G οὐχί^{Pt} ἀπὸ^{Prp} μὲν^{Pt}
 sechzehn. nicht|so; ja. acht|füßige aber von welcher Linie; nicht von zwar

ταύτης^G_{Pr} τετραπλάσιον;^{AdjN} φημί.^{PräAkt} τετράπουν^{AdjN} δὲ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἡμισέας^{AdjG} ταυτησι^G_{Pr}
 dieser vier|fache; ich|sage. vier|füßig aber von der halben dieser|hier
 τουτί;^N_{Pr} ναί.^{Pt} εἶεν.^{PräAktKnj} τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} ὀκτώπουν^{AdjN} οὐ^{Pt} τοῦδε^G_{Pr} μὲν^{Pt} διπλάσιόν^{AdjN}
 dieses; ja. es|sei· das aber acht|füßige nicht dieses zwar doppelte
 ἐστίν.^{PräAkt} τούτου^G_{Pr} δὲ^{Pt} ἡμισυ;^{AdjN} ναί.^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} μὲν^{Pt} μείζονος^{AdjGKmp} ἔσται^{FuM/P} ἢ^{Kon}
 ist, dieses aber Hälfte; ja. nicht von zwar größerer wird|sein als
 τοσαύτης^{AdjG} γραμμῆς,^G ἀπὸ^{Prp} ἐλάττονος^{AdjGKmp} δὲ^{Pt} ἢ^{Kon} τοσησδί;^{AdjG} [83d] ἢ^{Kon} οὐ;^{Pt} ἔμοιγε^D_{Pr}
 so|großer Linie, von kleinerer aber als so|groß; oder nicht; mir|ja
 δοκεῖ^{PräAkt} οὕτω.^{Adv} καλῶς.^{Adv} τὸ^{ArtN} γάρ^{Pt} σοι^D_{Pr} δοκοῦν^N_{PräAkt} τοῦτο^N_{Pr} ἀποκρίνου.^{PräM/Plmv}
 scheint so. gut· das denn dir scheinend dieses antworte.
 καί^{Kon} μοι^D_{Pr} λέγε.^{PräAktlmv} οὐχ^{Pt} ἡδε^N_{Pr} μὲν^{Pt} δυοῖν^{AdjDuG} ποδοῖν^{DuG} ἦν,^{ImpAkt} ἢ^{ArtN} δὲ^{Pt}
 und mir sage· nicht diese zwar von|zwei Füßen war, die aber
 τεττάρων;^{AdjG} ναί.^{Pt} δεῖ^{PräAkt} ἄρα^{Pt} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} ὀκτώποδος^{AdjG} χωρίου^G γραμμῆν^A μείζω^{AdjAKmp}
 von|vier; ja. es|bedarf also die des acht|füßigen Fläche Linie größer
 μὲν^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} τῆσδε^G_{Pr} τῆς^{ArtG} δίποδος,^{AdjG} ἐλάττω^{AdjAKmp} δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} τετράποδος.^{AdjG}
 zwar zu|sein dieser der zwei|füßigen, kleiner aber der vier|füßigen.
 δεῖ^{PräAkt} πειρῶ^{PräM/Plmv} [83e] δὴ^{Pt} λέγειν^{PräInfAkt} πηλίκην^{AdjA} τινὰ^A_{Pr} φῆς^{PräAkt} αὐτὴν^A_{Pr}
 es|bedarf. versuche nun sagen wie|groß irgendeine sagst sie
 εἶναι.^{PräInfAkt} τρίποδα.^{AdjA} οὐκοῦν^{Pt} ἄνπερ^{Pt} τρίπους^{AdjN} ἦ,^{PräAktKnj} τὸ^{ArtN} ἡμισυ^{AdjN} ταύτης^G_{Pr}
 zu|sein. drei|füßig. folglich wohl|wenn drei|füßig sei, das Hälfte dieser
 προσληψόμεθα^{FuM/P} καί^{Kon} ἔσται^{FuM/P} τρίπους;^{AdjN} δύο^{AdjN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} οἶδε,^N_{Pr} ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} εἷς^{AdjN}
 dazu|nehmen|werden|wir und wird|sein drei|füßig; zwei zwar denn diese, der aber einer·
 καί^{Kon} ἐνθένδε^{Adv} ὡσαύτως^{Adv} δύο^{AdjN} μὲν^{Pt} οἶδε,^N_{Pr} ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} εἷς^{AdjN} καί^{Kon} γίγνεται^{PräM/P}
 und von|hier ebenso zwei zwar diese, der aber einer· und wird
 τοῦτο^N_{Pr} τὸ^{ArtN} χωρίον^N ὃ^N_{Pr} φῆς^{PräAkt} ναί.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} ἂν^{Pt} ἦ^{PräAktKnj} τῇδε^D_{Pr} τριῶν^{AdjG} καί^{Kon}
 dieses das Fläche was sagst. ja. folglich wohl sei hier von|drei und
 τῇδε^D_{Pr} τριῶν,^{AdjG} τὸ^{ArtN} ὅλον^{AdjN} χωρίον^N τριῶν^{AdjG} τρίς^{Adv} ποδῶν^G γίγνεται;^{PräM/P}
 hier von|drei, das ganze Fläche von|drei dreimal Füßen wird;
 φαίνεται.^{PräM/P} τρεῖς^{AdjN} δὲ^{Pt} τρίς^{Adv} πόσοι^{AdjN} εἰσὶ^{PräAkt} πόδες;^N ἐννέα.^{AdjN} ἔδει,^{ImpAkt} δὲ^{Pt} τὸ^{ArtN}
 erscheint. drei aber dreimal wieviele sind Füße; neun. es|war|nötig aber das
 διπλάσιον^{AdjN} πόσων^G_{Pr} εἶναι^{PräInfAkt} ποδῶν;^G ὀκτώ.^{AdjN} οὐδ^{Pt} ἄρ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} τρίποδος^{AdjG}
 doppelte wievieler zu|sein an|Füßen; acht. nicht|und also von der drei|füßigen
 πω^{Pt} τὸ^{ArtN} ὀκτώπουν^{AdjN} χωρίον^N γίγνεται.^{PräM/P} οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt}
 noch das acht|füßige Fläche wird. nicht doch.

St. 84a

[Παῖς]: ἀλλ^{Kon} ἀπὸ^{Prp} ποίας;^{AdjG} πειρῶ^{PräM/Plmv} ἡμῖν^D_{Pr} εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ἀκριβῶς.^{Adv} καί^{Kon} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt}
 sondern von welcher; versuche uns zu|sagen genau· und wenn nicht
 βούλει^{PräM/P} ἀριθμεῖν,^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} δεῖξον^{AorSAktlmv} ἀπὸ^{Prp} ποίας.^{AdjG} ἀλλὰ^{Kon} μὰ^{Pt} τὸν^{ArtA}
 willst zu|zählen, sondern zeige von welcher. aber bei den
 Δία,^A ὧ^{ij} Σώκρατες,^V ἐγώ^{Pr} οὐκ^{Pt} οἶδα.^{PerAkt} ἐννοεῖς^{PräAkt} αὖ,^{Pt} ὧ^{ij} Μένων,^V οὐ^G_{Pr} ἐστίν^{PräAkt}
 Zeus, o Sokrates, ich|ja nicht weiß|ich. bedenkst|du wieder, o Menon, wo ist
 ἤδη^{Adv} βαδίζων^N_{PräAkt} ὅδε^N_{Pr} τοῦ^{ArtG} ἀναμιμνήσκεισθαι;^{PräM/Plmf} ὅτι^{Kon} τὸ^{ArtA} μὲν^{Pt} πρῶτον^{AdvSup}
 schon gehend dieser des sich|zu|erinnern; dass das zwar zuerst
 ἦδει^{PlqAkt} μὲν^{Pt} οὐ,^{Pt} ἣτις^N_{Pr} ἐστίν^{PräAkt} ἡ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} ὀκτώποδος^{AdjG} χωρίου^G γραμμῆ,^N ὥσπερ^{Kon}
 wusste|er zwar nicht, welche ist die des acht|füßigen der|Fläche Linie, gleichwie
 οὐδὲ^{Kon} νῦν^{Adv} πω^{Pt} οἶδεν,^{PerAkt} ἀλλ^{Kon} οὖν^{Pt} ὥτε^{ImpM/P} γ^{Pt} αὐτὴν^A_{Pr} τότε^{Adv} εἰδέναι,^{PerInfAkt}
 auch|nicht nun noch weiß|er, aber nun meinte|er ja sie damals gewusst|zu|haben,
 καί^{Kon} θαρραλέως^{Adv} ἀπεκρίνετο^{ImpM/P} ὥς^{Kon} εἰδῶς,^N_{PerAkt} καί^{Kon} οὐχ^{Pt} ἠγείτο^{ImpM/P}
 und zuversichtlich antwortete|er als|ob gewusst|habend, und nicht hielt|er
 ἀπορεῖν.^{PräInfAkt} νῦν^{Adv} δὲ^{Pt} ἠγείται^{PräM/P} ἀπορεῖν^{PräInfAkt} [84b] ἤδη,^{Adv} καί^{Kon} ὥσπερ^{Kon} οὐκ^{Pt}
 ratlos|sein· nun aber meint|er ratlos|sein schon, und gleichwie nicht

St. 85a

δίχα^{Adv} **ἐκαστον**^{AdjA} **τούτων**^{G_{Pr}} **τῶν**^{ArtG} **χωρίων**^G **ναί**^{Pt} **οὐκοῦν**^{Pt} **τέτταρες**^{AdjN} **αὗται**^{N_{Pr}}
in|zwei jedes dieser der Flächen; ja. folglich vier diese|hier
γίνονται^{Präm/P} **γραμμαὶ**^N **ἴσαι**^{AdjN} **περιέχουσai**^{N_{PräAkt}} **τούτῃ**^{A_{Pr}} **τὸ**^{ArtA} **χωρίον**^A **γίνονται**^{Präm/P}
werden Linien gleich, umfassend dieses|hier das Fläche; werden
γάρ^{Pt} **σκοπεῖ**^{PräAktImlv} **δή**^{Pt} **πηλίκον**^{AdjN} **τί**^{N_{Pr}} **ἐστίν**^{PräAkt} **τοῦτο**^{N_{Pr}} **τὸ**^{ArtN} **χωρίον**^N **οὐ**^{Pt}
denn. betrachte ja. wie|groß was ist dieses das Fläche; nicht
μανθάνω^{PräAkt} **οὐχί**^{Pt} **τεττάρων**^{AdjG} **ὄντων**^{G_{PräAkt}} **τούτων**^{G_{Pr}} **ἡμισυ**^{AdjN} **ἐκάστου**^{AdjG} **ἐκάστη**^{AdjN}
verstehelich. nicht vier seienden dieser Hälfte jedes jede
ἡ^{ArtN} **γραμμὴ**^N **ἀποτέμνηκεν**^{PerAkt} **ἐντός**^{Adv} **ἢ**^{Kon} **οὐ**^{Pt} **ναί**^{Pt} **πόσα**^{AdjN} **οὖν**^{Pt} **τηλικάυτα**^{AdjN} **ἐν**^{Prp}
die Linie abgeteilt|hat innen|drin; oder nicht; ja. wieviele also so|große in
τούτῳ^{D_{Pr}} **ἔνεστιν**^{PräAkt} **τέτταρα**^{AdjN} **πόσα**^{AdjN} **δὲ**^{Pt} **ἐν**^{Prp} **τῷδε**^{D_{Pr}} **δύο**^{AdjN} **τὰ**^{ArtN} **δὲ**^{Pt} **τέτταρα**^{AdjN}
diesem sind|drin; vier. wieviele aber in diesem|hier; zwei. die aber vier
τοῖν^{ArtDuD} **δουοῖν**^{AdjDuD} **τί**^{N_{Pr}} **ἐστίν**^{PräAkt} **διπλάσια**^{AdjN} **τόδε**^{N_{Pr}} **οὖν**^{Pt} **ποσάπουν**^{AdjN} [85b]
der|beiden zwei was ist; doppelte. dieses also wieviel|füßig
γίνεταί^{Präm/P} **ὀκτώπουν**^{AdjN} **ἀπὸ**^{Prp} **ποίας**^{AdjG} **γραμμῆς**^G **ἀπὸ**^{Prp} **ταύτης**^{G_{Pr}} **ἀπὸ**^{Prp} **τῆς**^{ArtG} **ἐκ**^{Prp}
wird; acht|füßig. von welcher Linie; von dieser. von der aus
γωνίας^G **εἰς**^{Prp} **γωνίαν**^A **τεινούσης**^{G_{PräAkt}} **τοῦ**^{ArtG} **τετράποδος**^{AdjG} **ναί**^{Pt} **καλοῦσιν**^{PräAkt} **δέ**^{Pt} **γε**^{Pt}
Winkels in Winkel sich|erstreckenden des vier|füßigen; ja. nennen aber ja
ταύτην^{A_{Pr}} **διάμετρον**^A **οἱ**^{ArtN} **σοφισταί**^N **ὥστ**^{Kon} **εἰ**^{Kon} **ταύτῃ**^{D_{Pr}} **διάμετρος**^N **ὄνομα**^N **ἀπὸ**^{Prp} **τῆς**^{ArtG}
diese Durchmesser die Sophisten. so|dass wenn dieser Durchmesser Name, von der
διαμέτρου^G **ἂν**^{Pt} **ὥς**^{Kon} **σὺ**^{N_{Pr}} **φῆς**^{PräAkt} **ὥ**^{ij} **παῖ**^V **Μένωνος**^G **γίγνοιτ**^{Präm/POp} **ἂν**^{Pt} **τὸ**^{ArtN}
Durchmesser wohl, wie du sagst|du, o Junge des|Menon, würde|entstehen wohl das
διπλάσιον^{AdjN} **χωρίον**^N **πάνυ**^{Adv} **μὲν**^{Pt} **οὖν**^{Pt} **ὥ**^{ij} **Σώκρατες**^V **τί**^{N_{Pr}} **σοὶ**^{D_{Pr}} **δοκεῖ**^{PräAkt} **ὥ**^{ij} **Μένων**^V
doppelte Fläche. sehr zwar nun, o Sokrates. was dir scheint, o Menon;
ἐστίν^{PräAkt} **ἣντινα**^{A_{Pr}} **δόξαν**^A **οὐχ**^{Pt} **αὐτοῦ**^{G_{Pr}} **οὗτος**^{N_{Pr}} **ἀπεκρίνατο**^{AorMed} **οὐκ**^{Pt} [85c] **ἀλλ**^{Kon}
ist welche|auch|immerMeinung nicht seiner|selbst dieser antwortete; nicht, sondern
ἐαυτοῦ^{G_{Pr}} **καὶ**^{Kon} **μὴν**^{Pt} **οὐκ**^{Pt} **ἤδει**^{PlqAkt} **γε**^{Pt} **ὥς**^{Kon} **ἔφαμεν**^{ImpAkt} **ὀλίγον**^{AdjA} **πρότερον**^{AdvKmp}
seiner|selbst. und freilich nicht wusste|er ja, wie wir|sagten kurz früher.
ἀληθῆ^{AdjA} **λέγεις**^{PräAkt} **ἐνῆσαν**^{ImpAkt} **δέ**^{Pt} **γε**^{Pt} **αὐτῷ**^{D_{Pr}} **αὗται**^{N_{Pr}} **αἱ**^{ArtN} **δόξαι**^N **ἢ**^{Kon} **οὐ**^{Pt} **ναί**^{Pt}
Wahres sagst|du. waren|drin aber ja ihm diese|hier die Meinungen. oder nicht; ja.
τῷ^{ArtD} **οὐκ**^{Pt} **εἰδότε**^{D_{PerAkt}} **ἄρα**^{Pt} **περὶ**^{Prp} **ᾧν**^{G_{Pr}} **ἂν**^{Pt} **μὴ**^{Pt} **εἰδῆ**^{PräAktKnj} **ἔνεισιν**^{PräAkt} **ἀληθεῖς**^{AdjN}
dem nicht wissen|den also über deren wohl nicht wisse sind|drin wahre
δόξαι^N **περὶ**^{Prp} **τούτων**^{G_{Pr}} **ᾧν**^{G_{Pr}} **οὐκ**^{Pt} **οἶδε**^{PerAkt} **φαίνεται**^{Präm/P} **καὶ**^{Kon} **νῦν**^{Adv} **μὲν**^{Pt} **γε**^{Pt}
Meinungen über dieser deren nicht weiß|er; erscheint. und nun zwar ja
αὐτῷ^{D_{Pr}} **ὥσπερ**^{Kon} **ὄναρ**^{Adv} **ἄρτι**^{Adv} **ἀνακεκίνηται**^{PerM/P} **αἱ**^{ArtN} **δόξαι**^N **αὗται**^{N_{Pr}} **εἰ**^{Kon} **δὲ**^{Pt}
ihm gleichwie im|Traum soeben sind|aufgefrischt|worden die Meinungen diese|hier. wenn aber
αὐτόν^{A_{Pr}} **τις**^{N_{Pr}} **ἀνερώσεται**^{FuM/P} **πολλάκις**^{Adv} **τὰ**^{ArtA} **αὐτὰ**^{A_{Pr}} **ταῦτα**^{A_{Pr}} **καὶ**^{Kon} **πολλαχῇ**^{Adv}
ihn jemand wird|ausfragen oft die selben diese und vielfach,
οἶσθ^{PerAkt} **ὅτι**^{Kon} **τελευτῶν**^{N_{PräAkt}} **οὐδενός**^{G_{Pr}} **ἥττον**^{AdvKmp} **ἀκριβῶς**^{Adv} **ἐπιστήσεται**^{FuM/P} [85d]
weißst|du dass schließend von|niemandem weniger genau wird|erkennen
περὶ^{Prp} **τούτων**^{G_{Pr}} **ἔοικεν**^{PerAkt} **οὐκοῦν**^{Pt} **οὐδενός**^{G_{Pr}} **διδάξαντος**^{G_{AorAkt}} **ἀλλ**^{Kon}
über dieser. es|scheint. folglich von|niemandem gelehrt|habenden sondern
ἐρωτήσαντος^{G_{AorAkt}} **ἐπιστήσεται**^{FuM/P} **ἀναλαβὼν**^{N_{AorAkt}} **αὐτὸς**^{N_{Pr}} **ἐξ**^{Prp} **αὐτοῦ**^{G_{Pr}} **τὴν**^{ArtA} **ἐπιστήμην**^A
gefragt|habenden wird|erkennen, wieder|aufnehmend selbst aus sich|selbst die Erkenntnis;
ναί^{Pt} **τὸ**^{ArtN} **δὲ**^{Pt} **ἀναλαμβάνειν**^{PräAktInf} **αὐτόν**^{A_{Pr}} **ἐν**^{Prp} **αὐτῷ**^{D_{Pr}} **ἐπιστήμην**^A **οὐκ**^{Pt}
ja. das aber wieder|aufnehmen ihn in sich|selbst Erkenntnis nicht
ἀναμνησκεσθαι^{Präm/PlInf} **ἐστίν**^{PräAkt} **πάνυ**^{Adv} **γε**^{Pt} **ἄρ**^{Pt} **οὖν**^{Pt} **οὐ**^{Pt} **τὴν**^{ArtA} **ἐπιστήμην**^A **ἣν**^{A_{Pr}}
sich|erinnern ist; sehr ja. etwa nun nicht die Erkenntnis, die|welche
νῦν^{Adv} **οὗτος**^{N_{Pr}} **ἔχει**^{PräAkt} **ἢτοι**^{Pt} **ἐλαβέν**^{AorSAkt} **ποτε**^{Pt} **ἢ**^{Kon} **αἰ**^{Adv} **εἶχεν**^{ImpAkt} **ναί**^{Pt} **οὐκοῦν**^{Pt}
nun dieser hat, oder|leben nahm einmal oder immer hatte; ja. folglich
εἰ^{Kon} **μὲν**^{Pt} **αἰ**^{Adv} **εἶχεν**^{ImpAkt} **αἰ**^{Adv} **καὶ**^{Kon} **ἦν**^{ImpAkt} **ἐπιστήμων**^{AdjN} **εἰ**^{Kon} **δὲ**^{Kon} **ἐλαβέν**^{AorSAkt}
wenn zwar immer hatte, immer und war wissend. wenn aber nahm

ποτε, ^{Pt} οὐκ ^{Pt} ἂν ^{Pt} ἐν ^{Prp} γε ^{Pt} τῷ ^{ArtD} νῦν ^{Adv} βίω ^D εἰληφώς ^N ^{PerAkt} εἴη ^{PräAktOp} ἢ ^{Kon} δεδίδαχέν ^{PerAkt}
einmal, nicht wohl in ja dem jetzigen Lebenempfangen|habend wäre. oder hat|gelehrt
[85e] τις ^N ^{Pr} τοῦτον ^A ^{Pr} γεωμετρεῖν; ^{PräInfAkt} οὗτος ^N ^{Pr} γὰρ ^{Pt} ποιήσει ^{FuAkt} περὶ ^{Prp} πάσης ^{AdjG}
jemand diesen geometrie|treiben; dieser denn wird|machen über jeder
γεωμετρίας ^G ταῦτα ^{AdjA} ταῦτα, ^A ^{Pr} καὶ ^{Kon} τῶν ^{ArtG} ἄλλων ^{AdjG} μαθημάτων ^G ἀπάντων. ^{AdjG} ἔστιν ^{PräAkt}
Geometrie dieselben diese, und der anderen Fächer aller. ist
οὖν ^{Pt} ὅστις ^N ^{Pr} τοῦτον ^A ^{Pr} πάντα ^{AdjA} δεδίδαχεν; ^{PerAkt} δίκαιος ^{AdjN} γὰρ ^{Pt} που ^{Pt} εἰ ^{PräAkt}
nun wer diesen alles hat|gelehrt; gerecht denn irgend bist
εἰδέναι, ^{PerInfAkt} ἄλλως ^{Adv} τε ^{Pt} ἐπειδὴ ^{Kon} ἐν ^{Prp} τῇ ^{ArtD} σῇ ^{AdjD} οἰκίᾳ ^D γέγονεν ^{PerAkt} καὶ ^{Kon}
gewusst|zu|haben, zumal auch da in der deiner Haus ist|geworden und
τέθραπται. ^{PerM/P} ἀλλ, ^{Kon} οἶδα ^{PerAkt} ἔγωγε ^N ^{Pr} ὅτι ^{Kon} οὐδεὶς ^N ^{Pr} πώποτε ^{Adv} ἐδίδαξεν. ^{AorAkt} ἔχει ^{PräAkt}
ist|aufgezogen|worden. sondern weiß ich|ja dass niemand jemals lehrte. hat
δὲ ^{Kon} ταύτας ^A ^{Pr} τὰς ^{ArtA} δόξας, ^A ἢ ^{Kon} οὐχί; ^{Pt} ἀνάγκη, ^N ὧ ^{ij} Σώκρατες, ^V φαίνεται. ^{PräM/P}
aber diese die Meinungen, oder nicht; Notwendigkeit, o Sokrates, erscheint.

St. 86a

[Σωκράτης]: εἰ ^{Kon} δὲ ^{Kon} μὴ ^{Pt} ἐν ^{Prp} τῷ ^{ArtD} νῦν ^{Adv} βίω ^D λαβών, ^N ^{AorSAkt} οὐκ ^{Pt} ἤδη ^{Adv} τοῦτο ^N ^{Pr} δῆλον, ^{AdjN} ὅτι ^{Kon}
wenn aber nicht in dem jetzigen Lebergenommen|habend, nicht schon dies klar, dass
ἐν ^{Prp} ἄλλω ^{AdjD} τινὶ ^D ^{Pr} χρόνῳ ^D εἶχε ^{ImpAkt} καὶ ^{Kon} ἐμεμαθήκει; ^{PlqAkt} φαίνεται. ^{PräM/P} οὐκοῦν ^{Pt}
in anderem irgendeinem Zeitpunkt hatte und hatte|gelernt; erscheint. folglich
οὗτός ^N ^{Pr} γέ ^{Pt} ἔστιν ^{PräAkt} ὁ ^{ArtN} χρόνος ^N ὅτ, ^{Kon} οὐκ ^{Pt} ἦν ^{ImpAkt} ἄνθρωπος; ^N ναί. ^{Pt} εἰ ^{Kon} οὖν ^{Pt} ὅν ^A ^{Pr}
dieser ja ist der Zeit als nicht war Mensch; ja. wenn nun den
τ, ^{Pt} ἂν ^{Pt} ἦ ^{PräAktKnj} χρόνον ^A καὶ ^{Kon} ὅν ^A ^{Pr} ἂν ^{Pt} μὴ ^{Pt} ἦ ^{PräAktKnj} ἄνθρωπος, ^N ἐνέεσονται ^{FuM/P} αὐτῷ ^D ^{Pr}
auch wohl sei Zeit und den wohl nicht sei Mensch, werden|inne|sein ihm
ἀληθεῖς ^{AdjN} δόξαι, ^N αἱ ^N ^{Pr} ἐρωτήσῃ ^D ἐπεγερωθεῖσαι ^N ^{AorPas} ἐπιστῇ ^N ^{Pr} γίνονται, ^{PräM/P} ἄρ, ^{Pt} οὖν ^{Pt}
wahre Meinungen, die durch|Frageauf|erweckt|worden|seiend Erkenntnisse werden, also nun
τὸν ^{ArtA} αἰ ^{Adv} χρόνον ^A μεμαθηκυῖα ^N ^{PerAkt} ἔσται ^{FuAkt} ἡ ^{ArtN} ψυχὴ ^N αὐτοῦ; ^G ^{Pr} δῆλον ^{AdjN} γὰρ ^{Pt} ὅτι ^{Kon}
den immer Zeit gelernt|habend wird|sein die Seele seiner; klar denn dass
τὸν ^{ArtA} πάντα ^{AdjA} χρόνον ^A ἔστιν ^{PräAkt} ἢ ^{Kon} οὐκ ^{Pt} ἔστιν ^{PräAkt} ἄνθρωπος. ^N φαίνεται. ^{PräM/P} οὐκοῦν ^{Pt}
den ganzen Zeit ist oder nicht ist Mensch. erscheint. folglich
[86b] εἰ ^{Kon} αἰ ^{Adv} ἡ ^{ArtN} ἀλήθεια ^N ἡμῖν ^D ^{Pr} τῶν ^{ArtG} ὄντων ^G ^{PräAkt} ἔστιν ^{PräAkt} ἐν ^{Prp} τῇ ^{ArtD} ψυχῇ, ^D
wenn immer die Wahrheit uns der seienden ist in der Seele,
ἀθάνατος ^{AdjN} ἂν ^{Pt} ἡ ^{ArtN} ψυχὴ ^N εἴη, ^{PräAktOp} ὥστε ^{Kon} θαρροῦντα ^A ^{PräAkt} χρὴ ^{PräAkt} ὁ ^A ^{Pr} μὴ ^{Pt}
unsterblich wohl die Seele wäre, so|dass zuversichtlich|seiend man|muss was nicht
τυγχάνεις ^{PräAkt} ἐπιστάμενος ^N ^{PräM/P} νῦν— ^{Adv} τοῦτο ^N ^{Pr} δ, ^{Kon} ἔστιν ^{PräAkt} ὃ ^N ^{Pr} μὴ ^{Pt}
triffst|zu wissend jetzt— dies aber ist was nicht
μεμνημένος— ^N ^{PerM/P} ἐπιχειρεῖν ^{PräInfAkt} ζητεῖν ^{PräInfAkt} καὶ ^{Kon} ἀναμνησέσθαι; ^{PräM/Plnf} εὖ ^{Adv} μοι ^D ^{Pr}
erinnert|seiend— unter|nehmen zu|suchen und sich|zu|erinnern; gut mir
δοκεῖς ^{PräAkt} λέγειν, ^{PräInfAkt} ὧ ^{ij} Σώκρατες, ^V οὐκ ^{Pt} οἶδ', ^{PerAkt} ὅπως. ^{Kon} καὶ ^{Kon} γὰρ ^{Pt} ἐγώ ^N ^{Pr} ἐμοί, ^D ^{Pr}
scheinst zu|sagen, o Sokrates, nicht ich|weiß wie. und denn ich mir,
ὧ ^{ij} Μένων. ^V καὶ ^{Kon} τὰ ^{ArtA} μέν ^{Pt} γε ^{Pt} ἄλλα ^{AdjA} οὐκ ^{Pt} ἂν ^{Pt} πάνυ ^{Adv} ὑπὲρ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} λόγου ^G
o Menon. und die zwar ja anderes nicht wohl sehr für des Wortes
διισχυρισαίμην. ^{AorM/POp} ὅτι ^{Kon} δ, ^{Kon} οἰόμενοι ^N ^{PräM/P} δεῖν ^{PräInfAkt} ζητεῖν ^{PräInfAkt} ἃ ^A ^{Pr} μὴ ^{Pt} τις ^N ^{Pr}
würde|behaupten. dass aber meinent für|nötig|halten zu|suchen was nicht jemand
οἶδεν ^{PerAkt} βελτίους ^{AdjNKmp} ἂν ^{Pt} εἴμεν ^{PräAktOp} καὶ ^{Kon} ἀνδρικώτεροι ^{AdjNKmp} καὶ ^{Kon} ἥττον ^{AdvKmp}
weiß besser wohl wären und männlicher und weniger
ἀργοί ^{AdjN} ἢ ^{Kon} εἰ ^{Kon} οἰοίμεθα ^{PräM/POp} ἃ ^A ^{Pr} μὴ ^{Pt} ἐπιστάμεθα ^{PräM/P} μηδὲ ^{Kon} δυνατόν ^{AdjN} [86c]
träge als wenn meinten|wir was nicht wissen|wir und|nicht möglich
εἶναι ^{PräInfAkt} εὐρεῖν ^{AorSinfAkt} μηδὲ ^{Kon} δεῖν ^{PräInfAkt} ζητεῖν, ^{PräInfAkt} περὶ ^{Prp} τούτου ^G ^{Pr} πάνυ ^{Adv} ἂν ^{Pt}
zu|sein zu|finden und|nicht zu|müssen zu|suchen, über dieser sehr wohl
διαμαχοίμην, ^{PräM/POp} εἰ ^{Kon} οἶός ^{AdjN} τε ^{Pt} εἴην, ^{PräAktOp} καὶ ^{Kon} λόγῳ ^D καὶ ^{Kon} ἔργῳ. ^D καὶ ^{Kon} τοῦτο ^N ^{Pr}
würde|streiten, wenn fähig auch wäre|ich, und Wort und Tat. und dies

μέν^{Pt} γε^{Pt} δοκεῖς^{PräAkt} μοι^D εὖ^{Adv} λέγειν,^{PräInfAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες.^V βούλει^{PräM/P} οὖν,^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon}
 zwar ja scheinst mir gut zu|sagen, o Sokrates. willst also, da
 ὁμονοοῦμεν^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ζητητέον^{AdjN} περὶ^{Prp} οὗ^G μή^{Pt} τις^N οἶδεν,^{PerAkt} ἐπιχειρήσωμεν^{AorAktKnj}
 wir|einig|sind dass zu|suchen über dessen nicht jemand weiß, wollen|wir|versuchen
 κοινῇ^{Adv} ζητεῖν^{PräInfAkt} τί^A ποτ'^{Pt} ἐστὶν^{PräAkt} ἀρετῇ;^N πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν.^{Pt} οὐ^{Pt} μέντοι,^{Pt} ὧ^{ij}
 gemeinsam zu|suchen was denn ist Tugend; sehr zwar nun. nicht jedoch, o
 Σώκρατες,^V ἀλλ',^{Kon} ἔγωγε^N ἐκεῖνο^N ἂν^{Pt} ἤδιστα,^{AdvSup} ὅπερ^N ἠρόμην^{AorSMed} τὸ^{ArtA}
 Sokrates, sondern ich|ja jenes wohl am|liebsten, was|leben fragte|ich das
 πρῶτον,^{AdjASup} καὶ^{Kon} σκεψάμην^{AorM/POp} καὶ^{Kon} ἀκούσαιμι,^{AorAktOp} πότερον^{Pt} ὥς^{Kon} διδακτὸν^{AdjD}
 zuerst, und würde|prüfen und würde|hören, ob als lehrbar
 ὄντι^D αὐτῷ^D δεῖ^{PräAkt} ἐπιχειρεῖν,^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} [86d] ὥς^{Kon} φύσει^D ἢ^{Kon} ὥς^{Kon} τίνι^D
 seiend ihm muss unter|nehmen, oder als von|Natur oder als einer
 ποτὲ^{Pt} τρόπῳ^D παραγιγνομένης^G τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις^D τῆς^{ArtG} ἀρετῆς.^G ἀλλ',^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt}
 einst Weise hinzu|kommend|seiend den Menschen der Tugend. sondern wenn zwar
 ἐγὼ^N ἤρχον,^{ImpAkt} ὧ^{ij} Μένων,^V μή^{Pt} μόνον^{Adv} ἐμαυτοῦ^G ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} σοῦ,^G οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
 ich führte, o Menon, nicht nur meiner|selbst sondern auch deiner, nicht wohl
 ἐσκεψάμεθα^{AorM/P} πρότερον^{AdvKmp} εἴτε^{Kon} διδακτὸν^{AdjN} εἴτε^{Kon} οὐ^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} ἢ^{ArtN} ἀρετῇ,^N
 hätten|geprüft früher ob lehrbar oder nicht lehrbar die Tugend,
 πρὶν^{Kon} ὅτι^{Kon} ἐστὶν^{PräAkt} πρῶτον^{AdjA} ἐζητήσαμεν^{AorAkt} αὐτό.^A ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Kon} σὺ^N σαυτοῦ^G
 bevor dass ist zuerst untersuchten|wir dieses· da aber du deiner|selbst
 μὲν^{Pt} οὐδ',^{Kon} ἐπιχειρεῖς^{PräAkt} ἄρχειν,^{PräInfAkt} ἵνα^{Kon} δῇ^{Pt} ἐλεύθερος^{AdjN} ἦς,^{PräAktKnj} ἐμοῦ^G δὲ^{Kon}
 zwar und|nicht versuchst zu|herrschen, damit ja frei seiest, meiner aber
 ἐπιχειρεῖς^{PräAkt} τε^{Pt} ἄρχειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἄρχεις,^{PräAkt} συγχωρήσομαί^{FuM/P} σοι—^D τί^N γὰρ^{Pt}
 versuchst auch zu|herrschen und herrschst, werde|nachgeben dir— was denn
 χρὴ^{PräAkt} ποιεῖν,^{PräInfAkt} —ὅκειν^{PerAkt} οὖν^{Pt} σκεπτέον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} [86e] ποῖόν^{AdjN} τί^N
 muss zu|tun; —es|scheint nun zu|prüfen zu|sein welcher|Art etwas
 ἐστὶν^{PräAkt} ὃ^N μήπω^{Pt} ἴσμεν^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ἐστίν.^{PräAkt} εἰ^{Kon} μή^{Pt} τι^N οὖν^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} σμικρόν^{AdjA}
 ist was noch|nicht wissen|wir dass ist. wenn nicht etwas nun sondern ein|wenig
 γέ^{Pt} μοι^D τῆς^{ArtG} ἀρχῆς^G χάλασον,^{AorAktImv} καὶ^{Kon} συγχώρησον^{AorAktImv} ἐξ^{Prp} ὑποθέσεως^G
 ja mir des Anfangs lass|nach, und gestatte aus Annahme
 αὐτό^A σκοπεῖσθαι,^{PräM/Plnf} εἴτε^{Kon} διδακτὸν^{AdjN} ἐστὶν^{PräAkt} εἴτε^{Kon} ὅπως οὖν.^{Pt}
 dies zu|betrachten, ob lehrbar ist oder wie|auch|immer.

St. 87a

[Μένων]: λέγω^{PräAkt} δὲ^{Kon} τὸ^{ArtA} ἐξ^{Prp} ὑποθέσεως^G ὧδε,^{Adv} ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} γεωμέτραι^N πολλάκις^{Adv}
 sage aber das aus Annahme so, gleichwie die Geometer oft
 σκοποῦνται,^{PräM/P} ἐπειδὴ^{Kon} τις^N ἔρηται^{PräM/PKnj} αὐτούς,^A οἷον^{Kon} περὶ^{Prp} χωρίου,^G εἰ^{Kon}
 erörtern|sie, sobald jemand frage sie, zum|Beispiel über Fläche, ob
 οἷόν^{AdjN} τε^{Pt} ἐς^{Prp} τόνδε^A τὸν^{ArtA} κύκλον^A τόδε^A τὸ^{ArtA} χωρίον^A τρίγωνον^{AdjA}
 welcher|Art auch in diesen den Kreis dieses die Fläche dreieckig
 ἐνταῦθα^{AorPasInf} εἴποι^{AorAktOp} ἂν^{Pt} τις^N ὅτι^{Kon} οὐπω^{Pt} οἶδα^{PerAkt} εἰ^{Kon} ἐστὶν^{PräAkt} τοῦτο^N
 ein|gezeichnet|zu|werden, würde|sagen wohl jemand dass noch|nicht weiß|ich ob ist dies
 τοιοῦτον,^{AdjN} ἀλλ',^{Kon} ὥσπερ^{Kon} μὲν^{Pt} τινα^A ὑπὸθεσιν^A προὔργου^{Adv} οἶμαι^{PräM/P} ἔχειν^{PräInfAkt}
 so|beschaffen, sondern gleichwie zwar eine Annahme nützlich meine|ich zu|haben
 πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} πράγμα^A τοιάνδε^{AdjA} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ἐστὶν^{PräAkt} τοῦτο^N τὸ^{ArtN} χωρίον^N τοιοῦτον^{AdjN}
 zu die Sache so|eine· wenn zwar ist dies die Fläche so|beschaffen
 οἷον^{Kon} παρὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} δοθεῖσαν^A αὐτοῦ^G γραμμὴν^A παρατείναντα^A
 wie an|der|Seite|von die gegeben|seiend seiner Linie aus|gedehnt|habend
 ἐλλείπειν^{PräInfAkt} τοιοῦτῳ^{AdjD} χωρίῳ^D οἷον^{Kon} ἂν^{Pt} αὐτό^N τὸ^{ArtN} παρατεταμένον^N
 übrig|lassen solcher Fläche wie wohl selbst das aus|gedehnt|worden|seiend sei,
 ἄλλο^{AdjN} τι^N συμβαίνειν^{PräInfAkt} μοι^D δοκεῖ,^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἄλλο^{AdjN} αὖ,^{Pt} εἰ^{Kon} ἀδύνατόν^{AdjN}
 anderes etwas sich|ergeben mir scheint, und anderes wiederum, wenn unmöglich

ἐστὶν^{PräAkt} ταῦτα^A_{Pr} παθεῖν.^{AorSInfAkt} ὑποθέμενος^N_{AorSMed} οὖν^{Pt} ἐθέλω^{PräAkt} εἰπεῖν^{AorSInfAkt} [87b]
 ist diese zu|erleiden. vorausgesetzt|habend nun ich|will zu|sagen
 σοὶ^D_{Pr} τὸ^{ArtA} συμβαῖνον^A_{PräAkt} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐντάσεως^G αὐτοῦ^G_{Pr} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} κύκλον,^A εἴτε^{Kon}
 dir das sich|Ereignende über der Einspannung seiner in den Kreis, ob
 ἀδύνατον^{AdjN} εἴτε^{Kon} μή.^{Pt} οὕτω^{Adv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ἀρετῆς^G ἡμεῖς,^N_{Pr} ἐπειδὴ^{Kon} οὐκ^{Pt}
 unmöglich oder nicht. so ja und über Tugend wir, da nicht
 ἴσμεν^{PräAkt} οὐθ' ^{Kon} ὅτι^{Kon} ἐστὶν^{PräAkt} οὐθ' ^{Kon} ὁποῖον^{AdjN} τι,^N_{Pr} ὑποθέμενοι^N_{AorSMed} αὐτό^A_{Pr}
 wissen|wir weder dass ist noch welcher|Art etwas, vorausgesetzt|habend dieses
 σκοπῶμεν^{PräAktKj} εἴτε^{Kon} διδακτὸν^{AdjN} εἴτε^{Kon} οὐ^{Pt} διδακτόν^{AdjN} ἐστὶν^{PräAkt} ὥδε^{Adv}
 wollen|wir|betrachten ob lehrbar oder nicht lehrbar ist, so
 λέγοντες^N_{PräAkt} εἰ^{Kon} ποῖον^{AdjN} τί^N_{Pr} ἐστὶν^{PräAkt} τῶν^{ArtG} περὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} ψυχὴν^A ὄντων^G_{PräAkt}
 sagend· wenn welcher|Art etwas ist der über die Seele seienden
 ἀρετῇ,^N διδακτὸν^{AdjN} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} διδακτόν;^{AdjN} πρῶτον^{Adv} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} εἰ^{Kon}
 Tugend, lehrbar wohl wäre oder nicht lehrbar; zuerst zwar ja wenn
 ἔστιν^{PräAkt} ἀλλοῖον^{AdjN} ἢ^{Kon} οἷον^{Kon} ἐπιστήμη,^N ἄρα^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} ἢ^{Kon} οὐ,^{Pt} ἢ^{Kon} ὅ^A_{Pr} νυνδὴ^{Adv}
 ist anders|geartet oder wie Wissen, etwa lehrbar oder nicht, oder was eben|jetzt
 ἐλέγομεν,^{ImpAkt} ἀναμνηστὸν^{—AdjN} διαφερέτω^{PräAktImv} δὲ^{Pt} μηδὲν^A_{Pr} ἡμῖν^D_{Pr} ὁποτέρω^D_{Pr} [87c]
 sagten|wir, erinnerbar— unterscheidet|sich aber nichts uns welchem|von|beiden
 ἂν^{Pt} τῷ^{ArtD} ὀνόματι^D χρῶμεθα[—]_{PräM/P} ἀλλ' ^{Kon} ἄρα^{Pt} διδακτόν;^{AdjN} ἢ^{Kon} τοῦτό^N_{Pr} γε^{Pt} παντὶ^{AdjD}
 wohl dem Namen gebrauchten|wir— sondern etwa lehrbar; oder dies ja jedem
 δῆλον,^{AdjN} ὅτι^{Kon} οὐδὲν^A_{Pr} ἄλλο^{AdjA} διδάσκεται^{PräM/P} ἄνθρωπος^N ἢ^{Kon} ἐπιστήμην;^A ἔμοιγε^D_{Pr}
 klar, dass nichts anderes wird|gelehrt Mensch als Wissen; mir|ja
 δοκεῖ.^{PräAkt} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} γ' ^{Pt} ἐστὶν^{PräAkt} ἐπιστήμη^N τις^N_{Pr} ἢ^{ArtN} ἀρετῇ,^N δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon}
 scheint. wenn aber ja ist Wissen irgendein die Tugend, klar dass
 διδακτὸν^{AdjN} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktKj} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ;^{Pt} τούτου^G_{Pr} μὲν^{Pt} ἄρα^{Pt} ταχὺ^{Adv}
 lehrbar wohl wäre. wie denn nicht; dessen zwar also schnell
 ἀπηλλάγμεθα,^{PerM/P} ὅτι^{Kon} τοιοῦδε^{AdjG} μὲν^{Pt} ὄντος^G_{PräAkt} διδακτόν,^{AdjN} τοιοῦδε^{AdjG} δ' ^{Kon} οὐ.^{Pt}
 sind|los geworden, dass solcher|Art zwar seiend lehrbar, solcher|Art aber nicht.
 πάνυ^{Adv} γε^{Pt} τὸ^{ArtN} δὴ^{Pt} μετὰ^{Prp} τοῦτο^A_{Pr} ὥς^{Kon} εἰκεῖ,^{PerAkt} δεῖ^{PräAkt} σκέψασθαι^{AorMedInf}
 sehr ja. das ja nach dies, wie es|scheint, es|bedarf zu|prüfen
 πότερόν^{Pt} ἐστὶν^{PräAkt} ἐπιστήμη^N ἢ^{ArtN} ἀρετῇ^N ἢ^{Kon} ἀλλοῖον^{AdjN} ἐπιστήμης.^G ἔμοιγε^D_{Pr} [87d]
 ob ist Wissen die Tugend oder anders|geartetes des|Wissens. mir|ja
 δοκεῖ^{PräAkt} τοῦτο^N_{Pr} μετὰ^{Prp} τοῦτο^A_{Pr} σκεπτέον^{AdjN} εἶναι.^{PräInfAkt} τί^A_{Pr} δὲ^{Pt} δὴ;^{Pt} ἄλλο^{AdjA} τι^A_{Pr}
 scheint dies nach dies zu|prüfen zu|sein. was aber nun; anderes etwas
 ἢ^{Kon} ἀγαθὸν^{AdjA} αὐτό^A_{Pr} φάμεν^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} ἀρετὴν,^A καὶ^{Kon} αὕτη^N_{Pr} ἢ^{ArtN} ὑπόθεσις^N
 als gut selbst sagen|wir zu|sein die Tugend, und diese die Annahme
 μένει^{PräAkt} ἡμῖν,^D_{Pr} ἀγαθὸν^{AdjN} αὐτό^N_{Pr} εἶναι;^{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt}
 bleibt uns, gut selbst zu|sein; sehr zwar nun. folglich wenn zwar
 τί^N_{Pr} ἐστὶν^{PräAkt} ἀγαθὸν^{AdjN} καὶ^{Kon} ἄλλο^{AdjN} χωριζόμενον^N_{PräM/P} ἐπιστήμης,^G τάχ' ^{Adv} ἂν^{Pt}
 etwas ist gut und anderes sich|ab|sondernd des|Wissens, vielleicht wohl
 εἴη^{PräAktKj} ἢ^{ArtN} ἀρετῇ^N οὐκ^{Pt} ἐπιστήμη^N τις^N_{Pr} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} μηδέν^N_{Pr} ἐστὶν^{PräAkt} ἀγαθὸν^{AdjN} ὃ^N_{Pr}
 wäre die Tugend nicht Wissen irgendein· wenn aber nichts ist gut was
 οὐκ^{Pt} ἐπιστήμη^N περιέχει,^{PräAkt} ἐπιστήμην^A ἂν^{Pt} τιν' ^A_{Pr} αὐτό^A_{Pr} ὑποπτεύοντες^N_{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt}
 nicht Wissen umfasst, Wissen wohl irgendein selbst vermutend zu|sein
 ὀρθῶς^{Adv} ὑποπτεύοιμεν.^{PräAktKj} ἔστι^{PräAkt} ταῦτα.^N_{Pr} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ἀρετῇ^D [87e] γ' ^{Pt}
 richtig würden|vermuten. ist diese. und wahrlich durch|Tugend ja
 ἐσμέν^{PräAkt} ἀγαθοί;^{AdjN} ναί.^{Pt} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} ἀγαθοί,^{AdjN} ὠφέλιμοι.^{AdjN} πάντα^{AdjA} γὰρ^{Pt} τάγαθὰ^{ArtAdjN}
 sind|wir gut; ja. wenn aber gut, nützlich· alles denn die|Guten
 ὠφέλιμα.^{AdjN} οὐχί;^{Pt} ναί.^{Pt} καὶ^{Kon} ἢ^{ArtN} ἀρετῇ^N δὴ^{Pt} ὠφέλιμόν^{AdjN} ἐστίν;^{PräAkt} ἀνάγκη^N ἐκ^{Prp}
 nützlich. nicht; ja. und die Tugend ja nützlich ist; Notwendigkeit aus
 τῶν^{ArtG} ὠμολογημένων.^G ^{PerM/P} σκεψώμεθα^{AorM/PKj} δὴ^{Pt} καθ' ^{Prp} ἕκαστον^{AdjA} ἀναλαμβάνοντες^N_{PräAkt}
 der zu|gegebenen. lasst|uns|prüfen ja gemäß jedem wieder|aufnehmend

ποῖα^N_{Pr} ἐστίν^{PräAkt} ἃ^N_{Pr} ἡμᾶς^A_{Pr} ὠφελεῖ^{PräAkt} ὑγίεια^N φαμέν^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἰσχύς^N καὶ^{Kon} κάλλος^N
welche sind welche uns nützt. Gesundheit, sagen|wir, und Kraft und Schönheit
καὶ^{Kon} πλοῦτος^N δὴ^{Pt} ταῦτα^N_{Pr} λέγομεν^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} ὠφέλιμα^{AdjN} οὐχί^{Pt}· ναί^{Pt}
und Reichtum eben· diese sagen|wir und die solchen nützlich. nicht; ja.

St. 88a

[Σωκράτης]: ταῦτα^{AdjN} δέ^{Pt} ταῦτά^N_{Pr} φαμεν^{PräAkt} ἐνίοτε^{Adv} καὶ^{Kon} βλάπτειν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} σὺ^N_{Pr} ἄλλως^{Adv}
die|selben aber diese sagen|wir manchmal und|auch zu|schaden· oder du anders
φῆς^{PräAkt} ἢ^{Kon} οὕτως^{Adv}· οὐκ^{Pt} ἀλλ^{Kon} οὕτως^{Adv}· σκόπει^{PräAktImv} δὴ^{Pt} ὅταν^{Kon} τί^N_{Pr}
sagst|du als so; nicht, sondern so. betrachte ja, wenn|immer etwas
ἐκάστου^{AdjG} τούτων^G_{Pr} ἡγῆται^{PräM/P} ὠφελεῖ^{PräAkt} ἡμᾶς^A_{Pr} καὶ^{Kon} ὅταν^{Kon} τί^N_{Pr} βλάπτει^{PräAkt}
jedes dieser führt, nützt uns, und wenn|immer etwas, schadet;
ἄρ^{Pt} οὐχ^{Pt} ὅταν^{Kon} μὲν^{Pt} ὀρθῇ^{AdjN} χρῆσις^N ὠφελεῖ^{PräAkt} ὅταν^{Kon} δέ^{Pt} μὴ^{Pt} βλάπτει^{PräAkt}
etwa nicht wenn|immer zwar richtige Gebrauch, nützt, wenn|immer aber nicht, schadet;
πάνυ^{Adv} γε^{Pt}· ἔτι^{Adv} τοίνυν^{Pt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ψυχὴν^A σκεψώμεθα^{AorM/PKnf}.
sehr ja. noch also auch die gemäß die Seele lasst|uns|prüfen.
σωφροσύνην^A τι^N_{Pr} καλεῖς^{PräAkt} καὶ^{Kon} δικαιοσύνην^A καὶ^{Kon} ἀνδρείαν^A καὶ^{Kon} εὐμαθίαν^A καὶ^{Kon}
Besonnenheit etwas nennst|du und Gerechtigkeit und Tapferkeit und Lernfähigkeit und
μνήμην^A καὶ^{Kon} μεγαλοπρέπειαν^A καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} [88b] ἔγωγε^N_{Pr}
Erinnerung und Großartigkeit und alles die solchen; ich|ja.
σκόπει^{PräAktImv} δὴ^{Pt} τούτων^G_{Pr} ἅττα^N_{Pr} σοὶ^D_{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} μὴ^{Pt} ἐπιστήμην^N εἶναι^{PräInfAkt}
betrachte ja, dieser welche|auch|immer dir scheint nicht Wissen zu|sein
ἀλλ^{Kon} ἄλλο^{AdjN} ἐπιστήμης^G εἰ^{Kon} οὐχί^{Pt}· τότε^{Adv} μὲν^{Pt} βλάπτει^{PräAkt} τότε^{Adv} δέ^{Pt} ὠφελεῖ^{PräAkt}
sondern anderes des|Wissens, wenn nicht einmal zwar schadet, einmal aber nützt;
οἶον^{Kon} ἀνδρεία^N εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἔστι^{PräAkt} φρόνησις^N ἢ^{ArtN} ἀνδρεία^N ἀλλ^{Kon} οἶον^{Kon} θάρρος^N τι^N_{Pr}
zum|Beispiel Tapferkeit, wenn nicht ist Einsicht die Tapferkeit sondern etwa Mut etwas·
οὐχ^{Pt} ὅταν^{Kon} μὲν^{Pt} ἄνευ^{Prp} νοῦ^G θαρρῇ^{PräAktKnf} ἄνθρωπος^N βλάπτεται^{PräM/P} ὅταν^{Kon} δέ^{Pt}
nicht wenn|immer zwar ohne Verstand mutig|sei Mensch, wird|geschädigt, wenn|immer aber
σὺν^{Prp} νῷ^D ὠφελεῖται^{PräM/P}· ναί^{Pt}· οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} σωφροσύνη^N ὡσαύτως^{Adv} καὶ^{Kon} εὐμαθία^N
mit Verstand, wird|genützt; ja. folglich auch Besonnenheit ebenso und Lernfähigkeit·
μετὰ^{Prp} μὲν^{Pt} νοῦ^G καὶ^{Kon} μαθησόμενα^N_{PräM/P} καὶ^{Kon} καταρτυόμενα^N_{PräM/P} ὠφέλιμα^{AdjN} ἄνευ^{Prp}
mit zwar Verstandes und lernend|seiend und ausgebildet|werdend nützlich, ohne
δὲ^{Pt} νοῦ^G βλαβερά^{AdjN}· πάνυ^{Adv} σφόδρα^{Adv} [88c] οὐκοῦν^{Pt} συλλήβδην^{Adv} πάντα^{AdjN} τὰ^{ArtN}
aber Verstandes schädlich; sehr sehr. folglich im|Ganzen alles die
τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G ἐπιχειρήματα^N καὶ^{Kon} καρτερήματα^N ἡγουμένης^G_{PräM/P} μὲν^{Pt} φρονήσεως^G εἰς^{Prp}
der Seele Unternehmungen und Standhaftigkeiten führend zwar Einsicht in
εὐδαιμονίαν^A τελευτᾷ^{PräAkt} ἀφροσύνης^G δ^{Kon} εἰς^{Prp} τὸναντίον^A· εἰ^{Kon} ἄρα^{Pt} ἀρετὴ^N
Glückseligkeit endet, Unverstandes aber in das|Gegenteil; es|scheint. wenn also Tugend
τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ψυχῇ^D τί^N_{Pr} ἐστίν^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀναγκαῖον^{AdjN} αὐτῷ^D_{Pr} ὠφελίμῳ^{AdjD}
der in der Seele etwas ist und notwendig ihm nützlich
εἶναι^{PräInfAkt} φρόνησιν^A αὐτὸ^A_{Pr} δεῖ^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} ἐπειδὴ^{Kon} περ^{Kon} πάντα^{AdjN} τὰ^{ArtN} κατὰ^{Prp}
zu|sein, Einsicht selbst es|bedarf zu|sein, da|ja alles die gemäß
τὴν^{ArtA} ψυχὴν^A αὐτὰ^N_{Pr} μὲν^{Pt} καθ^{Prp} αὐτὰ^A_{Pr} οὔτε^{Kon} ὠφέλιμα^{AdjN} οὔτε^{Kon} βλαβερά^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt}
die Seele selbst zwar für sich|selbst weder nützlich noch schädlich sind,
προσγενομένης^G_{AorM/P} δέ^{Pt} φρονήσεως^G ἢ^{Kon} [88d] ἀφροσύνης^G βλαβερά^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὠφέλιμα^{AdjN}
hinzul|gekommen|seiender aber Einsicht oder Unverstandes schädlich und auch nützlich
γίγνεται^{PräM/P} κατὰ^{Prp} δὴ^{Pt} τοῦτον^A_{Pr} τὸν^{ArtA} λόγον^A ὠφελίμῳ^{AdjN} γε^{Pt} οὐσαν^A_{PräAkt} τὴν^{ArtA}
wird. gemäß ja diesen den Argument nützlich ja seiend die
ἀρετὴν^A φρόνησιν^A δεῖ^{PräAkt} τιν^A_{Pr} εἶναι^{PräInfAkt} ἔμοιγε^D_{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon}
Tugend Einsicht es|bedarf irgendeine zu|sein. mir|ja scheint. und zwar ja auch
τάλλα^{AdjN} ἃ^N_{Pr} νυνδὴ^{Adv} ἐλέγομεν^{ImpAkt} πλοῦτόν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} τότε^{Adv} μὲν^{Pt}
die|anderen welche eben|jetzt sagten|wir, Reichtum und auch die solchen, einmal zwar

ἀγαθὰ^{AdjN} τοτὲ^{Adv} δὲ^{Pt} βλαβερά^{AdjN} εἶναι,^{PräInfAkt} ἄρα^{Pt} οὐχ^{Pt} ὥσπερ^{Kon} τῇ^{ArtD} ἄλλῃ^{AdjD} ψυχῇ^D
gute einmal aber schädliche zu|sein, etwa nicht wie der anderen Seele
ἡ^{ArtN} φρόνησις^N ἡγουμένη^N ^{PräM/P} ὠφέλιμα^{AdjN} τὰ^{ArtN} τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G ἐποίηι,^{ImpAkt} ἡ^{ArtN} δὲ^{Pt}
die Einsicht führend nützliche die der Seele machte, die aber
ἀφροσύνη^N βλαβερά,^{AdjN} οὕτως^{Adv} αὖ^{Adv} καὶ^{Kon} [88e] τούτοις^D ^{Pr} ἡ^{ArtN} ψυχῇ^N ὀρθῶς^{Adv} μὲν^{Pt}
Unverstand schädliche, so wiederum auch diesen die Seele richtig zwar
χρωμένη^N ^{PräM/P} καὶ^{Kon} ἡγουμένη^N ^{PräM/P} ὠφέλιμα^{AdjN} αὐτὰ^A ^{Pr} ποιεῖ,^{PräAkt} μὴ^{Pt} ὀρθῶς^{Adv} δὲ^{Pt}
gebrauchend und führend nützliche sie|selbst macht, nicht richtig aber
βλαβερά,^{AdjN} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} ὀρθῶς^{Adv} δὲ^{Pt} γε^{Pt} ἡ^{ArtN} ἔμφρων^{AdjN} ἡγεῖται,^{PräM/P} ἡμαρτημένως^{Adv}
schädliche; sehr ja. richtig aber ja die verständige führt, fehl|gehend
δ,^{Kon} ἡ^{ArtN} ἄφρων,^{AdjN} ἔστι^{PräAkt} ταῦτα.^N ^{Pr}
aber die unverständige; ist diese.

St. 89a

[Μένων]: οὐκοῦν^{Pt} οὕτω^{Adv} δὴ^{Pt} κατὰ^{Prp} πάντων^{AdjG} εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ἔστιν,^{PräAkt} τῷ^{ArtD} ἀνθρώπῳ^D τὰ^{ArtN}
folglich so ja in|Bezug|auf alle zu|sagen ist, dem Menschen die
μὲν^{Pt} ἄλλα^{AdjN} πάντα^{AdjN} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ψυχὴν^A ἀνηρτηθῆναι,^{PerM/PlInf} τὰ^{ArtN} δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G
zwar anderen alles in die Seele an|gehängt|zu|sein, die aber der Seele
αὐτῆς^G ^{Pr} εἰς^{Prp} φρόνησιν,^A εἰ^{Kon} μέλλει^{PräAkt} ἀγαθὰ^{AdjN} εἶναι.^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τούτῳ^D ^{Pr} τῷ^{ArtD}
selbst in Einsicht, wenn im|Begriff|ist gut zu|sein· und diesem dem
λόγῳ^D φρόνησις^N ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktKnj} τὸ^{ArtN} ὠφέλιμον.^{AdjN} φάμεν^{PräAkt} δὲ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἀρετὴν^A
Argument Einsicht wohl wäre das Nützliche· sagen|wir aber die Tugend
ὠφέλιμον^{AdjN} εἶναι,^{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} φρόνησιν^A ἄρα^{Pt} φάμεν^{PräAkt} ἀρετὴν^A εἶναι,^{PräInfAkt}
nützlich zu|sein; sehr ja. Einsicht also sagen|wir Tugend zu|sein,
ἢ^{Pt} τοῖς^{Adv} σύμπασιν^{Adv} ἢ^{Kon} μέρος^N τι,^A ^{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} μοι^D ^{Pr} καλῶς^{Adv} λέγεσθαι,^{PräM/PlInf} ὧ^{ij}
oder|leben ganz|gesamt oder Teil was; scheint mir gut gesagt|zu|werden, o
Σώκρατες,^V τὰ^{ArtA} λεγόμενα.^A ^{PräM/P} οὐκοῦν^{Pt} εἰ^{Kon} ταῦτα^N ^{Pr} οὕτως^{Adv} ἔχει,^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
Sokrates, die Gesagten. folglich wenn diese|Dinge so sich|verhält, nicht wohl
εἶεν^{PräAktOp} φύσει^D οἱ^{ArtN} ἀγαθοί.^{AdjN} οὐ^{Pt} μοι^D ^{Pr} δοκεῖ.^{PräAkt} καὶ^{Kon} [89b] γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ποῦ^{Pt}
wären von|Natur die Guten. nicht mir scheint. und denn wohl irgend
καὶ^{Kon} τόδ^N ^{Pr} ἦν.^{ImpAkt} εἰ^{Kon} φύσει^D οἱ^{ArtN} ἀγαθοί^{AdjN} ἐγίνοντο,^{ImpM/P} ἢ^{Kon} ἴσάν^{ImpAkt} ποῦ^{Pt} ἂν^{Pt}
und dies wäre· wenn von|Natur die Guten wurden, wären irgend wohl
ἡμῖν^D ^{Pr} οἷ^N ^{Pr} ἐγίνωσκον,^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} νέων^{AdjG} τοὺς^{ArtA} ἀγαθοὺς^{AdjA} τὰς^{ArtA} φύσεις,^A οὓς^A ^{Pr}
uns die erkannten der Jungen die Guten die Naturen, welche
ἡμεῖς^N ^{Pr} ἂν^{Pt} παραλαβόντες^N ^{AorSAkt} ἐκείνων^G ^{Pr} ἀποφηνάντων^G ^{AorSAkt} ἐφυλάττομεν^{ImpAkt} ἂν^{Pt} ἐν^{Prp}
wir wohl aufgenommen|habend jener erklärt|habenden bewahrten wohl in
ἀκροπόλει,^D κατασημνημένοι^N ^{AorM/P} πολὺ^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} τὸ^{ArtA} χρυσίον,^A ἵνα^{Kon} μηδεὶς^N ^{Pr}
der|Akropolis, gekennzeichnet|habend viel mehr als das Gold, damit niemand
αὐτοὺς^A ^{Pr} διέφθειρεν,^{ImpAkt} ἀλλ^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon} ἀφίκοντο^{AorM/POp} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἡλικίαν,^A
sie verderbte, sondern sobald angekommen|wären in das Alter,
χρήσιμοι^{AdjN} γίνοντο^{PräM/POp} ταῖς^{ArtD} πόλεσι.^D εἰκός^N ^{PerAkt} γέ^{Pt} τοι,^{Pt} ὧ^{ij} Σώκρατες.^V ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt}
nützlich würden|werden den Städten. wahrscheinlich ja wohl, o Sokrates. etwa nun
ἐπειδὴ^{Kon} οὐ^{Pt} φύσει^D οἱ^{ArtN} ἀγαθοί^{AdjN} ἀγαθοί^{AdjN} γίνονται,^{PräM/P} ἄρα^{Pt} [89c] μαθήσει;^D
da nicht von|Natur die Guten Guten werden, etwa durch|Lernen;
δοκεῖ^{PräAkt} μοι^D ^{Pr} ἤδη^{Adv} ἀναγκαῖον^{AdjA} εἶναι.^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} δήλον,^{AdjN} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V κατὰ^{Prp}
scheint mir schon notwendig zu|sein· und klar, o Sokrates, gemäß
τὴν^{ArtA} ὑπόθεσιν,^A εἴπερ^{Kon} ἐπιστήμη^N ἐστὶν^{PräAkt} ἀρετή,^N ὅτι^{Kon} διδακτόν^{AdjN} ἐστίν.^{PräAkt}
der Annahme, wenn|wirklich Erkenntnis ist Tugend, dass lehrbar ist.
ἴσως^{Adv} νῆ^{Pt} Δία.^A ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} τοῦτο^N ^{Pr} οὐ^{Pt} καλῶς^{Adv} ὠμολογήσαμεν,^{AorAkt} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt}
vielleicht bei Zeus· sondern etwa dies nicht gut vereinbarten; und wahrlich
ἐδόκει^{ImpAkt} γε^{Pt} ἄρτι^{Adv} καλῶς^{Adv} λέγεσθαι.^{PräM/PlInf} ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἄρτι^{Adv}
schien ja soeben gut gesagt|zu|werden. sondern nicht nicht in dem soeben

μόνον^{Adv} δέη^{PräAktKnj} αὐτὸ^A δοκεῖν^{PräInfAkt} καλῶς^{Adv} λέγεσθαι^{PräM/PlInf} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp}
nur sei|nötig es zu|scheinen gut gesagt|zu|werden, sondern auch in
τῷ^{ArtD} νῦν^{Adv} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἔπειτα^{Adv} εἰ^{Kon} μέλλει^{PräAkt} τι^N αὐτοῦ^G ὑγιὲς^{AdjN}
dem jetzt und in dem Hernach, wenn im|Begriff|ist etwas davon gesund
εἶναι^{PräInfAkt} τί^A [89d] οὖν^{Pt} δῆ^{Pt} πρὸς^{Prp} τί^A βλέπων^N δυσχεραίνεις^{PräAkt} αὐτὸ^A
zu|sein. was nun denn; gegenüber was blickend nimmst|übel es
καὶ^{Kon} ἀπιστεῖς^{PräAkt} μὴ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐπιστήμη^N ἢ^{PräAktKnj} ἡ^{ArtN} ἀρετῇ^N ἐγὼ^N σοι^D ἐρῶ^{FuAkt} ὧ^{ij}
und misstraut nicht nicht Erkenntnis sei die Tugend; ich dir werde|sagen, o
Μένων^V τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} αὐτὸ^A εἶναι^{PräInfAkt} εἴπερ^{Kon} ἐπιστήμη^N ἐστίν^{PräAkt}
Menon. das zwar denn lehrbar es zu|sein, wenn|wirklich Erkenntnis ist,
οὐκ^{Pt} ἀνατίθεμαι^{PräM/P} μὴ^{Pt} οὐ^{Pt} καλῶς^{Adv} λέγεσθαι^{PräM/PlInf} ὅτι^{Kon} δὲ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt}
nicht setze|an nicht nicht gut gesagt|zu|werden· dass aber nicht ist
ἐπιστήμη^N σκέψαι^{AorMedImv} ἐάν^{Kon} σοι^D δοκῶ^{PräAkt} εἰκότως^{Adv} ἀπιστεῖν^{PräInfAkt} τόδε^A γάρ^{Pt}
Erkenntnis, prüfe ob dir scheine mit|Grund zu|misstrauen. dies denn
μοι^D εἰπέ^{AorSAktImv} εἰ^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} διδακτὸν^{AdjN} ὅτιοῦν^N πράγμα^N μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} ἀρετῇ^N
mir sage· wenn ist lehrbar was|auch|immer Sache, nicht nur Tugend,
οὐκ^{Pt} ἀναγκαῖον^{AdjN} αὐτοῦ^G καὶ^{Kon} διδασκάλους^A καὶ^{Kon} μαθητὰς^A εἶναι^{PräInfAkt} ἔμοιγε^D
nicht notwendig davon und Lehrer und Schüler zu|sein; mir|ja
δοκεῖ^{PräAkt} οὐκοῦν^{Pt} [89e] τούναντίον^{Adv} αὖ^{Pt} οὐ^G μῆτε^{Kon} διδάσκαλοι^N μῆτε^{Kon} μαθηταί^N
scheint. folglich das|Gegenteil wieder, dessen weder Lehrer noch Schüler
εἶεν^{PräAktOp} καλῶς^{Adv} ἂν^{Pt} αὐτὸ^A εἰκάζοντες^N εἰκάζοιμεν^{PräAktOp} μὴ^{Pt} διδακτὸν^{AdjN}
wären, gut wohl es vermuten|seiend würden|vermuten nicht lehrbar
εἶναι^{PräInfAkt} ἔστι^{PräAkt} ταῦτα^N ἀλλ^{Kon} ἀρετῇ^G διδάσκαλοι^N οὐ^{Pt} δοκοῦσί^{PräAkt} σοι^D
zu|sein; ist dieses· sondern der|Tugend Lehrer nicht scheinen dir
εἶναι^{PräInfAkt}
zu|sein;

St. 90a

[Μένων]: πολλάκις^{Adv} γοῦν^{Pt} ζητῶν^N εἰ^{Kon} τινες^N εἶεν^{PräAktOp} αὐτῆς^G διδάσκαλοι^N πάντα^{AdjA}
oft ja suchend ob einige wären ihrer Lehrer, alles
ποιῶν^N οὐ^{Pt} δύναμαι^{PräM/P} εὐρεῖν^{AorInfAkt} καίτοι^{Pt} μετὰ^{Prp} πολλῶν^{AdjG} γε^{Pt} ζητῶ^{PräAkt}
machend nicht kann finden. und|doch mit vielen ja suche,
καὶ^{Kon} τούτων^G μάλιστα^{AdvSup} οὓς^A ἂν^{Pt} οἶωμαι^{PräM/P} ἐμπειροτάτους^{AdjASup} εἶναι^{PräInfAkt}
und dieser am|meisten welche wohl meine erfahrensten zu|sein
τοῦ^{ArtG} πράγματος^G καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ὧ^{ij} Μένων^V εἰς^{Prp} καλὸν^{AdjA} ἡμῖν^D ἄνυτος^N
der Sache. und ja auch jetzt, o Menon, zum Guten uns Anytos
ὅδε^N παρεκαθέζετο^{ImpM/P} ὧ^D μετadῶμεν^{AorAktKnj} τῇ^{ArtG} ζητήσεως^G εἰκότως^{Adv} δ^{Kon} ἂν^{Pt}
dieser saß|bei, dem mitteilen|mögen der Untersuchung. mit|Recht aber wohl
μεταδοῖμεν^{AorAktOp} ἄνυτος^N γὰρ^{Pt} ὅδε^N πρῶτον^{Adv} μὲν^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} πατρὸς^G πλουσίου^{AdjG} τε^{Pt}
würden|mitteilen· Anytos denn dieser erstens zwar ist eines|Vaters reichen und
καὶ^{Kon} σοφοῦ^{AdjG} Ἀνθεμίωνος^G ὃς^N ἐγένετο^{AorSMed} πλούσιος^{AdjN} οὐκ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
auch weisen Anthemion, der wurde reich nicht aus dem
αὐτομάτου^{AdjG} οὐδὲ^{Kon} δόντος^G τινός^G ὥσπερ^{Kon} ὁ^{ArtN} νῦν^{Adv} νεωστὶ^{Adv} εἰληφώς^N
Zufall noch gegeben|habendenirgend|eines, gleichwie der jetzt neulich genommen|habend
τὰ^{ArtA} Πολυκράτους^G χρήματα^A Ἰσμηνίας^N ὁ^{ArtN} Θηβαῖος^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} τῇ^{ArtD} αὐτοῦ^G σοφίᾳ^D
die des|Polykrates Gelder Ismenias der Thebaner, sondern durch|die seiner|eigenen Weisheit
κτησάμενος^N καὶ^{Kon} ἐπιμελείᾳ^D ἔπειτα^{Adv} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἄλλα^{AdjA} οὐχ^{Pt} ὑπερήφανος^{AdjN}
angeeignet|habend und Sorgfalt, danach und die anderen nicht hochmütiger
δοκῶν^N εἶναι^{PräInfAkt} πολίτης^N οὐδὲ^{Kon} ὀγκώδης^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐπαχθής^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon}
scheinend zu|sein Bürger noch aufgeblasener und auch beschwerlicher, sondern
κόσμιος^{AdjN} καὶ^{Kon} εὐσταλὴς^{AdjN} ἀνὴρ^N [90b] ἔπειτα^{Adv} τοῦτον^A εὖ^{Adv} ἔθρεψεν^{AorAkt} καὶ^{Kon}
geordnet|anständiger und wohl|geordnet Mann· dann diesen gut erzog und

ἐπαίδευσεν,^{AorAkt} ὥς^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt} Ἀθηναίων^{G Pr} τῷ^{ArtD} πλήθει^D αἰροῦνται^{PräM/P} γοῦν^{Pt} αὐτὸν^{A Pr}
 bildete|aus, wie scheint der|Athener der Menge wählen ja ihn
 ἐπὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} μεγίστας^{AdjASup} ἀρχάς^A δίκαιον^{AdjN} δὴ^{Pt} μετὰ^{Prp} τοιούτων^{AdjG} ζητεῖν^{PräInfAkt}
 zu den größten Ämter. gerecht ja mit solcher zu|suchen
 ἀρετῆς^G ἐπὶ^{Prp} διδασκάλους^A εἴτ^{Kon} εἰσὶν^{PräAkt} εἴτε^{Kon} μή^{Pt} καὶ^{Kon} οἵτινες^{N Pr} σὺ^{N Pr} οὖν^{Pt}
 der|Tugend über Lehrer, sei|es sind sei|es nicht, und welche|auch|immer. du nun
 ἡμῖν^{D Pr} ὧ^{ij} ἄνυτε^V συζήτησον^{AorAktImv} ἐμοί^{D Pr} τε^{Pt} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} σαυτοῦ^{G Pr} ξένῳ^D Μένωνι^D
 uns, o Anytos, untersuche|mit, mir und auch dem deines|eigenen Gastfreund Menon
 τῷδε^{D Pr} περὶ^{Prp} τούτου^{G Pr} τοῦ^{ArtG} πράγματος^G τίνες^{N Pr} ἂν^{Pt} εἴεν^{PräAktOp} διδάσκαλοι^N ὧδε^{Adv}
 diesem, über dieser der Sache welche wohl wären Lehrer. so
 δέ^{Kon} σκέψαι^{AorMedImv} εἰ^{Kon} βουλοίμεθα^{PräM/POp} Μένωνα^A τόνδε^{A Pr} ἀγαθὸν^{AdjA} ἱατρὸν^A
 aber prüfe· wenn wollten Menon diesen guten Arzt
 γενέσθαι^{AorMedInf} [90c] παρὰ^{Prp} τίνος^{A Pr} ἂν^{Pt} αὐτὸν^{A Pr} πέμπομεν^{PräAktOp} διδασκάλους^A ἄρ^{Pt} οὐ^{Pt}
 zu|werden, zu welchen wohl ihn würden|senden Lehrer; etwa nicht
 παρὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἱατρούς^A πάνυ^{Adv} γε^{Pt} τί^{A Pr} δ^{Kon} εἰ^{Kon} σκυτοτόμον^A ἀγαθὸν^{AdjA}
 zu den Ärzten; sehr ja. was aber wenn Schuhmacher guten
 βουλοίμεθα^{PräM/POp} γενέσθαι^{AorMedInf} ἄρ^{Pt} οὐ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} σκυτοτόμους^A ναί^{Pt} καὶ^{Kon}
 wollten zu|werden, etwa nicht zu den Schuhmachern; ja. und
 τᾶλλα^{ArtAdjN} οὕτως^{Adv} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} ὧδε^{Adv} δὴ^{Pt} μοι^{D Pr} πάλιν^{Adv} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{G Pr}
 die|anderen so; sehr ja. so ja mir wieder über der selben
 εἰπέ^{AorSAktImv} παρὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἱατρούς^A φάμεν^{PräAkt} πέμποντες^{N PräAkt} τόνδε^{A Pr} καλῶς^{Adv} ἂν^{Pt}
 sage. bei die Ärzte, sagen|wir, sendend diesen gut wohl
 ἐπέμπομεν^{ImpAkt} βουλόμενοι^{N PräM/P} ἱατρὸν^A γενέσθαι^{AorMedInf} ἄρ^{Pt} ὅταν^{Kon} τοῦτο^{A Pr}
 würden|senden, wollend Arzt zu|werden· etwa wenn|immer dies
 λέγωμεν^{PräAktKnj} τόδε^{A Pr} λέγομεν^{PräAkt} [90d] ὅτι^{Kon} παρὰ^{Prp} τούτους^{A Pr} πέμποντες^{N PräAkt}
 sagen|wir|mögen, dies sagen|wir, dass bei diese sendend
 αὐτὸν^{A Pr} σωφρονοῖμεν^{PräAktOp} ἂν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἀντιποιοιμένους^{A PräM/P} τε^{Pt} τῆς^{ArtG} τέχνης^G
 ihn vernünftig|wären wohl, die anspruch|erhebenden und der Kunst
 μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μή^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μισθὸν^A πραττομένους^{A PräM/P} ἐπ^{Prp} αὐτῷ^{D Pr}
 mehr als die nicht, und die Lohn nehmenden für dieses
 τούτῳ^{D Pr} ἀποφύναστας^{A AorAkt} αὐτοὺς^{A Pr} διδασκάλους^A τοῦ^{ArtG} βουλομένου^{G PräM/P} ἰέναι^{PräInfAkt} τε^{Pt}
 diesem, kundgetan|habende sich|selbst Lehrer des Wollenden zu|gehen und
 καὶ^{Kon} μαθάνειν^{PräInfAkt} ἄρ^{Pt} οὐ^{Pt} πρὸς^{Prp} ταῦτα^{A Pr} βλέψαντες^{N AorAkt} καλῶς^{Adv} ἂν^{Pt}
 auch zu|lernen; etwa nicht auf dieses geblick|habend gut wohl
 πέμπομεν^{PräAktOp} ναί^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} αὐλήσεως^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} τὰ^{ArtN}
 würden|senden; ja. folglich auch über Flöten|Spiel und der anderen die
 αὐτὰ^{N Pr} ταῦτα^{N Pr} [90e] πολλή^{AdjN} ἄνοιά^N ἐστὶ^{PräAkt} βουλομένου^{A PräM/P} αὐλητῆν^A τινὰ^{A Pr}
 selben dieses; viel Torheit ist wollende Flöten|Spieler irgendeinen
 ποιῆσαι^{AorAktInf} παρὰ^{Prp} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ὑπισχνουμένους^{A PräM/P} διδάξειν^{FuAktInf} τῇ^{ArtA} τέχνῃ^A
 zu|machen zu zwar die versprechenden zu|lehren die Kunst
 καὶ^{Kon} μισθὸν^A πραττομένους^{A PräM/P} μὴ^{Pt} ἐθέλειν^{PräInfAkt} πέμπειν^{PräInfAkt} ἄλλοις^{AdjD} δέ^{Kon} τισιν^{D Pr}
 und Lohn nehmenden nicht zu|wollen zu|senden, anderen aber einigen
 πράγματα^A παρέχειν^{PräInfAkt} ζητοῦντα^{A PräAkt} μαθάνειν^{PräInfAkt} παρὰ^{Prp} τούτων^{G Pr} οἳ^{N Pr} μήτε^{Kon}
 Umstände zu|bereiten, suchend|seiend zu|lernen bei diesen, die weder
 προσποιούνται^{PräM/P} διδάσκαλοι^N εἶναι^{PräInfAkt} μήτ^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} αὐτῶν^{G Pr} μαθητῆς^N μηδεὶς^{N Pr}
 sich|anmaßen Lehrer zu|sein noch ist von|ihnen Schüler niemand
 τούτου^{G Pr} τοῦ^{ArtG} μαθήματος^G ὃ^{A Pr} ἡμεῖς^{N Pr} ἀξιοῦμεν^{PräAkt} μαθάνειν^{PräInfAkt} παρ^{Prp} αὐτῶν^{G Pr}
 dieses des Unterrichts|Stoffswelches wir erachten zu|lernen von ihnen
 ὃν^{A Pr} ἂν^{Pt} πέμπωμεν^{PräAktKnj} οὐ^{Pt} πολλή^{AdjN} σοί^{D Pr} δοκεῖ^{PräAkt} ἀλογία^N εἶναι^{PräInfAkt} ναί^{Pt} μὰ^{Pt}
 wen wohl senden|mögen. nicht viel dir scheint Unvernunft zu|sein; ja bei
 Δία^A ἔμοιγε^{D Pr} καὶ^{Kon} ἀμαθία^N γε^{Pt} πρὸς^{Prp}
 Zeus mir|ja, und Unwissenheit ja dazu.

St. 91a

[Ἄνυτος]: καλῶς^{Adv} λέγεις·^{PräAkt} νῦν^{Adv} τοίνυν^{Pt} ἔξεστί^{PräAkt} σε^A μετ'^{Prp} ἐμοῦ^G κοινῇ^{Adv}
gut sagst. nun also|nun es|ist|erlaubt dich mit mir gemeinsam
βουλευέσθαι^{PräM/Plnf} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ξένου^G τούτου^G Μένωνος·^G οὗτος^N γάρ, ^{Pt} ὧ^{ij}
sich|beraten über des Fremden|Gastfreunds dieses|hier Menons. dieser denn, o
Ἄνυτε, ^V πάλαι^{Adv} λέγει^{PräAkt} πρὸς^{Prp} με^A ὅτι^{Kon} ἐπιθυμῇ^{PräAkt} ταύτης^G τῆς^{ArtG} σοφίας^G καὶ^{Kon}
Anytos, schon|lange sagt zu mir dass verlangt dieser der Weisheit und
ἀρετῆς^G ἣ^{Adv} οἱ^{ArtN} ἄνθρωποι^N τὰς^{ArtA} τε^{Pt} οἰκίας^A καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} πόλεις^A καλῶς^{Adv}
der|Tugend wodurch die Menschen die und Häuser und die Städte gut
διοικοῦσι, ^{PräAkt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} γονέας^A τοὺς^{ArtA} αὐτῶν^G θεραπεύουσι, ^{PräAkt} καὶ^{Kon} πολίτας^A
verwalten, und die Eltern die eigenen pflegen, und Bürger
καὶ^{Kon} ξένους^A ὑποδέξασθαι^{AorMedInf} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀποπέμψαι^{AorAktInf} ἐπίστανται^{PräM/P} ἀξίως^{Adv}
und Fremde|Gäste auf|zunehmen und auch weg|zu|senden verstehen würdig
ἀνδρὸς^G ἀγαθοῦ. ^{AdjG} ταύτην^A οὖν^{Pt} τὴν^{ArtA} ἀρετὴν^A [91b] σκόπει^{PräAktImv} παρὰ^{Prp} τίνος^A ^{Pr}
eines|Mannes guten. diese also die Tugend betrachte zu welchen
ἂν^{Pt} πέμποντες^N ^{PräAkt} αὐτὸν^A ὀρθῶς^{Adv} πέμποι^{MEN}. ^{PräAktOp} ἢ^{Kon} δῆλον^{AdjN} δὴ^{Pt} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA}
wohl sendend ihn richtig würden|senden. oder klar ja gemäß dem
ἄρτι^{Adv} λόγον^A ὅτι^{Kon} παρὰ^{Prp} τούτους^A ^{Pr} τοὺς^{ArtA} ὑπισχνουμένους^A ^{PräM/P} ἀρετῆς^G διδασκάλους^A
soeben Argument dass bei diesen die versprechend der|Tugend Lehrer
εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀποφάναντας^A ^{AorAkt} αὐτοὺς^A ^{Pr} κοινούς^{AdjA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G τῷ^{ArtD}
zu|sein und kundgetan|habend sich|selbst gemein der Griechen dem
βουλομένῳ^D ^{PräM/P} μανθάνειν, ^{PräInfAkt} μισθὸν^A τούτου^G ^{Pr} ταξαμένους^A ^{AorMed} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
Wollenden zu|lernen, Lohn dieses fest|gesetzt|habend und auch
πραττομένους; ^A ^{PräM/P} καὶ^{Kon} τίνος^A ^{Pr} λέγεις^{PräAkt} τούτους, ^A ^{Pr} ὧ^{ij} Σώκρατες; ^V οἷσθα^{PerAkt} δήπου^{Pt}
einnahmend; und welche sagst diese, o Sokrates; weißt wohl
καὶ^{Kon} σὺ^N ^{Pr} ὅτι^{Kon} οὗτοι^N ^{Pr} εἰσιν^{PräAkt} οὓς^A ^{Pr} οἱ^{ArtN} ἄνθρωποι^N καλοῦσι^{PräAkt} σοφιστάς·^A
auch du dass diese sind welche die Menschen nennen Sophisten.
Ἡράκλεις, ^V [91c] εὐφήμει, ^{PräAktImv} ὧ^{ij} Σώκρατες. ^V μηδένα^A ^{Pr} τῶν^{ArtG} γ', ^{Pt} ἐμῶν^{AdjG} μήτε^{Kon}
Herakles, sei|still, o Sokrates. keinen der ja meinen weder
οἰκείων^{AdjG} μήτε^{Kon} φίλων, ^G μήτε^{Kon} ἀστὸν^A μήτε^{Kon} ξένον, ^A τοιαύτη^{AdjN} μανία^N λάβοι, ^{AorAktOp}
Angehörigen noch Freunden, weder Bürger noch Fremden, solche Raserei bekäme,
ὥστε^{Kon} παρὰ^{Prp} τούτους^A ^{Pr} ἐλθόντα^A ^{AorAkt} λωβηθῆναι, ^{AorPasInf} ἐπεὶ^{Kon} οὗτοι^N ^{Pr} γε^{Pt} φανερά^{AdjN}
sodass bei diesen gekommen|seiend ver|schädigt|zu|werden, weil diese ja offenkundig
ἐστὶ^{PräAkt} λῶβη^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} διαφθορά^N τῶν^{ArtG} συγγιγνομένων. ^G ^{PräM/P} πῶς^{Adv} λέγεις, ^{PräAkt} ὧ^{ij}
ist Schande und auch Verderb der Zusammen|kommenden. wie sagst, o
Ἄνυτε; ^V οὗτοι^N ^{Pr} ἄρα^{Pt} μόνοι^{AdjN} τῶν^{ArtG} ἀντιποιοιμένων^G ^{PräM/P} τι^N ^{Pr} ἐπίστασθαι^{PräM/Plnf}
Anytos; diese also allein der Anspruch|Erhebenden etwas sich|zu|verstehen|auf
εὐεργετεῖν^{PräInfAkt} τοσοῦτον^N ^{Pr} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} διαφέρουσιν, ^{PräAkt} ὅσον^N ^{Pr} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} οὐκ^{Pt}
wohl|tun so|sehr der anderen sich|unterscheiden, so|sehr|wie nicht nur nicht
ὠφελοῦσιν, ^{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι, ^{AdjN} ὅτι^N ^{Pr} ἂν^{Pt} τις^N ^{Pr} αὐτοῖς^D ^{Pr} παραδῷ, ^{AorAktKnj}
nützen, gleichwie die anderen, was auch|immer jemand ihnen über|gäbe,
ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} ἐναντίον^{AdjN} διαφθείρουσιν; ^{PräAkt} καὶ^{Kon} [91d] τούτων^G ^{Pr} φανερώς^{Adv}
sondern auch das Gegenteil verderben; auch von|diesen offenkundig
χρήματα^A ἀξιοῦσι^{PräAkt} πράττεσθαι; ^{PräM/Plnf} ἐγὼ^N ^{Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔχω^{PräAkt} ὅπως^{Adv} σοι^D ^{Pr}
Geld fordern sich|zahlen|zu|lassen; ich zwar nun nicht habe wie dir
πιστεύσω· ^{AorAktKnj} οἶδα^{PerAkt} γὰρ^{Pt} ἄνδρα^A ἓνα^{AdjA} Πρωταγόραν^A πλείω^{AdjKmpA} χρήματα^A
glauben|möge· ich|weiß denn einen Mann Protagoras mehr Gelder
κτησάμενον^A ^{AorMed} ἀπὸ^{Prp} ταύτης^G ^{Pr} τῆς^{ArtG} σοφίας^G ἢ^{Kon} Φειδίου^A τε, ^{Pt} ὃς^N ^{Pr} οὕτω^{Adv}
angeeignet|habend von dieser der Weisheit als Pheidias und, der so
περιφανῶς^{Adv} καλὰ^{AdjA} ἔργα^A ἠργάζετο, ^{ImpM/P} καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} δέκα^{AdjA} τῶν^{ArtG} ἀνδριαντοποιῶν·^G
offenkundig schöne Werke arbeitete, und andere zehn der Standbild|Macher.
καίτοι^{Pt} τέρας^N λέγεις^{PräAkt} εἰ^{Kon} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} τὰ^{ArtA} ὑποδήματα^A ἐργαζόμενοι^N ^{PräM/P} τὰ^{ArtA}
und|doch Wunder sagst wenn die zwar die Schuhe arbeitend die

παλαιά^{AdjA} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἱμάτια^A ἐξακούμενοι^N ^{PräM/P} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} δύναιντο^{ImpM/POp} λαθεῖν^{AorInfAkt}
alten und die Kleider aus|hessernd nicht wohl könnten unerkannt|bleiben
τριάκονθ'^{AdjA} ἡμέρας^A [91e] μοχθηρότερα^{AdjKmpA} ἀποδιδόντες^N ^{PräAkt} ἢ^{Kon} παρέλαβον^{AorAkt} τὰ^{ArtA}
dreißig Tage schlechtere ab|liefernd als empfangen die
ἱμάτια^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὑποδήματα^A, ἀλλ'^{Kon} εἰ^{Kon} τοιαῦτα^{AdjA} ποιοῖεν^{PräAktOp} ταχὺ^{Adv} ἂν^{Pt} τῷ^{ArtD}
Kleider und auch Schuhe, sondern wenn solche machten, schnell wohl am
λιμῷ^D ἀποθάνοιεν^{AorAktOp} Πρωταγόρας^N δὲ^{Pt} ἅρα^{Pt} ὅλην^{AdjA} τὴν^{ArtA} Ἑλλάδα^A ἐλάνθανεν^{ImpAkt}
Hunger sterben|würden, Protagoras aber also ganze die Hellas blieb|verborgen
διαφθείρων^N ^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} συγγιγνομένους^A ^{PräM/P} καὶ^{Kon} μοχθηρότερους^{AdjKmpA} ἀποπέμπων^N ^{PräAkt}
verderbend die Zusammen|kommenden und schlechtere weg|sendend
ἢ^{Kon} παρελάμβανεν^{ImpAkt} πλέον^{AdjKmpN} ἢ^{Kon} τετταράκοντα^{AdjA} ἔτη—^A οἶμαι^{PräM/P} γὰρ^{Pt} αὐτὸν^A ^{Pr}
als empfing mehr als vierzig Jahre— meiner|ich denn ihn
ἀποθανεῖν^{AorInfAkt} ἐγγὺς^{Adv} καὶ^{Kon} ἐβδομήκοντα^{AdjA} ἔτη^A γεγονότα^A ^{PerAkt} τετταράκοντα^{AdjA} δὲ^{Pt}
zu|sterben nahe und siebzig Jahre geworden|seiend, vierzig aber
ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} τέχνῃ^D ὄντα—^A ^{PräAkt}
in der Kunst seiend—

St. 92a

[Ἄνυτος]: καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ἅπαντι^{AdjD} τῷ^{ArtD} χρόνῳ^D τούτῳ^D ^{Pr} ἔτι^{Adv} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἡμέραν^A ταυτηνί^A ^{Pr}
und in ganz dem Zeit dieser noch in die Tag diesen|hier
εὐδοκιμῶν^N ^{PräAkt} οὐδὲν^A ^{Pr} πέπαυται^{PerM/P} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} Πρωταγόρας^N, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon}
angesehen|seiend nichts hat|aufgehört, und nicht nur Protagoras, sondern auch
ἄλλοι^{AdjN} πάμπολλοι^{AdjN} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} πρότερον^{Adv} γεγονότες^N ^{PerAkt} ἐκείνου^G ^{Pr} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon}
andere sehr|viele, die zwar früher geworden|seiend jenes, die aber auch
νῦν^{Adv} ἔτι^{Adv} ὄντες^N ^{PräAkt} πότερον^{Pt} δὴ^{Pt} οὖν^{Pt} φῶμεν^{AorAktKnj} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} σὸν^{AdjA} λόγον^A
jetzt noch seiend. ob ja nun sagen|mögen gemäß dem deinem Argument
εἰδότας^A ^{PerAkt} αὐτοὺς^A ^{Pr} ἐξαπατᾶν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} λωβᾶσθαι^{PräM/Plnf} τοὺς^{ArtA} νέους^{AdjAN}, ἢ^{Kon}
wissend sie ganz|zu|betrügen und zu|schänden die Jungen, oder
λεληθέναι^{PerInfAkt} καὶ^{Kon} ἐαυτοὺς^A ^{Pr} καὶ^{Kon} οὕτω^{Adv} μαίνεσθαι^{PräM/Plnf} ἀξιῶσομεν^{FuAkt}
unbemerkt|geblieben|zu|sein auch sich|selbst; und so rasen|zu|sein werden|wir|ansehen
τούτους^A ^{Pr} οὓς^A ^{Pr} ἐνιοί^N ^{Pr} φασί^{PräAkt} σοφωτάτους^{AdjSupA} ἀνθρώπων^G εἶναι^{PräInfAkt} πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt}
diese, welche einige sie|sagen weises|ten der|Menschen zu|sein; weit ja
δέουσι^{PräAkt} μαίνεσθαι^{PräM/Plnf} ὧ^{ij} Σώκρατες^V, ἀλλὰ^{Kon} πολὺ^{AdjN} μᾶλλον^{AdvKmp} οἱ^{ArtN} τούτοις^D ^{Pr}
fehlen zu|rasen, o Sokrates, sondern viel mehr die diesen
διδόντες^N ^{PräAkt} ἀργύριον^A τῶν^{ArtG} νέων^{AdjGN} τούτων^G ^{Pr} δ'^{Pt} [92b] ἔτι^{Adv} μᾶλλον^{AdvKmp} οἱ^{ArtN}
gebend Geld der Jungen, dieser aber noch mehr die
τούτοις^D ^{Pr} ἐπιτρέποντες^N ^{PräAkt} οἱ^{ArtN} προσήκοντες^N ^{PräAkt} πολὺ^{AdjN} δὲ^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} πάντων^{AdjG}
diesen anvertrauend, die Angehörigen, viel aber am|meisten aller
αἱ^{ArtN} πόλεις^N, ἐῷσαι^N ^{AorAkt} αὐτοὺς^A ^{Pr} εἰσαφικνεῖσθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐξελαύνουσai^N ^{PräAkt}
die Städte, zulassend sie hinein|zu|kommen und nicht hinaus|treibend,
εἴτε^{Kon} τις^N ^{Pr} ξένος^N ἐπιχειρεῖ^{PräAkt} τοιοῦτόν^{AdjA} τι^A ^{Pr} ποιεῖν^{PräInfAkt} εἴτε^{Kon} ἀστός^N. πότερον^{Pt}
sei|es jemand Fremder versucht der|artiges etwas zu|tun sei|es Bürger. ob
δὲ^{Pt} ὧ^{ij} Ἄνυτε^V, ἡδίκηκέ^{PerAkt} τίς^N ^{Pr} σε^A ^{Pr} τῶν^{ArtG} σοφιστῶν^G, ἢ^{Kon} τί^A ^{Pr} οὕτως^{Adv} αὐτοῖς^D ^{Pr}
aber, o Anytos, hat|Unrecht|getan jemand dir der Sophisten, oder warum so ihnen
χαλεπὸς^{AdjN} εἶ^{PräAkt} οὐδὲ^{Pt} μὰ^{Pt} Δία^A ἔγωγε^N ^{Pr} συγγέγονα^{PerAkt} πώποτε^{Adv} αὐτῶν^G ^{Pr}
feindlich bist; auch|nicht bei Zeus ich|ja zusammen|gekommen|bin jemals von|ihnen
οὐδενί^D ^{Pr} οὐδ'^{Pt} ἂν^{Pt} ἄλλον^{AdjA} ἐάσαιμι^{AorAktOp} τῶν^{ArtG} ἐμῶν^{AdjG} οὐδένα^A ^{Pr} ἄπειρος^{AdjN} ἄρ'^{Pt}
keinem, und|nicht wohl anderen lassen|würde der Meinen keinen. unerfahren also
εἶ^{PräAkt} παντάπασι^{Adv} τῶν^{ArtG} ἀνδρῶν^G; καὶ^{Kon} εἴην^{PräAktOp} γε^{Pt} πῶς^{Adv} [92c] οὖν^{Pt} ἂν^{Pt} ὧ^{ij}
bist gänzlich der Männer; und wäre ja. wie nun wohl, o
δαιμόνιε^V, εἰδείης^{PerAktOp} περὶ^{Prp} τούτου^G ^{Pr} τοῦ^{ArtG} πράγματος^G, εἴτε^{Kon} τι^N ^{Pr} ἀγαθὸν^{AdjA} ἔχει^{PräAkt}
Bester, würdest|wissen über dieses der Sache, sei|es etwas Gutes hat

ἐν^{Prp} αὐτῷ^D_{Pr} εἶτε^{Kon} φλαῦρον,^{AdjA} οὐ^G_{Pr} παντάπασιν^{Adv} ἄπειρος^{AdjN} εἰς[;]_{PräAktOp} ῥαδίως^{Adv}
 in sich|selbst sei|es Schlechtes, wovon gänzlich unerfahren wä|st; leicht·
 τούτους^A_{Pr} γοῦν^{Pt} οἶδα^{PerAkt} οἱ^N_{Pr} εἰσιν,^{PräAkt} εἵτ[,]_{Kon} οὖν^{Pt} ἄπειρος^{AdjN} αὐτῶν^G_{Pr} εἰμι^{PräAkt}
 diese wenigstens ich|weiß die sind, sei|es nun unerfahren von|ihnen bin
 εἶτε^{Kon} μή^{Pt} μάντις^N εἶ^{PräAkt} ἴσως,^{Adv} ὥ^j ἂν^{τε}^V ἐπεὶ^{Kon} ὅπως^{Adv} γε^{Pt} ἄλλως^{Adv} οἶσθα^{PerAkt}
 sei|es nicht. Seher bist vielleicht, o Anytos· da|ja wie ja anders weißt
 τούτων^G_{Pr} πέρι,^{Prp} ἐξ^{Prp} ὧν^G_{Pr} αὐτὸς^N_{Pr} λέγεις^{PräAkt} θαυμάζοιμ[,]^{PräAktOp} ἄν^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt}
 davon über, aus deren selbst sagst würd|ich|staunen wohl. aber denn nicht
 τούτους^A_{Pr} ἐπιζητοῦμεν^{PräAkt} τίνες^N_{Pr} εἰσιν,^{PräAkt} παρ[,]^{Prp} οὓς^A_{Pr} ἂν^{Pt} [92d] Μένων^N
 diese suchen|wir|auf wer sind, bei welche wohl Menon
 ἀφικόμενος^N_{AorMed} μοχθηρὸς^{AdjN} γένοιτο—^{AorMedOp} οὗτοι^N_{Pr} μὲν^{Pt} γάρ^{Pt} εἰ^{Kon} σὺ^N_{Pr} βούλει,^{PräAkt}
 angekommen|seiend schlecht würd|werden— diese zwar denn, wenn du willst,
 ἔστων^{PräAktImv} οἱ^{ArtN} σοφισταί—^N ἀλλὰ^{Kon} δὴ^{Pt} ἐκείνους^A_{Pr} εἰπέ^{AorAktImv} ἡμῖν,^D_{Pr} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA}
 sollen|sein die Sophisten— sondern ja jene sage uns, und den
 πατρικὸν^{AdjA} τόνδε^A_{Pr} ἐταῖρον^A εὐεργέτησον^{AorAktImv} φράσας^N_{AorAkt} αὐτῷ^D_{Pr} παρὰ^{Prp} τίνας^A_{Pr}
 väterlichen diesen|hier Gefährten begünstige mitgeteilt|habend ihm bei welchen
 ἀφικόμενος^N_{AorMed} ἐν^{Prp} τοσαύτῃ^{AdjD} πόλει^D τὴν^{ArtA} ἀρετὴν^A ἣν^A_{Pr} νυνδὴ^{Adv} ἐγὼ^N_{Pr}
 angekommen|seiend in so|großen Stadt die Tugend die|welche soeben ich
 διήλθον^{AorSAkt} γένοιτ[,]^{AorMedOp} ἂν^{Pt} ἄξιός^{AdjN} λόγου.^G τί^A_{Pr} δὲ^{Pt} αὐτῷ^D_{Pr} οὐ^{Pt} σὺ^N_{Pr}
 durchging würd|werden wohl wert einer|Rede. warum aber ihm nicht du
 ἔφρασας[;]_{AorAkt} ἀλλ[,]_{Kon} οὓς^A_{Pr} μὲν^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} ὥμην^{ImpM/P} διδασκάλους^A τούτων^G_{Pr} εἶναι,^{PräInfAkt}
 sagtest; sondern die zwar ich meinte|ich Lehrer dieser zu|sein,
 εἶπον,^{AorSAkt} ἀλλὰ^{Kon} τυγχάνω^{PräAkt} οὐδὲν^A_{Pr} λέγων,^N_{PräAkt} ὥς^{Kon} σὺ^N_{Pr} φῆς^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἴσως^{Adv}
 sagte|ich, sondern zufällig|bin nichts sagend, wie du sagst|du· und vielleicht
 τί^N_{Pr} λέγεις^{PräAkt} [92e] ἀλλὰ^{Kon} σὺ^N_{Pr} δὴ^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} μέρει^D αὐτῷ^D_{Pr} εἰπέ^{AorSAktImv} παρὰ^{Prp}
 etwas sagst|du. sondern du ja in dem Teil selbst sage bei
 τίνας^A_{Pr} ἔλθῃ^{AorSAktKnj} Ἀθηναίων^G εἰπέ^{AorSAktImv} ὄνομα^A ὅτου^G_{Pr} βούλει^{PräM/P} τί^A_{Pr} δὲ^{Pt} ἐνὸς^{AdjG}
 welche er|komme der|Athener· sage Name wessen du|willst. warum aber eines
 ἀνθρώπου^G ὄνομα^A δεῖ^{PräAkt} ἀκοῦσαι[;]_{AorInfAkt} ὅτῳ^D_{Pr} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ἐντύχῃ^{AorSAktKnj} Ἀθηναίων^G
 Menschen Name bedarf|es zu|hören; wem denn wohl begegnen|möge der|Athener
 τῶν^{ArtG} καλῶν^{AdjG} κάγαθῶν,^{KonAdjG} οὐδεὶς^N_{Pr} ἔστιν^{PräAkt} ὃς^N_{Pr} οὐ^{Pt} βελτίω^{AdjAKmp} αὐτὸν^A_{Pr}
 der guten|schönen und|guten, niemand ist der nicht besser ihn
 ποιήσει^{FuAkt} ἢ^{Kon} οἱ^{ArtN} σοφισταί,^N ἐάνπερ^{Kon} ἐθέλῃ^{PräM/PKnj} πείθεσθαι^{PräM/Plnf}
 machen|wird als die Sophisten, wenn|nur er|will gehorchen.

St. 93a

[Σωκράτης]: πότερον^{Pt} δὲ^{Pt} οὗτοι^N_{Pr} οἱ^{ArtN} καλοὶ^{AdjN} κάγαθοι^{KonAdjN} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} αὐτομάτου^{AdjG}
 etwa aber diese die guten und|guten von des von|selbst
 ἐγένοντο^{AorMed} τοιοῦτοι,^{AdjN} παρ[,]^{Prp} οὐδενὸς^G_{Pr} μαθόντες^N_{AorSAkt} ὅμως^{Adv} μέντοι^{Pt} ἄλλους^{AdjA}
 wurden so|Beschaffene, bei niemandes gelernt|habend dennoch doch andere
 διδάσκειν^{PräInfAkt} οἱοί^{AdjN} τε^{Pt} ὄντες^N_{PräAkt} ταῦτα^A_{Pr} ἃ^A_{Pr} αὐτοὶ^N_{Pr} οὐκ^{Pt} ἔμαθον[;]_{AorAkt} καὶ^{Kon}
 zu|lehren fähig und|auch seiend dieses was sie|selbst nicht lernten; und
 τούτους^A_{Pr} ἐγωγε^N_{Pr} ἀξιῶ^{PräAkt} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} προτέρων^{AdjGKmp} μαθεῖν^{AorInfAkt} ὄντων^G_{PräAkt}
 diese ich|ja erachte|ich von den Früheren zu|lernen, seienden
 καλῶν^{AdjG} κάγαθῶν,^{KonAdjG} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} δοκοῦσί^{PräAkt} σοι^D_{Pr} πολλοὶ^{AdjN} καὶ^{Kon} ἀγαθοὶ^{AdjN}
 guten|schönen und|guten· oder nicht scheinen dir viele und gute
 γεγονέναι^{PerInfAkt} ἐν^{Prp} τῇδε^D_{Pr} τῇ^{ArtD} πόλει^D ἄνδρες[;]^N ἔμοιγε^D_{Pr} ὥ^j ἂν^{τε}^V καὶ^{Kon} εἶναι^{PräInfAkt}
 geworden|zu|sein in dieser|hier der Stadt Männer; mir|ja, o Anytos, und zu|sein
 δοκοῦσιν^{PräAkt} ἐνθάδε^{Adv} ἀγαθοὶ^{AdjN} τὰ^{ArtA} πολιτικά,^{AdjA} καὶ^{Kon} γεγονέναι^{PerInfAkt} ἐτι^{Adv} οὐχ^{Pt}
 scheinen hier gute die das|Politische, und geworden|zu|sein noch nicht
 ἥττον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} εἶναι^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} μῶν^{Pt} καὶ^{Kon} διδάσκαλοι^N ἀγαθοὶ^{AdjN} γεγόνασιν^{PerAkt}
 weniger als zu|sein· aber etwa auch Lehrer gute sind|geworden

τῆς^{ArtG} αὐτῶν^G_{Pr} ἀρετῆς;^G τοῦτο^N_{Pr} γάρ^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} περὶ^{Prp} οὗ^G_{Pr} ὁ^{ArtN} λόγος^N ἡμῖν^D_{Pr}
 der ihrer|eigenen Tugend; dies denn ist über dessen die Rede uns
 τυγχάνει^{PräAkt} ὧν^N_{PräAkt} οὐκ^{Pt} εἰ^{Kon} εἰσὶν^{PräAkt} ἀγαθοὶ^{AdjN} ἢ^{Kon} μὴ^{Pt} ἄνδρες^N ἐνθάδε,^{Adv} οὐδ^{Pt}
 trifft|zu seiend nicht ob sind gute oder nicht Männer hier, und|nicht
 εἰ^{Kon} γεγόνασιν^{PerAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} πρόσθεν,^{Adv} [93b] ἀλλ^{Kon} εἰ^{Kon} διδακτόν^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} ἀρετῇ^N
 ob geworden|sind in dem vorher, sondern ob lehrbar ist Tugend
 πάλαι^{Adv} σκοποῦμεν^{PräAkt} τοῦτο^N_{Pr} δέ^{Pt} σκοποῦντες^N_{PräAkt} τότε^A_{Pr} σκοποῦμεν,^{PräAkt} ἄρα^{Pt} οἱ^{ArtN}
 seit|langem prüfen|wir. dies aber prüfend dieses|hier prüfen|wir, etwa die
 ἀγαθοὶ^{AdjN} ἄνδρες^N καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} νῦν^{Adv} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} προτέρων^{AdjGKmp} ταύτην^A_{Pr} τὴν^{ArtA}
 guten Männer sowohl der jetzt als|auch der Früheren diese die
 ἀρετὴν^A ἣν^A_{Pr} αὐτοῖς^N_{Pr} ἀγαθοὶ^{AdjN} ἦσαν^{ImpAkt} ἡπίσταντο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} ἄλλῳ^{AdjD}
 Tugend die|welche sie|selbst gute waren verstanden|sie und einem|anderen
 παραδοῦναι,^{AorSInfAkt} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} παραδοτὸν^{AdjN} τοῦτο^N_{Pr} ἀνθρώπῳ^D οὐδέ^{Pt} παραληπτὸν^{AdjN}
 zu|übergaben, oder nicht übergebbar dies dem|Menschen auch|nicht empfangbar
 ἄλλῳ^{AdjD} παρ^{Prp} ἄλλου^{AdjG} τοῦτ^N_{Pr} ἐστίν^{PräAkt} ὃ^N_{Pr} πάλαι^{Adv} ζητοῦμεν^{PräAkt} ἐγὼ^N_{Pr} τε^{Pt}
 einem|anderen von einem|anderen dies ist was seit|langem suchen|wir ich und|auch
 καὶ^{Kon} Μένων^N ὥδε^{Adv} οὖν^{Pt} σκόπει^{PräAktImv} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} σαυτοῦ^G_{Pr} λόγου^G Θεμιστοκλέα^A οὐκ^{Pt}
 und Menon. so nun betrachte aus des deiner|eigenen Rede Themistokles nicht
 ἀγαθόν^{AdjA} ἂν^{Pt} φαίης^{PräAktOp} [93c] ἄνδρα^A γεγονέναι;^{PerInfAkt} ἐγώ^N_{Pr} πάντων^{AdjG} γε^{Pt}
 guten wohl würdest|du|sagen Mann geworden|zu|sein; ich|ja, aller ja
 μάλιστα^{AdvSup} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} διδάσκαλον^A ἀγαθόν^{AdjA} εἴπερ^{Kon} τις^N_{Pr} ἄλλος^{AdjN} τῆς^{ArtG}
 am|meisten. folglich auch Lehrer guten, wenn|nur jemand anderer der
 αὐτοῦ^G_{Pr} ἀρετῆς^G διδάσκαλος^N ἦν^{ImpAkt} κάκεινον^{KonA}_{Pr} εἶναι;^{PräInfAkt} οἶμαι^{PräM/P} ἐγώ^N_{Pr}
 seiner|eigenen Tugend Lehrer war, und|jenen zu|sein; meine|ich ich|ja,
 εἴπερ^{Kon} ἐβούλετό^{ImpM/P} γε^{Pt} ἀλλ^{Kon}, οἶ^{PräM/P} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἐβουλήθη^{AorM/P} ἄλλους^{AdjA} τέ^{Pt}
 wenn|nur wollte|er ja. sondern, meinst|du, nicht wohl hätte|gewollt andere und|auch
 τινας^A_{Pr} καλοὺς^{AdjA} κάγαθους^{KonAdjA} γενέσθαι,^{AorMedInf} μάλιστα^{AdvSup} δέ^{Pt} που^{Pt} τὸν^{ArtA} ὕον^A
 einige gute|schöne und|gute zu|werden, am|meisten aber wohl den Sohn
 τὸν^{ArtA} αὐτοῦ^G_{Pr} ἢ^{Kon} οἶ^{PräM/P} αὐτὸν^A_{Pr} φθονεῖν^{PräInfAkt} αὐτῷ^D_{Pr} καὶ^{Kon} ἐξεπίτηδες^{Adv} οὐ^{Pt}
 den seinen|eigenen; oder meinst|du ihn beneiden ihm und absichtlich nicht
 παραδιδόναι^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} [93d] ἀρετὴν^A ἣν^A_{Pr} αὐτὸς^N_{Pr} ἀγαθὸς^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἢ^{Kon} οὐκ^{Pt}
 zu|übergaben die Tugend die|welche er|selbst gut war; oder nicht
 ἀκήκοας^{PerAkt} ὅτι^{Kon} Θεμιστοκλῆς^N Κλεόφαντον^A τὸν^{ArtA} ὕον^A ἱππέα^A μὲν^{Pt} ἐδίδάξατο^{AorMed}
 hast|gehört dass Themistokles Kleophanton den Sohn Reiter zwar unterrichtete
 ἀγαθόν^{AdjA} ἐπέμενε^{ImpAkt} γοῦν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἵππων^G ὀρθὸς^{AdjN} ἐστηκώς^N_{PerAkt} καὶ^{Kon}
 gut; verweilte ja|doch auf der Pferde aufrecht gestanden|habend, und
 ἠκόντιζεν^{ImpAkt} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἵππων^G ὀρθός^{AdjN} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} θαυμαστὰ^{AdjA}
 er|warf|den|Speer von den Pferden aufrecht, und andere viele und bewundernswerte
 ἠργάζετο^{ImpM/P} ἃ^A_{Pr} ἐκεῖνος^N_{Pr} αὐτὸν^A_{Pr} ἐπαιδεύσατο^{AorMed} καὶ^{Kon} ἐποίησε^{AorAkt} σοφόν^{AdjA}
 verrichtete|er welche jener ihn ausbildete und machte kundig|geschickt,
 ὅσα^N_{Pr} διδασκάλων^G ἀγαθῶν^{AdjG} εἵχετο^{ImpM/P} ἢ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} οὐκ^{Pt} ἀκήκοας^{PerAkt} τῶν^{ArtG}
 so|viel|als der guten sich|hielt|an oder dieses nicht hast|gehört der
 πρεσβυτέρων^{AdjGKmp} ἀκήκοα^{PerAkt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἄρα^{Pt} τὴν^{ArtA} γε^{Pt} φύσιν^A τοῦ^{ArtG} ὕεος^G αὐτοῦ^G_{Pr}
 Älteren; habe|gehört. nicht wohl also die ja Natur des Sohnes seines
 ἠτιάσατ^{AorM/P} ἂν^{Pt} τις^N_{Pr} εἶναι^{PräInfAkt} κακὴν^{AdjA} ἴσως^{Adv} [93e] οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} τί^A_{Pr} δέ^{Pt} τόδε^N_{Pr}
 würde|vorwerfen wohl jemand zu|sein schlecht. vielleicht nicht wohl. was aber dies;
 ὥς^{Kon} Κλεόφαντος^N ὁ^{ArtN} Θεμιστοκλέους^G ἀνὴρ^N ἀγαθὸς^{AdjN} καὶ^{Kon} σοφὸς^{AdjN} ἐγένετο^{AorMed}
 dass Kleophantos der des|Themistokles Mann gut und verständig wurde
 ἅπερ^A_{Pr} ὁ^{ArtN} πατὴρ^N αὐτοῦ^G_{Pr} ἤδη^{Adv} τοῦ^G_{Pr} ἀκήκοας^{PerAkt} ἢ^{Kon} νεωτέρου^{AdjGKmp} ἢ^{Kon}
 dasselbe|was der Vater seiner, schon von|einem hast|gehört oder jüngeren oder
 πρεσβυτέρου^{AdjGKmp} οὐ^{Pt} δῆτα^{Pt} ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt} ταῦτα^A_{Pr} μὲν^{Pt} οἰόμεθα^{PräM/P} βούλεσθαι^{PräM/PlInf}
 Älteren; nicht doch. also nun dies zwar meinen|wir zu|wollen

αὐτὸν^A_{Pr} τὸν^{ArtA} αὐτοῦ^G_{Pr} υἱὸν^A παιδεῦσαι,^{AorInfAkt} ἣν^A_{Pr} δὲ^{Pt} αὐτὸς^N_{Pr} σοφίαν^A ἦν^{ImpAkt}
ihn den seinen|eigenen Sohn auszubilden, welche aber er|selbst Weisheit war
σοφός,^{AdjN} οὐδὲν^A_{Pr} τῶν^{ArtG} γειτόνων^G βελτίω^{AdjAKmp} ποιῆσαι,^{AorInfAkt} εἴπερ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} γε^{Pt}
weise, nichts der Nachbarn besser zu|machen, wenn|nur war ja
διδακτὸν^{AdjN} ἢ^{ArtN} ἀρετῇ;^N ἴσως^{Adv} μὰ^{Pt} Δί'^A οὐ^{Pt}
lehrbar die Tugend; vielleicht bei Zeus nicht.

St. 94a

[Σωκράτης]: οὗτος^N_{Pr} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} σοι^D_{Pr} τοιοῦτος^{AdjN} διδάσκαλος^N ἀρετῆς,^G ὃν^A_{Pr} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} ὁμολογεῖς^{PräAkt}
dieser zwar ja dir so|beschaffener Lehrer der|Tugend, den auch du gibst|zu
ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἄριστον^{AdjA} τῶν^{ArtG} προτέρων^{AdjGKmp} εἶναι.^{PräInfAkt} ἄλλον^{AdjA} δὲ^{Pt} δὴ^{Pt}
unter den Besten der Früheren zu|sein· einen|anderen aber ja
σκεψόμεθα,^{AorM/PKmj} Ἀριστείδην^A τὸν^{ArtA} Λυσιμάχου.^G ἢ^{Kon} τοῦτον^A_{Pr} οὐχ^{Pt} ὁμολογεῖς^{PräAkt}
lasst|uns|prüfen, Aristeidēs den des|Lysimachos· oder diesen nicht gibst|du|zu
ἀγαθὸν^{AdjA} γεγρονέναι;^{PerInfAkt} ἔγωγε,^N_{Pr} πάντως^{Adv} δήπου.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} οὗτος^N_{Pr} τὸν^{ArtA} υἱὸν^A
gut geworden|zu|sein; ich|ja, ganz|und|gar wohl. folglich auch dieser den Sohn
τὸν^{ArtA} αὐτοῦ^G_{Pr} Λυσίμαχον,^A ὅσα^A_{Pr} μὲν^{Pt} διδασκάλων^G εἶχετο,^{ImpM/P} κάλλιστα^{AdvSup} Ἀθηναίων^G
den seinen|eigenen Lysimachos, so|viell|als zwar der|Lehrer sich|hält|an, am|besten der|Athener
ἐπαίδευσεν,^{AorAkt} ἄνδρα^A δὲ^{Pt} βελτίω^{AdjAKmp} δοκεῖ^{PräAkt} σοι^D_{Pr} ὅτουοῦν^G_{Pr} πεποιηκέναι;^{PerInfAkt}
bildete|aus, Mann aber besser scheint dir irgend|jemanden gemacht|zu|haben;
τούτῳ^D_{Pr} γάρ^{Pt} που^{Pt} καὶ^{Kon} συγγέγονας^{PerAkt} καὶ^{Kon} ὁρᾷς^{PräAkt} οἷός^{AdjN} ἐστίν.^{PräAkt} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt}
mit|diesem denn wohl auch bist|zusammengekommen und du|siehst welcher|Art ist. wenn aber
βούλει,^{PräM/P} Περικλέα,^A [94b] οὕτως^{Adv} μεγαλοπρεπῶς^{Adv} σοφὸν^{AdjA} ἄνδρα,^A οἷσθ'^{PerAkt} ὅτι^{Kon}
du|willst, Periklēs, so großartig verständigen Mann, weißt|du dass
δύο^{AdjA} υἱεῖς^A ἔθρεψε,^{AorAkt} Πάραλον^A καὶ^{Kon} Ξανθίππον;^A ἔγωγε.^N_{Pr} τούτους^A_{Pr} μέντοι,^{Pt} ὥς^{Kon}
zwei Söhne zog|auf, Paralos und Xanthippos; ich|ja. diese jedoch, wie
οἶσθα^{PerAkt} καὶ^{Kon} σὺ,^N_{Pr} ἱππέας^A μὲν^{Pt} ἐδίδαξεν^{AorAkt} οὐδενὸς^G_{Pr} χείρους^{AdjAKmp} Ἀθηναίων,^G
du|weißt auch du, Reiter zwar lehrte keines schlechter der|Athener,
καὶ^{Kon} μουσικὴν^A καὶ^{Kon} ἀγωνίαν^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtAdjA} ἄλλα^{ArtAdjA} ἐπαίδευσεν^{AorAkt} ὅσα^N_{Pr} τέχνης^G ἔχεται^{PräM/P}
und Musik und Wettkampf und die|übrigen bildete|aus so|viell|als der|Kunst sich|hält|an
οὐδενὸς^G_{Pr} χείρους.^{AdjAKmp} ἀγαθοῦς^{AdjA} δὲ^{Pt} ἄρα^{Pt} ἄνδρας^A οὐκ^{Pt} ἐβούλετο^{ImpM/P} ποιῆσαι;^{AorInfAkt}
keines schlechter· gute aber also Männer nicht wollte|er zu|machen;
δοκῶ^{PräAkt} μὲν,^{Pt} ἐβούλετο^{ImpM/P} ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἢ^{PräAktKnj} διδακτὸν.^{AdjN} ἵνα^{Kon} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt}
scheine|ich zwar, wollte|er, aber nicht nicht sei lehrbar. damit aber nicht
ὀλίγους^{AdjA} οἷῃ^{PräM/PKmj} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} φαυλοτάτους^{AdjASup} Ἀθηναίων^G ἀδυνάτους^{AdjA}
wenige du|meinst auch die schlechtesten der|Athener unfähig
γεγρονέναι^{PerInfAkt} τοῦτο^N_{Pr} τὸ^{ArtN} [94c] πρᾶγμα,^N ἐνθυμήθητι^{AorM/Plmv} ὅτι^{Kon} Θουκυδίδης^N αὖ^{Pt}
geworden|zu|sein dies die die Sache, bedenke dass Thukydides wieder
δύο^{AdjA} υἱεῖς^A ἔθρεπεν,^{AorAkt} Μελησίαν^A καὶ^{Kon} Στέφανον,^A καὶ^{Kon} τούτους^A_{Pr} ἐπαίδευσεν^{AorAkt} τὰ^{ArtA}
zwei Söhne zog|auf, Melesias und Stephanos, und diese bildete|aus die
τε^{Pt} ἄλλα^{AdjA} εὖ^{Adv} καὶ^{Kon} ἐπάλαισαν^{AorAkt} κάλλιστα^{AdvSup} Ἀθηναίων—^G τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} γάρ^{Pt}
und anderen gut auch sie|rangen am|besten der|Athener— den zwar denn
Ξανθία^D ἔδωκε,^{AorAkt} τὸν^{ArtA} δὲ^{Kon} Εὐδώρῳ.^D οὗτοι^N_{Pr} δὲ^{Kon} που^{Pt} ἐδόκουν^{ImpAkt} τῶν^{ArtG}
dem|Xanthias gab, den aber dem|Eudoros· diese aber wohl schienen der
τότε^{Adv} κάλλιστα^{AdvSup} παλαίειν—^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} μέμνησαι;^{PerM/P} ἔγωγε,^N_{Pr} ἀκοῇ.^D οὐκοῦν^{Pt}
damals am|besten zu|ringen— oder nicht erinnerst|dich; ich|ja, durch|Hören. folglich
δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} οὗτος^N_{Pr} οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} ποτε,^{Pt} οὐ^G_{Pr} μὲν^{Pt} ἔδει^{ImpAkt} δαπανώμενον^A_{PräM/P} [94d]
klar dass dieser nicht wohl jemals, wo zwar es|war|nötig auszugeben|seiend
διδάσκειν,^{PräInfAkt} ταῦτα^A_{Pr} μὲν^{Pt} ἐδίδαξε^{AorAkt} τοὺς^{ArtA} παῖδας^A τοὺς^{ArtA} αὐτοῦ,^G_{Pr} οὐ^G_{Pr} δὲ^{Kon}
zu|lehren, dieses zwar lehrte die Söhne die seiner|eigenen, wo aber
οὐδὲν^A_{Pr} ἔδει^{ImpAkt} ἀναλώσαντα^A_{AorAkt} ἀγαθοῦς^{AdjA} ἄνδρας^A ποιῆσαι,^{AorInfAkt} ταῦτα^A_{Pr} δὲ^{Kon} οὐκ^{Pt}
nichts es|war|nötig aufgewendet|habend gute Männer zu|machen, dieses aber nicht

ἐδίδαξεν,^{AorAkt} εἰ^{Kon} διδακτὸν^{AdjN} ἦν;^{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἴσως^{Adv} ὁ^{ArtN} Θουκυδίδης^N φαῦλος^{AdjN}
 lehrte, wenn lehrbar war; sondern denn vielleicht der Thukydides schlecht
 ἦν,^{ImpAkt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἦσαν^{ImpAkt} αὐτῷ^{Pr} πλεῖστοι^{AdjNSup} φίλοι^N Ἀθηναίων^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG}
 war, und nicht waren ihm die/meisten Freunde der/Athener und der
 συμμάχων;^G καὶ^{Kon} οἰκίας^G μεγάλης^{AdjG} ἦν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἐδύνατο^{ImpM/P} μέγα^{Adv} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD}
 Verbündeten; und eines|Hauses großen war und konnte viel in der
 πόλει^D καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} Ἑλλησιν,^D ὥστε^{Kon} εἵπερ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} τοῦτο^N^{Pr}
 Stadt und in den anderen Griechen, so|dass wenn|wirklich war dies
 διδακτὸν,^{AdjN} ἐξευρεῖν^{AorInfAkt} ἂν^{Pt} ὅστις^N^{Pr} ἔμελλεν^{ImpAkt} αὐτοῦ^G^{Pr} τοὺς^{ArtA} υἱεῖς^A ἀγαθοὺς^{AdjA}
 lehrbar, aufzufinden wohl wer im|Begriff|war seiner die Söhne gut
 ποιήσιν,^{AorInfAkt} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐπιχωρίων^{AdjG} τις^N^{Pr} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} ξένων,^{AdjG} [94e] εἰ^{Kon}
 zu|machen, oder der Einheimischen irgendeiner oder der Fremden, wenn
 αὐτὸς^N^{Pr} μὴ^{Pt} ἐσχόλαζεν,^{ImpAkt} διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἐπιμέλειαν.^A ἀλλὰ^{Kon} γὰρ,^{Pt} ὥ^{ij}
 selbst nicht hatte|Muße wegen der der Stadt Fürsorge. sondern denn, o
 ἑταῖρε^V Ἄνυτε,^V μὴ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἦ^{PräAktKnj} διδακτὸν^{AdjN} ἀρετῇ.^N
 Gefährte Anytos, nicht nicht sei lehrbar Tugend.

St. 95a

[Ἄνυτος]: ὥ^{ij} Σώκρατες,^V ῥαδίως^{Adv} μοι^D^{Pr} δοκεῖς^{PräAkt} κακῶς^{Adv} λέγειν^{PräInfAkt} ἀνθρώπους.^A ἐγὼ^N^{Pr} μὲν^{Pt}
 o Sokrates, leicht mir scheint schlecht zu|reden Menschen. ich zwar
 οὖν^{Pt} ἂν^{Pt} σοι^D^{Pr} συμβουλευσάμην,^{AorAktOp} εἰ^{Kon} ἐθέλεις^{PräM/P} ἐμοί^D^{Pr} πειθέσθαι,^{PräM/Plnf}
 nun wohl dir raten|würde, wenn willst mir zu|gehören,
 εὐλαβεῖσθαι.^{PräM/Plnf} ὥς^{Kon} ἴσως^{Adv} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ἄλλῃ^{AdjD} πόλει^D ῥᾶον^{AdvKmp} ἐστίν^{PräAkt}
 sich|hüten· da vielleicht zwar auch in einer|anderen Stadt leichter ist
 κακῶς^{Adv} ποιεῖν^{PräInfAkt} ἀνθρώπους^A ἢ^{Kon} εὖ,^{Adv} ἐν^{Prp} τῇδε^D^{Pr} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} πάνυ^{Adv} οἶμαι^{PräM/P}
 schlecht zu|machen Menschen als gut, in dieser|hier aber auch sehr· meine|ich
 δὲ^{Kon} σὲ^A^{Pr} καὶ^{Kon} αὐτὸν^A^{Pr} εἰδέναι.^{PerInfAkt} ὥ^{ij} Μένων,^V Ἄνυτος^N μὲν^{Pt} μοι^D^{Pr} δοκεῖ^{PräAkt}
 aber dich auch selbst zu|wissen. o Menon, Anytos zwar mir scheint
 χαλεπαίνειν,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} οὐδὲν^A^{Pr} θαυμάζω.^{PräAkt} οἶεται^{PräM/P} γὰρ^{Pt} με^A^{Pr} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt}
 zu|zürnen, und nichts staune|ich· meint denn mich zuerst zwar
 κακηγορεῖν^{PräInfAkt} τούτους^A^{Pr} τοὺς^{ArtA} ἄνδρας,^A ἔπειτα^{Adv} ἡγέται^{PräM/P} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N^{Pr}
 schlecht|reden diese die Männer, danach hält|dafür auch selbst
 εἶναι^{PräInfAkt} εἷς^N^{Pr} τούτων.^G^{Pr} ἀλλ^{Kon} οὗτος^N^{Pr} μὲν^{Pt} ἐάν^{Kon} ποτε^{Pt} γυνῶ^{AorSAktKnj} οἶόν^{AdjA}
 zu|sein einer von|diesen. aber dieser zwar wenn einmal erkenne welcher|Art
 ἐστίν^{PräAkt} τὸ^{ArtN} κακῶς^{Adv} λέγειν,^{PräInfAkt} παύσεται^{FuM/P} χαλεπαίνων,^N^{PräAkt} νῦν^{Adv} δὲ^{Kon}
 ist das schlecht reden, wird|aufhören zürnend, jetzt aber
 ἀγνοεῖ^{PräAkt} σὺ^N^{Pr} δέ^{Kon} μοι^D^{Pr} εἰπέ,^{AorSAktImv} οὐ^{Pt} καὶ^{Kon} παρ^{Prp} ὑμῖν^D^{Pr} εἰσιν^{PräAkt} καλοὶ^{AdjN}
 verkennt· du aber mir sage, nicht auch bei euch gibt|es schöne
 κάγαθοι^{KonAdjN} ἄνδρες;^N πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} τί^A^{Pr} [95b] οὖν;^{Pt} ἐθέλουσιν^{PräM/P} οὗτοι^N^{Pr} παρέχειν^{PräInfAkt}
 und|gute Männer; sehr ja. was nun; wollen diese dar|reichen
 αὐτοὺς^A^{Pr} διδασκάλους^A τοῖς^{ArtD} νέοις,^{AdjD} καὶ^{Kon} ὁμολογεῖν^{PräInfAkt} διδάσκαλοι^N τε^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt}
 sich|selbst Lehrer den Jungen, und zu|zugestehen Lehrer und zu|sein
 καὶ^{Kon} διδακτὸν^{AdjA} ἀρετῇ;^A οὐ^{Pt} μὰ^{Pt} τὸν^{ArtA} Δία,^A ὥ^{ij} Σώκρατες,^V ἀλλὰ^{Kon} τοτὲ^{Adv} μὲν^{Pt} ἂν^{Pt}
 und lehrbar Tugend; nicht bei den Zeus, o Sokrates, sondern einmal zwar wohl
 αὐτῶν^G^{Pr} ἀκούσαις^{AorSAktOp} ὥς^{Kon} διδακτὸν,^{AdjN} τοτὲ^{Adv} δὲ^{Kon} ὥς^{Kon} οὐ.^{Pt} φῶμεν^{PräAktKnj} οὖν^{Pt}
 von|ihnen würdest|hören dass lehrbar, andermal aber dass nicht. sollen|wir|sagen also
 τούτους^A^{Pr} διδασκάλους^A εἶναι^{PräInfAkt} τούτου^G^{Pr} τοῦ^{ArtG} πράγματος,^G οἷς^D^{Pr} μὴδὲ^{Kon} αὐτὸ^N^{Pr}
 diese Lehrer zu|sein dieses des Sachverhalts, denen nicht|einmal dies
 τοῦτο^N^{Pr} ὁμολογεῖται;^{PräM/P} οὐ^{Pt} μοι^D^{Pr} δοκεῖ,^{PräAkt} ὥ^{ij} Σώκρατες.^V τί^A^{Pr} δὲ^{Kon} δή;^{Pt} οἱ^{ArtN}
 selbst wird|zugestanden; nicht mir scheint, o Sokrates. was aber nun; die
 σοφισταί^N σοι^D^{Pr} οὗτοι,^N^{Pr} οἵπερ^N^{Pr} μόνοι^{AdjN} ἐπαγγέλλονται,^{PräM/P} δοκοῦσι^{PräAkt} διδάσκαλοι^N
 Sophisten dir diese, die|gerade einzigen versprechen|sie, scheinen Lehrer

εἶναι^{PräInfAkt} ἀρετῆς;^G καὶ^{Kon} [95c] Γοργίου^G μάλιστα,^{AdvSup} ὧς^{ij} Σώκρατες,^V ταῦτα^A ἀγαμαί,^{PräM/P}
 zu|sein der|Tugend; auch des|Gorgias am|meisten, o Sokrates, dieses bewundere|ich,
 ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} ποτε^{Pt} αὐτοῦ^G τοῦτο^A ἀκούσαις^{AorSAktOp} ὑπισχνουμένου,^G ἀλλὰ^{Kon}
 dass nicht wohl jemals von|ihm dieses würdest|hören versprechenden, sondern
 καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} καταγελαῖ,^{PräAkt} ὅταν^{Kon} ἀκούσῃ^{AorSAktKnj} ὑπισχνουμένων.^G
 auch der anderen lacht|er|aus, wenn|immer höre versprechenden·
 ἀλλὰ^{Kon} λέγειν^{PräInfAkt} οἶεται^{PräM/P} δεῖν^{PräInfAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} δεινούς.^{AdjA} οὐδ^{KonPt} ἄρα^{Pt} σοὶ^D
 sondern reden meint nötig|sein zu|machen gewandte. und|nicht also dir
 δοκοῦσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} σοφισταὶ^N διδάσκαλοι^N εἶναι;^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἔχω^{PräAkt} λέγειν,^{PräInfAkt} ὧς^{ij}
 scheinen die Sophisten Lehrer zu|sein; nicht habelich zu|sagen, o
 Σώκρατες.^V καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} αὐτὸς^N ὅπερ^N οἱ^{ArtN} πολλοὶ^{AdjN} πέπονθα.^{PerAkt} τότε^{Adv} μὲν^{Pt} μοι^D
 Sokrates. auch denn selbst dasselbe die Vielen habelich|erfahren· einmal zwar mir
 δοκοῦσιν,^{PräAkt} τότε^{Adv} δέ^{Kon} οὐ.^{Pt} οἷσθα^{PerAkt} δέ^{Kon} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} σοὶ^D τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 scheinen|sie, andermal aber nicht. du|weißt aber dass nicht nur dir und auch
 τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} τοῖς^{ArtD} πολιτικοῖς^{AdjD} τοῦτο^N δοκεῖ^{PräAkt} τότε^{Adv} μὲν^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt}
 den anderen den Politikern dies scheint einmal zwar zu|sein
 διδακτόν,^{AdjN} τότε^{Adv} δ^{Kon} οὐ,^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} [95d] καὶ^{Kon} Θεόγνιν^A τὸν^{ArtA} ποιητὴν^A οἶσθ^{PerAkt}
 lehrbar, andermal aber nicht, sondern auch Theognis den Dichter weißt|du
 ὅτι^{Kon} ταῦτα^{AdjA} ταῦτα^A λέγει;^{PräAkt} ἐν^{Prp} ποίοις^{AdjD} ἔπεσιν;^D ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἐλεγείοις,^D οὐ^G
 dass dieselben diese sagt; in welchen Versen; in den Elegien, wo
 λέγει—^{PräAkt}
 sagt—

καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τοῖσιν^{ArtD} πῖνε^{PräAktImv} καὶ^{Kon} ἔσθιε,^{PräAktImv} καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} τοῖσιν^{ArtD}
 und bei den trinke und iss, und mit den
 ἵζε,^{PräAktImv} καὶ^{Kon} ἀνδανε^{PräAktImv} τοῖς,^{ArtD} ὧν^G μεγάλη^{AdjN} δύναμις.^N
 sitze, und gefalle den, deren große Macht.
 ἐσθλῶν^{AdjG} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἅπ^{Prp} ἐσθλὰ^{AdjA} διδάξαι.^{FuM/P} ἢ^{Kon} δέ^{Kon} κακοῖσιν^{AdjD}
 der|Guten zwar denn von Gutes wirst|lernen· wenn aber den|Schlechten
 συμμίσγῃς,^{PräAktKnj} ἀπολεῖς^{FuAkt} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἐόντα^A νόον.^A
 mischest|dich, wirst|verlieren auch den seienden Verstand.

Theognis 33-36 Bergk

[Σωκράτης]: οἶσθ^{PerAkt} ὅτι^{Kon} ἐν^{Prp} τούτοις^D μὲν^{Pt} ὥς^{Kon} διδακτοῦ^{AdjG} οὔσης^G τῆς^{ArtG} ἀρετῆς^G
 weißt|du dass in diesen zwar dass lehrbar seiender der Tugend
 λέγει;^{PräAkt} φαίνεται^{PräM/P} γε.^{Pt} ἐν^{Prp} ἄλλοις^{AdjD} δέ^{Kon} γε^{Pt} ὀλίγον^{AdjA} μεταβάς,^N
 sagt; scheint ja. in anderen aber ja ein|wenig übergetreten,

εἰ^{Kon} δ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} ποιητόν,^{AdjN} φησί,^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐνθετον^{AdjN} ἀνδρὶ^D νόημα,^N
 wenn aber war machbar, sagt, auch einsetzbar einem|Mann Sinn,

[Σωκράτης]: λέγει^{PräAkt} πῶς^{Pt} ὅτι—^{Kon}
 sagt irgendwie dass—

πολλοὺς^{AdjA} ἂν^{Pt} μισθοὺς^A καὶ^{Kon} μεγάλους^{AdjA} ἔφερον^{ImpAkt}
 viele wohl Löhne und große trügen|würden

[Σωκράτης]: οἱ^{ArtN} δυνάμενοι^N τοῦτο^A ποιεῖν^{PräInfAkt} καὶ—^{Kon}
 die könnenden dies zu|tun, und—

οὐ^{Pt} ποτ^{Pt} ἂν^{Pt} ἐξ^{Prp} ἀγαθοῦ^{AdjG} πατρὸς^G ἔγεντο^{AorSMed} κακός,^{AdjN}
 nicht je wohl aus eines|guten Vaters würde|geworden|sein schlecht,
 πειθόμενος^N ^{PräM/P} μύθοισι^D σαόφροσιν.^{AdjD} ἀλλὰ^{Kon} διδάσκων^N ^{PräAkt}
 gehorchend Sprüchen besonnenen. sondern lehrend
 οὐ^{Pt} ποτε^{Pt} ποιήσεις^{FuAkt} τὸν^{ArtA} κακὸν^{AdjA} ἄνδρ^A ἀγαθόν.^{AdjA}
 nicht jemals wirst|machen den schlechten Mann gut.

Theognis 434-438 Bergk

[Σωκράτης]: ἔννοεῖς^{PräAkt} ὅτι^{Kon} αὐτὸς^N ^{Pr} αὐτῷ^D ^{Pr} πάλιν^{Adv} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{AdjG} τάναντία^{AdjN} λέγει,^{PräAkt}
 bedenkst|du dass er|selbst sich|selbst wieder über die gleichen die|Gegenteile sagt;
 φαίνεται.^{PräM/P} ἔχεις^{PräAkt} οὖν^{Pt} εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ἄλλου^{AdjG} ὅτουοῦν^G ^{Pr} πράγματος,^G οὐ^G ^{Pr}
 erscheint. hast|du also zu|sagen einer|anderenwelcher|auch|immer Sache, wovon
 οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} φάσκοντες^N ^{PräAkt} διδάσκαλοι^N εἶναι^{PräInfAkt} οὐχ^{Pt} ὅπως^{Kon} ἄλλων^{AdjG} διδάσκαλοι^N
 die zwar behauptenden Lehrer zu|sein nicht wie anderer Lehrer
 ὁμολογοῦνται,^{PräM/P} ἀλλ^{Kon} οὐδὲ^{Kon} αὐτοὶ^N ^{Pr} ἐπίστασθαι,^{PräM/PIInf} ἀλλὰ^{Kon} πονηροὶ^{AdjN}
 zugegeben|werden, sondern und|nicht|einmal selbst zu|verstehen, sondern schlecht
 εἶναι^{PräInfAkt} [96b] περὶ^{Prp} αὐτὸ^A ^{Pr} τοῦτο^A ^{Pr} τὸ^{ArtA} πρᾶγμα^A οὐ^G ^{Pr} φασί^{PräAkt} διδάσκαλοι^N
 zu|sein über dies selbst das Ding wovon sagen|sie Lehrer
 εἶναι,^{PräInfAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} ὁμολογούμενοι^N ^{PräM/P} αὐτοὶ^N ^{Pr} καλοὶ^{AdjN} κάγαθοι^{KonAdjN} τότε^{Adv} μὲν^{Pt}
 zu|sein, die aber zugestandenen selbst schön und|Gute einmal zwar
 φασιν^{PräAkt} αὐτὸ^A ^{Pr} διδακτὸν^{AdjA} εἶναι,^{PräInfAkt} τότε^{Adv} δὲ^{Kon} οὐ^{Pt} ^{Pt} τοὺς^{ArtA} οὖν^{Pt} οὕτω^{Adv}
 sagen es lehrbar zu|sein, einmal aber nicht; die also so
 τεταραγμένους^A ^{PerM/P} περὶ^{Prp} ὅτουοῦν^G ^{Pr} φαίης^{AorAktOp} ἂν^{Pt} σὺ^N ^{Pr} κυρίως^{Adv} διδασκάλους^A
 verwirrt|Gewordenen über was|auch|immer würdest|sagen wohl du eigentlich Lehrer
 εἶναι;^{PräInfAkt} μὰ^{Pt} Δί^A οὐκ^{Pt} ἔγωγε.^N ^{Pr} οὐκοῦν^{Pt} εἰ^{Kon} μήτε^{Kon} οἱ^{ArtN} σοφισταὶ^N μήτε^{Kon} οἱ^{ArtN}
 zu|sein; bei Zeus nicht ich|ja. folglich wenn weder die Sophisten noch die
 αὐτοὶ^N ^{Pr} καλοὶ^{AdjN} κάγαθοι^{KonAdjN} ὄντες^N ^{PräAkt} διδάσκαλοι^N εἰσὶ^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} πράγματος,^G
 selbst schönen und|Gute seiend Lehrer sind der Sache,
 δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἄλλοι^{AdjN} γε;^{Pt} οὐ^{Pt} μοι^D ^{Pr} δοκεῖ.^{PräAkt} εἰ^{Kon} [96c] δέ^{Kon} γε^{Pt} μὴ^{Pt}
 klar dass nicht wohl andere ja; nicht mir scheint. wenn aber ja nicht
 διδάσκαλοι,^N οὐδὲ^{Kon} μαθηταί,^N δοκεῖ^{PräAkt} μοι^D ^{Pr} ἔχειν^{PräInfAkt} ὥς^{Kon} λέγεις.^{PräAkt}
 Lehrer, auch|nicht Schüler; scheint mir sich|zu|verhalten wie sagst|du.
 ὠμολογήκαμεν^{PerAkt} δέ^{Kon} γε,^{Pt} πράγματος^G οὐ^G ^{Pr} μήτε^{Kon} διδάσκαλοι^N μήτε^{Kon} μαθηταὶ^N
 haben|wir|zugestanden aber ja, der|Sache deren weder Lehrer noch Schüler
 εἶεν,^{PräAktOp} τοῦτο^N ^{Pr} μηδὲ^{Kon} διδακτὸν^{AdjN} εἶναι;^{PräInfAkt} ὠμολογήκαμεν.^{PerAkt} οὐκοῦν^{Pt} ἀρετῆς^G
 seien, dies auch|nicht lehrbar zu|sein; haben|wir|zugestanden. folglich der|Tugend
 οὐδαμοῦ^{Adv} φαίνονται^{PräM/P} διδάσκαλοι;^N ἔστι^{PräAkt} ταῦτα.^N ^{Pr} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} γε^{Pt} μὴ^{Pt} διδάσκαλοι,^N
 nirgend scheinen Lehrer; ist dies. wenn aber ja nicht Lehrer,
 οὐδὲ^{Kon} μαθηταί;^N φαίνεται^{PräM/P} οὕτως.^{Adv} ἀρετὴ^N ἄρα^{Pt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktKnj} διδακτόν;^{AdjN}
 auch|nicht Schüler; scheint so. Tugend also nicht wohl wäre lehrbar;
 οὐκ^{Pt} [96d] ἔοικεν,^{PerAkt} εἴπερ^{Kon} ὀρθῶς^{Adv} ἡμεῖς^N ^{Pr} ἐσκέμμεθα.^{PerM/P} ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon}
 nicht scheint, wenn|wirklich richtig wir geprüft|haben. so|dass auch
 θαυμάζω^{PräAkt} δῆ,^{Pt} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V πότερόν^{Pt} ποτε^{Pt} οὐδ^{Kon} εἰσὶν^{PräAkt} ἀγαθοὶ^{AdjN} ἄνδρες,^N ἢ^{Kon}
 staunelich ja, o Sokrates, ob jemals auch|nicht sind gute Männer, oder
 τίς^N ^{Pr} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktKnj} τρόπος^N τῆς^{ArtG} γενέσεως^G τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG} γιγνομένων.^G ^{PräM/P}
 welcher wohl wäre Weise der Entstehung der Guten werdenden.
 κινδυνεύομεν,^{PräAkt} ὧ^{ij} Μένων,^V ἐγὼ^N ^{Pr} τε^{Pt} καὶ^{Kon} σὺ^N ^{Pr} φαῦλοι^{AdjN} τινες^N ^{Pr} εἶναι^{PräInfAkt} ἄνδρες,^N
 laufen|wir|Gefahr, o Menon, ich und auch du schlechte einige zu|sein Männer,
 καὶ^{Kon} σέ^A ^{Pr} τε^{Pt} Γοργίας^N οὐχ^{Pt} ἱκανῶς^{Adv} πεπαιδευκέναι^{PerInfAkt} καὶ^{Kon} ἐμέ^A ^{Pr} Πρόδικος.^N
 und dich und Gorgias nicht hinreichend ausgebildet|zu|haben und mich Prodikos.
 παντὸς^{AdjG} μᾶλλον^{AdvKmp} οὖν^{Pt} προσεκτέον^{AdjN} τὸν^{ArtA} νοῦν^A ἡμῖν^D ^{Pr} αὐτοῖς,^D ^{Pr} καὶ^{Kon}
 von|allem mehr also ist|zu|richten den Sinn|Geist uns selbst, und

ζητητέον^{AdjN} ὅστις^N ἡμᾶς^A ἐνί^{AdjD} γέ^{Pt} τῷ^D τρόπῳ^D βελτίους^{AdjAKmp} [96e] ποιήσει·^{FuAkt}
 ist|zu|suchen wer uns einem ja irgendeiner Weise besser wird|machen·
 λέγω^{PräAkt} δέ^{Kon} ταῦτα^A ἀποβλέψας^N πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἄρτι^{Adv} ζήτησιν,^A ὥς^{Kon} ἡμᾶς^A ^{Pr}
 sage|ich aber dies hin|blickend auf die soeben Untersuchung, wie uns
 ἔλαθεν^{AorSAkt} καταγελάστως^{Adv} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} ἐπιστήμης^G ἡγουμένης^G ^{PräM/P} ὁρθῶς^{Adv} τε^{Pt}
 ist|entgangen lächerlich|erweise dass nicht nur der|Erkenntnis führend richtig und
 καὶ^{Kon} εὖ^{Adv} τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις^D πράττεται^{PräM/P} τὰ^{ArtA} πράγματα,^A ἢ^D ^{Pr} ἴσως^{Adv} καὶ^{Kon}
 auch gut den Menschen werden|erledigt die Dinge, insofern vielleicht auch
 διαφεύγει^{PräAkt} ἡμᾶς^A τὸ^{ArtN} γινῶναι^{AorSInfAkt} τίνα^A ποτὲ^{Pt} τρόπον^A γίνονται^{PräM/P} οἱ^{ArtN}
 entgeht uns das zu|erkennen welche einst Weise werden die
 ἀγαθοὶ^{AdjN} ἄνδρες.^N πῶς^{Adv} τοῦτο^A ^{Pr} λέγεις,^{PräAkt} ὦ^{ij} Σώκρατες;^V
 Guten Männer. wie dies sagst|du, o Sokrates;

St. 97a

[Σωκράτης]: ὦδε^{Adv} ὅτι^{Kon} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἀγαθοὺς^{AdjA} ἄνδρας^A δεῖ^{PräAkt} ὠφελίμους^{AdjA} εἶναι,^{PräInfAkt} ὁρθῶς^{Adv}
 so· dass zwar die guten Männer es|bedarf nützlich zu|sein, richtig
 ὠμολογήκαμεν^{PerAkt} τοῦτό^N ^{Pr} γέ^{Pt} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἄλλως^{Adv} ἔχοι·^{PräAktKjn} ἢ^{Pt} γάρ;^{Pt} ναί.^{Pt}
 haben|wir|zugestanden dies ja dass nicht wohl anders sich|verhielte nicht|so denn; ja.
 καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} γέ^{Pt} ὠφέλιμοι^{AdjN} ἔσονται,^{FuM/P} ἂν^{Pt} ὁρθῶς^{Adv} ἡμῖν^D ^{Pr} ἡγῶνται^{PräM/P} τῶν^{ArtG}
 und dass ja nützlich werden|sie, wohl richtig uns führen der
 πραγμάτων,^G καὶ^{Kon} τοῦτό^N ^{Pr} που^{Pt} καλῶς^{Adv} ὠμολογοῦμεν;^{PräAkt} ναί.^{Pt} ὅτι^{Kon} ὁ^{Kon} οὐκ^{Pt}
 Dinge, auch dies wohl gut geben|wir|zu; ja. dass aber nicht
 ἔστιν^{PräAkt} ὁρθῶς^{Adv} ἡγεῖσθαι,^{PräInfM/P} ἐὰν^{Kon} μὴ^{Pt} φρόνιμος^{AdjN} ᾖ,^{PräAktKjn} τοῦτο^N ^{Pr} ὅμοιοι^{AdjN}
 ist richtig zu|führen, wenn nicht einsichtig sei, dies gleich
 ἐσμεν^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ὁρθῶς^{Adv} ὠμολογηκόσιν.^D ^{PerAkt} πῶς^{Adv} δὴ^{Pt} ὁρθῶς^{Adv} λέγεις;^{PräAkt} ἐγὼ^N ^{Pr}
 sind|wir nicht richtig zugestanden|Habenden. wie ja richtig sagst|du; ich
 ἐρῶ.^{FuAkt} εἰ^{Kon} εἰδὼς^N ^{PerAkt} τὴν^{ArtA} ὁδὸν^A τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp} Λάρισαν^A ἢ^{Kon} ὅποι^{Pr}
 werde|sagen. wenn wissend den Weg den nach Larisa oder wohin|auch|immer
 βούλει^{PräM/P} ἄλλοσε^{Adv} βαδίζοι^{PräAktKjn} καὶ^{Kon} ἄλλοις^D ἡγοῖτο,^{PräM/PKjn} ἄλλο^{AdjN} τι^N ^{Pr} ὁρθῶς^{Adv}
 willst anderswohin ginge und anderen führte, anders etwas richtig
 ἂν^{Pt} καὶ^{Kon} εὖ^{Adv} ἡγοῖτο;^{PräM/PKjn} πάνυ^{Adv} γέ^{Pt} τί^A ^{Pr} [97b] δ^{Kon} εἰ^{Kon} τις^N ^{Pr} ὁρθῶς^{Adv} μὲν^{Pt}
 wohl und gut führte; sehr ja. was aber wenn jemand richtig zwar
 δοξάζων^N ^{PräAkt} ἣτις^N ^{Pr} ἐστίν^{PräAkt} ἡ^{ArtN} ὁδός,^N ἐληλυθὼς^N ^{PerAkt} δέ^{Kon} μὴ^{Pt} μηδ^{Kon}
 meinend welche ist der Weg, gekommen|seiend aber nicht und|nicht
 ἐπιστάμενος,^N ^{PräM/P} οὐ^{Pt} καὶ^{Kon} οὗτος^N ^{Pr} ἂν^{Pt} ὁρθῶς^{Adv} ἡγοῖτο;^{PräM/PKjn} πάνυ^{Adv} γέ^{Pt} καὶ^{Kon}
 wissend, nicht auch dieser wohl richtig führte; sehr ja. und
 ἕως^{Kon} γ^{Pt} ἂν^{Pt} που^{Pt} ὁρθῶς^{Adv} δόξαι^A ἔχη^{PräAktKjn} περὶ^{Prp} ὧν^G ^{Pr} ὁ^{ArtN} ἕτερος^{AdjN} ἐπιστήμην,^A
 solange ja wohl irgendwie richtige Meinung habe über derer der andere Erkenntnis,
 οὐδὲν^A ^{Pr} χείρων^{AdjNKmp} ἡγεμῶν^N ἔσται,^{FuM/P} οἰόμενος^N ^{PräM/P} μὲν^{Pt} ἀληθῆ,^{AdjA} φρονῶν^N ^{PräAkt} δέ^{Kon}
 nichts schlechter Führer wird|sein, meinend zwar Wahres, denkend aber
 μὴ,^{Pt} τοῦ^{ArtG} τοῦτο^A ^{Pr} φρονούντος.^G ^{PräAkt} οὐδὲν^N ^{Pr} γάρ.^{Pt} δόξα^N ἅρα^{Pt} ἀληθῆς^{AdjN} πρὸς^{Prp}
 nicht, des dies Denkenden. nichts denn. Meinung also wahr für
 ὁρθότητα^A πράξεως^G οὐδὲν^N ^{Pr} χείρων^{AdjNKmp} ἡγεμῶν^N φρονήσεως^G καὶ^{Kon} τοῦτο^N ^{Pr} ἐστίν^{PräAkt}
 Richtigkeit der|Handlung nichts schlechter Leiter der|Einsicht· und dies ist
 ὁ^A ^{Pr} νυνδὴ^{Adv} παρελείπομεν^{ImpAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀρετῆς^G σκέψει^D ὁποῖόν^A τι^N ^{Pr}
 was soeben ließen|wir|aus in der über der Tugend Untersuchung welcher|Art etwas
 εἴη,^{PräAktKjn} λέγοντες^N ^{PräAkt} ὅτι^{Kon} [97c] φρόνησις^N μόνον^{Adv} ἡγεῖται^{PräM/P} τοῦ^{ArtG} ὁρθῶς^{Adv}
 wäre, sagend dass Einsicht allein führt des richtig
 πράττειν·^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} δέ^{Kon} ἅρα^{Pt} καὶ^{Kon} δόξα^N ἣν^{ImpAkt} ἀληθῆς^{AdjN} ^{Pr} εἰσέ^{PerAkt} γέ^{Pt} οὐδὲν^N ^{Pr}
 zu|handeln· das aber also auch Meinung war wahr. scheint ja. nichts
 ἅρα^{Pt} ἥττον^{AdvKmp} ὠφέλιμόν^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} ὁρθῆ^{AdjN} δόξα^N ἐπιστήμης^G τοσοῦτῳ^{AdjD} γέ,^{Pt} ὦ^{ij}
 also weniger nützlich ist richtige Meinung der|Erkenntnis. so|sehr ja, o

Σώκρατες, ^V ὅτι ^{Kon} ὁ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} τὴν ^{ArtA} ἐπιστήμην ^A ἔχων ^N ^{PräAkt} αἰ ^{Adv} ἂν ^{Pt} ἐπιτυχάνοι, ^{PräAktKnj}
 Sokrates, dass der zwar die Erkenntnis habend immer wohl träfe,
 ὁ ^{ArtN} δὲ ^{Kon} τὴν ^{ArtA} ὀρθὴν ^{AdjA} δόξαν ^A ^{Adv} ^{Pt} μὲν ^{Pt} ἂν ^{Pt} τυγχάνοι, ^{PräAktKnj} ^{Adv} ^{Pt} ^{Kon} οὐ. ^{Pt}
 der aber die richtige Meinung einmal zwar wohl träfe, einmal aber nicht.
 πῶς ^{Adv} λέγεις; ^{PräAkt} ὁ ^{ArtN} αἰ ^{Adv} ἔχων ^N ^{PräAkt} ὀρθὴν ^{AdjA} δόξαν ^A οὐκ ^{Pt} αἰ ^{Adv} ἂν ^{Pt} τυγχάνοι, ^{PräAktKnj}
 wie sagst|du; der immer habend richtige Meinung nicht immer wohl träfe,
 ἕωςπερ ^{Kon} ὀρθὰ ^{AdjA} δοξάζοι; ^{PräAktKnj} ἀνάγκη ^N μοι ^D φαίνεται. ^{PräM/P} ὥστε ^{Kon} θαυμάζω, ^{PräAkt} ὧ ^{ij}
 so|lange|als richtige meint; Notwendigkeit mir scheint· so|dass staune|ich, o
 Σώκρατες, ^V τούτου ^G ^{Pr} [97d] οὕτως ^{Adv} ἔχοντος, ^G ^{PräAkt} ὅτι ^{Kon} δὴ ^{Pt} ποτε ^{Pt} πολὺ ^{AdjN} τιμιωτέρα ^{AdjNKmp}
 Sokrates, dessen so sich|verhaltenden, dass ja einst viel wertvoller
 ἡ ^{ArtN} ἐπιστήμη ^N τῆς ^{ArtG} ὀρθῆς ^{AdjG} δόξης, ^G ^{Kon} δι' ^{Prp} ὅτι ^{Kon} τὸ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} ἕτερον, ^{AdjN} τὸ ^{ArtN}
 die Erkenntnis der richtigen Meinung, und wegen dass das zwar eine|andere, das
 δὲ ^{Kon} ἕτερον ^{AdjN} ἐστίν ^{PräAkt} αὐτῶν. ^G ^{Pr} οἷσθα ^{PerAkt} οὖν ^{Pt} δι' ^{Prp} ὅτι ^{Kon} θαυμάζεις, ^{PräAkt} ἢ ^{Kon}
 aber andere ist ^{PräAkt} ihrer. weißt|du nun weshalb dass staunst|du, oder
 ἐγὼ ^N ^{Pr} σοι ^D ^{Pr} εἶπω; ^{AorSAktKnj} πάνυ ^{Adv} γ' ^{Pt} εἶπέ. ^{AorSAktImv} ὅτι ^{Kon} τοῖς ^{ArtD} Δαιδάλου ^G ἀγάλμασιν ^D
 ich dir sage; sehr ja sage. weil den Daidalos Statuen
 οὐ ^{Pt} προσέσχηκας ^{PerAkt} τὸν ^{ArtA} νοῦν. ^A ἴσως ^{Adv} δὲ ^{Kon} οὐδ' ^{Kon} ἐστίν ^{PräAkt} παρ' ^{Prp} ὑμῖν. ^D ^{Pr} πρὸς ^{Prp}
 nicht hast|aufgemerkt den Sinn|Geist: vielleicht aber auch|nicht ist bei euch. zu
 τί ^A ^{Pr} δὲ ^{Kon} δὴ ^{Pt} τοῦτο ^A ^{Pr} λέγεις; ^{PräAkt} ὅτι ^{Kon} καὶ ^{Kon} ταῦτα, ^N ^{Pr} ἐὰν ^{Kon} μὲν ^{Pt} μὴ ^{Pt} δεδεμένα ^N ^{PerM/P}
 was aber denn dies sagst|du; weil auch dies, wenn zwar nicht gebunden
 ἦ, ^{PräAktKnj} ἀποδιδράσκει ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} δραπετεύει, ^{PräAkt} ἐὰν ^{Kon} δὲ ^{Kon} δεδεμένα, ^N ^{PerM/P}
 sei, entläuft und flieht, wenn aber gebunden,
 παραμένει. ^{PräAkt} τί ^A ^{Pr} [97e] οὖν ^{Pt} δὴ; ^{Pt}
 bleibt. was nun denn;

St. 98a

[Μένων]: τῶν ^{ArtG} ἐκείνου ^G ^{Pr} ποιημάτων ^G λελυμένων ^A ^{PerM/P} μὲν ^{Pt} ἐκτῆσθαι ^{AorSM/Pinf} οὐ ^{Pt} πολλῆς ^{AdjG} τινος ^G ^{Pr}
 der jenes Werke gelöstes zwar sich|anzueignen nicht großer irgendeiner
 ἀξίου ^{AdjN} ἐστίν ^{PräAkt} τιμῆς, ^G ὥσπερ ^{Kon} δραπέτην ^A ἄνθρωπον ^A —οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} παραμένει— ^{PräAkt}
 wert ist an|Ehre, gleichwie Flüchtling Menschen —nicht denn bleibt—
 δεδεμένον ^A ^{PerM/P} δὲ ^{Kon} πολλοῦ ^{AdjG} ἀξίου. ^{AdjN} πάνυ ^{Adv} γὰρ ^{Pt} καλὰ ^{AdjN} τὰ ^{ArtN} ἔργα ^N ἐστίν. ^{PräAkt}
 gebundenen aber vieles wert· sehr denn schön die Werke sind.
 πρὸς ^{Prp} τί ^A ^{Pr} οὖν ^{Pt} δὴ ^{Pt} λέγω ^{PräAkt} ταῦτα, ^A ^{Pr} πρὸς ^{Prp} τὰς ^{ArtA} δόξας ^A τὰς ^{ArtA} ἀληθεῖς. ^{AdjA} ^{Kon}
 zu was also ja sage diese; zu die Meinungen die wahren. und
 γὰρ ^{Pt} αἱ ^{ArtN} δόξαι ^N αἱ ^{ArtN} ἀληθεῖς, ^{AdjN} ὅσον ^A ^{Pr} μὲν ^{Pt} ἂν ^{Pt} χρόνον ^A παραμένωσιν, ^{PräAktKnj}
 denn die Meinungen die wahren, so|lange zwar wohl Zeit verweilen,
 καλὸν ^{AdjN} τὸ ^{ArtN} χρῆμα ^N καὶ ^{Kon} πάντ', ^{AdjA} ἀγαθὰ ^{AdjA} ἐργάζονται. ^{PräM/P} πολὺν ^{AdjA} δὲ ^{Pt} χρόνον ^A
 schön das Sache|Ding und alle Guten bewirken· viel aber Zeit
 οὐκ ^{Pt} ἐθέλουσι ^{PräAkt} παραμένειν, ^{PräInfAkt} ἀλλὰ ^{Kon} δραπετεύουσιν ^{PräAkt} ἐκ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} ψυχῆς ^G τοῦ ^{ArtG}
 nicht wollen verweilen, sondern entlaufen aus der|Seele des Gottes
 ἀνθρώπου, ^G ὥστε ^{Kon} οὐ ^{Pt} πολλοῦ ^{AdjG} ἀξιαί ^{AdjN} εἰσιν, ^{PräAkt} ἕως ^{Kon} ἂν ^{Pt} τις ^N ^{Pr} αὐτὰς ^A ^{Pr}
 Menschen, so|dass nicht viel wert sind, bis wohl jemand sie
 δῆσῃ ^{AorAktKnj} αἰτίας ^G λογισμῶ. ^D τοῦτο ^N ^{Pr} δ' ^{Pt} ἐστίν, ^{PräAkt} ὧ ^{ij} Μένων ^V ἐταῖρε, ^V ἀνάμνησις, ^N
 binde der|Ursachedurch|Berechnung. dies aber ist, o Menon Gefährte, Erinnerung,
 ὥς ^{Kon} ἐν ^{Prp} τοῖς ^{ArtD} πρόσθεν ^{Adv} ἡμῖν ^D ^{Pr} ὡμολόγηται. ^{PerM/P} ἐπειδὴν ^{Kon} δὲ ^{Pt} δεθῶσιν, ^{AorPasKnj}
 wie in den früher uns ist|zugestanden. sobald aber gebunden|seien,
 πρῶτον ^{Adv} μὲν ^{Pt} ἐπιστῆμαι ^N γίνονται, ^{PräM/P} ἔπειτα ^{Adv} μόνιμοι. ^{AdjN} καὶ ^{Kon} διὰ ^{Prp} ταῦτα ^A ^{Pr} δὴ ^{Pt}
 zuerst zwar Erkenntnisse werden, danach beständig· und durch diese ja
 τιμιώτερον ^{AdjKmpN} ἐπιστήμη ^N ὀρθῆς ^{AdjG} δόξης ^G ἐστίν, ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} διαφέρει ^{PräAkt} δεσμῶ ^D
 wertvoller Erkenntnis der|richtigen Meinung ist, und unterscheidet|sich durch|Band
 ἐπιστήμη ^N ὀρθῆς ^{AdjG} δόξης. ^G νῆ ^{Prp} τὸν ^{ArtA} Δία, ^A ὧ ^{ij} Σώκρατες, ^V ἔοικεν ^{PerAkt} τοιούτῳ ^{AdjD} τινί. ^D ^{Pr}
 Erkenntnis der|richtigen Meinung. bei den Zeus, o Sokrates, scheint solchem etwas.

καὶ^{Pt} [98b] μὴν^{Pt} καὶ^{Pt} ἐγὼ^N ὡς^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰδὼς^N λέγω,^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} εἰκάζων.^N ὅτι^{Kon}
 und ja und ich wie nicht gewusst|habend sage, sondern vermutend- dass
 δέ^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} τι^N ἄλλοιον^{AdjN} ὀρθή^{AdjN} δόξα^N καὶ^{Kon} ἐπιστήμη,^N οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} μοι^D
 aber ist etwas andersartig richtige Meinung und Erkenntnis, nicht sehr mir
 δοκῶ^{PräAkt} τοῦτο^A εἰκάζειν,^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} εἴπερ^{Kon} τι^N ἄλλο^{AdjN} φαίην^{AorAktOp} ἂν^{Pt}
 scheine dies zu|vermuten, sondern wenn|wirklich etwas anderes würde|sagen|ich wohl
 εἰδέναι—^{PerInfAkt} ὀλίγα^{AdjA} δ^{Pt} ἂν^{Pt} φαίην—^{AorAktOp} ἐν^{AdjN} δ^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} τοῦτο^A ἐκείνων^G
 gewusst|zu|haben— wenig- aber wohl würde|sagen— eines aber nun und dieses jener
 θείην^{AorAktOp} ἂν^{Pt} ὧν^G οἶδα.^{PerAkt} καὶ^{Pt} ὀρθῶς^{Adv} γε,^{Pt} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V λέγεις.^{PräAkt} τί^A δέ;^{Kon}
 würde|setzen|ich wohl deren ich|weiß. und richtig ja, o Sokrates, sagst|du. was aber;
 τόδε^N οὐκ^{Pt} ὀρθῶς,^{Adv} ὅτι^{Kon} ἀληθῆς^{AdjN} δόξα^N ἡγουμένη^N τὸ^{ArtN} ἔργον^N ἐκάστης^{AdjG}
 dieses nicht richtig, dass wahre Meinung führend das Werk jeder
 τῆς^{ArtG} πράξεως^G οὐδέν^A χεῖρον^{AdjKmpA} ἀπεργάζεται^{PräM/P} ἢ^{Kon} ἐπιστήμη;^N καὶ^{Pt} τοῦτο^A
 der Handlung nichts schlechter vollbringt als Erkenntnis; und dies
 δοκεῖς^{PräAkt} μοι^D ἀληθῆ^{AdjA} λέγειν.^{PräInfAkt} οὐδέν^A [98c] ἄρα^{Pt} ὀρθή^{AdjN} δόξα^N ἐπιστήμης^G
 scheinst|du mir Wahres zu|sagen. nichts also richtige Meinung der|Erkenntnis
 χεῖρον^{AdjKmpA} οὐδὲ^{Kon} ἥττον^{AdvKmp} ὠφέλιμη^{AdjN} ἔσται^{FuAkt} εἰς^{Prp} τὰς^{ArtA} πράξεις,^A οὐδὲ^{Kon} ἀνὴρ^N
 schlechter und|nicht weniger nützlich wird|sein zu den Handlungen, und|nicht Mann
 ὁ^{ArtN} ἔχων^N ὀρθήν^{AdjA} δόξαν^A ἢ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἐπιστήμην.^A ἔστι^{PräAkt} ταῦτα.^N καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὁ^N
 der habend richtige Meinung oder der Erkenntnis. ist dies. und ja der
 γε^{Pt} ἀγαθὸς^{AdjN} ἀνὴρ^N ὠφέλιμος^{AdjN} ἡμῖν^D ὠμολόγηται^{PerM/P} εἶναι.^{PräInfAkt} ναί.^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon}
 ja gute Mann nützlich uns ist|zugestanden zu|sein. ja. da
 τοῖνυν^{Pt} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} δι^{Prp} ἐπιστήμην^A ἀγαθοὶ^{AdjN} ἄνδρες^N ἂν^{Pt} εἴεν^{PräAktOp} καὶ^{Kon} ὠφέλιμοι^{AdjN}
 also nicht nur durch Erkenntnis gute Männer wohl wären und nützlich
 ταῖς^{ArtD} πόλεσιν,^D εἴπερ^{Kon} εἴεν,^{PräAktOp} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} δι^{Prp} ὀρθήν^{AdjA} δόξαν^A τούτοις^{DuD}
 den Städten, wenn|wirklich wären, sondern auch durch richtige Meinung, diesen|beiden
 δέ^{Pt} οὐδέτερον^{AdjN} φύσει^D ἐστίν^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις,^D [98d] οὔτε^{Kon} ἐπιστήμη^N οὔτε^{Kon} δόξα^N
 aber keins|von|beiden von|Natur ist den Menschen, weder Erkenntnis noch Meinung
 ἀληθῆς,^{AdjN} οὐτ'^{Kon} ἐπίκτητα—^{AdjN} ἢ^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt} σοι^D φύσει^D ὅποτερον^N
 wahr, noch erworben— oder scheint dir von|Natur welches|von|beiden|auch|immer
 αὐτοῖς^{DuD} εἶναι;^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἔμοιγε.^D οὐκοῦν^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} οὐ^{Pt} φύσει,^D οὐδὲ^{Kon} οἱ^{ArtN}
 der|beiden zu|sein; nicht mir|ja. folglich da nicht von|Natur, und|nicht die
 ἀγαθοὶ^{AdjN} φύσει^D εἴεν^{PräAktOp} ἂν^{Pt} οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} δέ^{Pt} γε^{Pt} οὐ^{Pt} φύσει,^D
 Guten von|Natur wären wohl. nicht doch. da aber ja nicht von|Natur,
 ἐσκοποῦμεν^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} μετὰ^{Prp} τοῦτο^A εἰ^{Kon} διδακτόν^{AdjN} ἐστίν.^{PräAkt} ναί.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt}
 prüften|wir das nach dies ob lehrbar ist. ja. folglich
 διδακτόν^{AdjN} ἔδοξεν^{AorAkt} εἶναι,^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} φρόνησις^N ἢ^{ArtN} ἀρετή;^N ναί.^{Pt} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} γε^{Pt}
 lehrbar schien zu|sein, wenn Einsicht die Tugend; ja. und|wohl wenn ja
 διδακτόν^{AdjN} εἴη,^{PräAktOp} φρόνησις^N ἂν^{Pt} εἶναι;^{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} καὶ^{Kon} [98e] εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γε^{Pt}
 lehrbar wäre, Einsicht wohl zu|sein; sehr ja. und wenn zwar ja
 διδάσκαλοι^N εἴεν,^{PräAktOp} διδακτόν^{AdjN} ἂν^{Pt} εἶναι,^{PräInfAkt} μὴ^{Pt} ὄντων^G δέ^{Pt} οὐ^{Pt}
 Lehrer wären, lehrbar wohl zu|sein, nicht seiend aber nicht
 διδακτόν;^{AdjN} οὕτω.^{Adv} ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ὠμολογήκαμεν^{PerAkt} μὴ^{Pt} εἶναι,^{PräInfAkt} αὐτοῦ^G διδασκάλους;^A
 lehrbar; so. sondern ja haben|wir|zugestanden nicht zu|sein davon Lehrer;
 ἔστι^{PräAkt} ταῦτα.^N ὠμολογήκαμεν^{PerAkt} ἄρα^{Pt} μήτε^{Kon} διδακτόν^{AdjN} αὐτό^N μήτε^{Kon} φρόνησιν^A
 ist dies. haben|wir|zugestanden also weder lehrbar es noch Einsicht
 εἶναι;^{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ἀγαθόν^{AdjN} γε^{Pt} αὐτὸ^N ὁμολογοῦμεν^{PräAkt}
 zu|sein; sehr ja. sondern ja gut ja es gestehen|wir
 εἶναι;^{PräInfAkt} ναί.^{Pt} ὠφέλιμον^{AdjN} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀγαθόν^{AdjN} εἶναι,^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} ὀρθῶς^{Adv}
 zu|sein; ja. nützlich aber und gut zu|sein das richtig
 ἡγούμενον;^N πάνυ^{Adv} γε.^{Pt}
 führend|seiend; sehr ja.

St. 99a

[Μένων]: ὁρθῶς^{Adv} δέ^{Pt} γε^{Pt} ἡγεῖσθαι^{Präm/Plinf} δύο^{AdjA} ὄντα^A ταῦτα^A Pr μόνα, ^{AdjA} δόξαν^A τε^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA}
richtig aber ja zu|meinen zwei seiend diese allein, Meinung und wahre
καὶ^{Kon} ἐπιστήμην, ^A ἃ^A Pr ἔχων^N PrāAkt ἄνθρωπος^N ὁρθῶς^{Adv} ἡγεῖται—^{Präm/P} τὰ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἀπὸ^{Prp}
und Erkenntnis, welche habend Mensch richtig führt— die denn aus
τύχης^G τινὸς^G Pr ὁρθῶς^{Adv} γιγνόμενα^A Prām/P οὐκ^{Pt} ἀνθρωπίνῃ^{AdjD} ἡγεμονίᾳ^D γίγνεται—^{Prām/P} ὧν^G Pr
Zufall irgend richtig werdend nicht menschlicher Leitung entsteht— deren
δὲ^{Pt} ἄνθρωπος^N ἡγεμῶν^N ἐστίν^{PrāAkt} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} ὀρθόν, ^{AdjA} δύο^{AdjN} ταῦτα, ^N Pr δόξα^N ἀληθῆς^{AdjN}
aber Mensch Führer ist hin|auf das Richtige, zwei diese, Meinung wahr
καὶ^{Kon} ἐπιστήμη. ^N δοκεῖ^{PrāAkt} μοι^D Pr οὕτω. ^{Adv} οὐκοῦν^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} οὐ^{Pt} διδακτόν^{AdjN} ἐστίν^{PrāAkt},
und Erkenntnis. scheint mir so. folglich da nicht lehrbar ist,
οὐδ^{Kon} ἐπιστήμη^N δὴ^{Pt} ἔτι^{Adv} γίγνεται^{Prām/P} ἡ^{ArtN} ἀρετή^N; οὐ^{Pt} φαίνεται. ^{Prām/P} δυοῖν^{AdjDuD} [99b]
und|nicht Erkenntnis ja noch wird die Tugend; nicht scheint. von|zwei
ἄρα^{Pt} ὄντοιν^{DuD} PrāAkt ἀγαθοῖν^{AdjDuD} καὶ^{Kon} ὠφελίμοιν^{AdjDuD} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἕτερον^{AdjN}
also seienden guten und nützlichen das zwar das|andere
ἀπολέλυται, ^{PerM/P} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} εἴη^{PrāAktKnj} ἐν^{Prp} πολιτικῇ^{AdjD} πράξει^D ἐπιστήμη^N ἡγεμῶν. ^N οὐ^{Pt}
gelöst|ist, und nicht wohl wäre in politischer Handlung Erkenntnis Führer. nicht
μοι^D Pr δοκεῖ. ^{PrāAkt} οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt} σοφία^D τινὶ^{Pr} οὐδὲ^{Kon} σοφοί^{AdjN} ὄντες^N PrāAkt οἱ^{ArtN} τοιοῦτοι^{AdjN}
mir scheint. also durch Weisheit irgendeiner noch weise seiend die solchen
ἄνδρες^N ἡγοῦντο, ^{ImpM/P} ταῖς^{ArtD} πόλεσιν, ^D οἱ^{ArtN} ἀμφὶ^{Prp} Θεμιστοκλέα^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} οὓς^A Pr ἄρτι^{Adv}
Männer führten den Städten, die um Themistokles und auch welche soeben
ἄνυτος^N ὁδε^N Pr ἔλεγεν. ^{ImpAkt} διὸ^{Adv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} οἱοί^{AdjN} τε^{Pt} ἄλλους^{AdjA} ποιεῖν, ^{PrāInfAkt}
Anytos dieser sagte. weshalb ja auch nicht fähig und andere zu|machen
τοιούτους^{AdjA} οἱοί^N Pr αὐτοί^N Pr εἰσιν, ^{PrāAkt} ἅτε^{Pt} οὐ^{Pt} δι^{Prp} ἐπιστήμην^A ὄντες^N PrāAkt τοιοῦτοι. ^{AdjN}
solche wie sie|selbst sind, da|ja nicht durch Erkenntnis seiend solche.
ἔοικεν, ^{PerAkt} οὕτως^{Adv} ἔχειν, ^{PrāInfAkt} ὧ^j Σώκρατες, ^V ὡς^{Kon} λέγεις. ^{PrāAkt} οὐκοῦν^{Pt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt}
scheint so sich|zu|verhalten, o Sokrates, wie sagst|du. wenn nicht durch
ἐπιστήμη, ^D εὐδοξία^D δὴ^{Pt} τὸ^{ArtN} λοιπὸν^{AdjN} [99c] γίγνεται. ^{Prām/P} ἢ^{Adv} οἱ^{ArtN} πολιτικοί^{AdjN}
Erkenntnis, durch|gute|Meinung ja das übrige wird. wodurch die politischen
ἄνδρες^N χρώμενοι^N Prām/P τὰς^{ArtA} πόλεις^A ὀρθοῦσιν, ^{PrāAkt} οὐδὲν^A Pr διαφερόντως^{Adv} ἔχοντες^N PrāAkt
Männer sich|gebrauchend die Städte richten, nichts unterschiedlich habend
πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} φρονεῖν, ^{PrāInfAkt} ἢ^{Kon} οἱ^{ArtN} χρησµῶδοι^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} θεοµάντιες^N καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt}
hin|zu das denken als die Orakel|Sänger und auch die Gott|Wahrsager. und denn
οὗτοι^N Pr ἐνθουσιῶντες^N PrāAkt λέγουσιν, ^{PrāAkt} μὲν^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} καὶ^{Kon} πολλά, ^{AdjA} ἴσασι^{PerAkt} δὲ^{Pt}
diese begeisternd sagen zwar Wahres und vieles, wissen aber
οὐδὲν^A Pr ὧν^G Pr λέγουσιν. ^{PrāAkt} κινδυνεύει, ^{PrāAkt} οὕτως^{Adv} ἔχειν. ^{PrāInfAkt} οὐκοῦν, ^{Pt} ὧ^j Μένων, ^V
nichts deren sie|sagen. es|läuft|Gefahr so sich|zu|verhalten. folglich, o Menon,
ἄξιον^{AdjN} τούτους^A Pr θεῖους^{AdjA} καλεῖν, ^{PrāInfAkt} τοὺς^{ArtA} ἄνδρας, ^A οἵτινες^N Pr νοῦν^A μὴ^{Pt}
wert diese göttlich zu|nennen die Männer, welche Verstand nicht
ἔχοντες^N PrāAkt πολλά^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλα^{AdjA} κατορθοῦσιν, ^{PrāAkt} ὧν^G Pr πράττουσι, ^{PrāAkt} καὶ^{Kon}
habend viele und große vollbringen deren sie|tun und
λέγουσι; ^{PrāAkt} πάνυ^{Adv} γε. ^{Pt} ὁρθῶς^{Adv} ἄρ^{Pt} ἂν^{Pt} καλοῖμεν, ^{PrāAktOp} θεῖους^{AdjA} τε^{Pt} οὓς^A Pr νυνδὴ^{Adv}
sagen; sehr ja. richtig also wohl würden|nennen|wir göttliche und welche soeben
ἐλέγοµεν, ^{ImpAkt} χρησµῶδους^A [99d] καὶ^{Kon} µάντιες^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ποιητικούς^{AdjA} ἅπαντας. ^{AdjA}
sagten|wir Orakel|Sänger und Seher und die dichterischen alle.
καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} πολιτικούς^{AdjA} οὐχ^{Pt} ἥκιστα^{AdvSup} τούτων^G Pr φαῖµεν, ^{AorAktOp} ἂν^{Pt} θεῖους^{AdjA} τε^{Pt}
und die politischen nicht am|wenigsten der|dieser würden|sagen wohl göttliche und
εἶναι, ^{PrāInfAkt} καὶ^{Kon} ἐνθουσιάζειν, ^{PrāInfAkt} ἐπίπνους^{AdjA} ὄντας^A PrāAkt καὶ^{Kon} κατεχοµένους^A Prām/P
zu|sein und begeistert|sein, eingehaucht seiend und beherrscht|werdend
ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} θεοῦ, ^G ὅταν^{Kon} κατορθῶσι, ^{PrāAktKnj} λέγοντες^A PrāAkt πολλά^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλα^{AdjA}
aus des Gottes, wenn|immer erfolgreich|vollbringen sagend viele und große
πράγματα, ^A µηδὲν^A Pr εἰδότες^A PerAkt ὧν^G Pr λέγουσιν. ^{PrāAkt} πάνυ^{Adv} γε. ^{Pt} καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} γε^{Pt} γυναῖκες^N
Dinge, nichts gewusst|habend deren sagen|sie. sehr ja. und die ja Frauen

δῆπου,^{Pt} ὧ^{ij} Μένων,^V τοὺς^{ArtA} ἀγαθοὺς^{AdjA} ἄνδρας^A θείους^{AdjA} καλοῦσι·^{PräAkt} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} Λάκωνες^N
 wohl, o Menon, die guten Männer göttlich nennen|sie· und die Lakonier
 ὅταν^{Kon} τινὰ^A ἐγκωμιάζωσιν^{PräAktKnj} ἀγαθόν^{AdjA} ἄνδρα,^A θεῖος^{AdjN} ἀνὴρ,^N φασίν,^{PräAkt}
 wenn|immer irgendeinen preisen|sie guten Mann, göttlicher Mann, sagen|sie,
 οὗτος.^N καὶ^{Kon} [99e] φαίνονται^{PräM/P} γε,^{Pt} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V ὀρθῶς^{Adv} λέγειν.^{PräInfAkt} καίτοι^{Kon}
 dieser. und scheinen ja, o Sokrates, richtig zu|sagen. und|doch
 ἴσως^{Adv} ἄνυτος^N ὅδε^N σοι^D ἄχθεται^{PräM/P} λέγοντι.^D
 vielleicht Anytos dieser dir zürnt redend.

St. 100a

[Σωκράτης]: οὐδὲν^N μὲλει^{PräAkt} ἔμοιγε.^D τούτῳ^D μὲν,^{Pt} ὧ^{ij} Μένων,^V καὶ^{Kon} αὐθις^{Adv} διαλεξόμεθα·^{FuM/P} εἰ^{Kon}
 nichts kümmert mich|ja. diesem zwar, o Menon, und wieder werden|uns|unterreden·wenn
 δὲ^{Kon} νῦν^{Adv} ἡμεῖς^N ἐν^{Prp} παντὶ^{AdjD} τῷ^{ArtD} λόγῳ^D τούτῳ^D καλῶς^{Adv} ἐζητήσαμεν^{AorAkt} τε^{Pt}
 aber jetzt wir in jedem dem Gespräch diesem gut untersucht|haben|wir und
 καὶ^{Kon} ἐλέγομεν,^{ImpAkt} ἀρετὴ^N ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} οὔτε^{Kon} φύσει^D οὔτε^{Kon} διδακτόν,^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon}
 auch sagten|wir, Tugend wohl wäre weder von|Natur noch lehrbar, sondern
 θεῖα^{AdjD} μοῖρα^D παραγίγνομένη^N ἄνευ^{Prp} νοῦ^G οἷς^D ἂν^{Pt} παραγίγνηται,^{PräM/PKnj}
 göttlicher Anteil|Schicksal hinzukommend|seiend ohne Verstandes denen wohl hinzu|komme,
 εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} τις^N εἴη^{PräAktOp} τοιοῦτος^{AdjN} τῶν^{ArtG} πολιτικῶν^{AdjG} ἀνδρῶν^G οἷος^N καὶ^{Kon} ἄλλον^{AdjA}
 wenn nicht jemand wäre solcher der politischen Männer wie und einen|anderen
 ποιῆσαι^{AorInfAkt} πολιτικόν.^{AdjA} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} εἴη^{PräAktOp} σχεδόν^{Adv} ἂν^{Pt} τι^N οὗτος^N
 zu|machen politisch. wenn aber wäre, beinahe wohl etwas dieser
 λέγοιτο^{PräM/POp} τοιοῦτος^{AdjN} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ζῶσιν^D οἷον^A ἔφη^{ImpAkt} Ὅμηρος^N ἐν^{Prp}
 würde|genannt|werden so|einer unter den Lebenden wie sagte Homer in
 τοῖς^{ArtD} τεθνεώσιν^D τὸν^{ArtA} Τειρεσίαν^A εἶναι,^{PräInfAkt} λέγων^N περὶ^{Prp} αὐτοῦ,^G ὅτι^{Kon}
 den Gestorbenen den Teiresias zu|sein, sagend über ihn, dass
 οἷος^{AdjN} πέπνυται^{PerM/P} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} Αἰδου,^G τοῖ^{ArtN} δὲ^{Kon} σκιαὶ^N αἰσσοῦσι.^{PräAkt} ταῦτόν^{AdjN} ἂν^{Pt}
 allein ist|besonnen der in Hades, die aber Schatten schnellen. dasselbe wohl
 καὶ^{Kon} ἐνθάδε^{Adv} ὁ^{ArtN} τοιοῦτος^{AdjN} ὥσπερ^{Kon} παρὰ^{Prp} σκιάς^A ἀληθές^{AdjN} ἂν^{Pt} πράγμα^N εἴη^{PräAktOp}
 auch hier der solche gleichwie bei Schatten wahres wohl Ding wäre
 πρὸς^{Prp} ἀρετὴν.^A κάλλιστα^{AdvSup} [100b] δοκεῖς^{PräAkt} μοι^D λέγειν,^{PräInfAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες.^V ἐκ^{Prp}
 in|Bezug|auf Tugend. am|besten scheinst mir zu|sagen, o Sokrates. aus
 μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τούτου^G τοῦ^{ArtG} λογισμοῦ,^G ὧ^{ij} Μένων,^V θεῖα^{AdjD} μοῖρα^D ἡμῖν^D φαίνεται^{PräM/P}
 zwar nun|denn dieses des Überlegens, o Menon, göttlicher Anteil|Schicksal uns scheint
 παραγίγνομένη^N ἡ^{ArtN} ἀρετὴ^N οἷς^D ἂν^{Pt} παραγίγνηται.^{PräM/PKnj} τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} σαφές^{AdjN}
 hinzukommend|seiend die Tugend denen wohl hinzu|komme· das aber klar
 περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G εἰσόμεθα^{FuM/P} τότε,^{Adv} ὅταν^{Kon} πρὶν^{Adv} ᾧτινι^D τρόπῳ^D τοῖς^{ArtD}
 über dieses werden|erfahren|wir dann, wenn|immer bevor in|welcher|auch|immer Weise den
 ἀνθρώποις^D παραγίγνεται^{PräM/P} ἀρετὴ,^N πρότερον^{Adv} ἐπιχειρήσωμεν^{AorAktKnj} αὐτὸ^A καθ'^{Prp} αὐτὸ^A
 Menschen hinzu|kommt Tugend, zuvor wollen|wir|versuchen es gemäß sich|selbst
 ζητεῖν^{PräInfAkt} τί^A ποτ'^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ἀρετὴ.^N νῦν^{Adv} δ'^{Kon} ἐμοὶ^D μὲν^{Pt} ὥρα^N ποι^{Adv}
 zu|suchen was denn ist Tugend. nun aber mir zwar Zeit irgendwohin
 ἰέναι,^{PräInfAkt} σὺ^N δὲ^{Kon} ταῦτά^{AdjA} ταῦτα^A ἅπερ^A αὐτὸς^N πέπεισαι^{PerM/P} πεῖθε^{PräAktImv}
 zu|gehen, du aber dieselben diese welche|gerade selbst bist|überzeugt überzeuge
 καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ξένον^A τόνδε^A ἄνυτον,^A ἵνα^{Kon} πρᾶότερος^{AdjNKmp} [100c] ᾧ^{PräAktKnj} ὥς^{Kon}
 und den Gast|Fremden diesen Anytos, damit milder sei· so|dass
 ἔαν^{Kon} πείσης^{AorAktKnj} τοῦτον,^A ἔστιν^{PräAkt} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} Ἀθηναίους^A ὀνήσεις^{FuAkt}
 wenn|immer mögest|überzeugen diesen, ist dass und Athener wirst|nützen.